367

LaserDisc™

1007

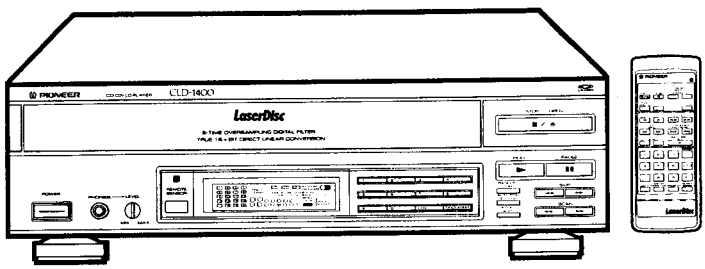
PIONEER®
The future of sound and vision.

CLD-1400

PAL

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

CD CDV LD PLAYER
LECTEUR DE CD CDV LD
CD/CDV/LD-SPIELER
LETTORE PER CD, CDV E LD



COMPACT disc DIGITAL AUDIO

CD VIDEO

LaserVision

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user of the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user of the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT

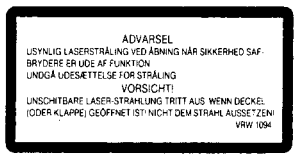
CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution labels appear on your player:

Location: On the rear panel of the player

On the bonnet of the player


ADVARSEL
USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHED SAF-
BRYDERE ER UDE AF FUNKTION
UNDGÅ UDESÆTTELSE FOR STRÅLING
VORSICHT!
UNSICHTBARE LASER-STRAHLUNG TRITT AUS WENN DECKEL
(ODER KLAPPE) GEÖFFNET IST NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
VRW 1094

"This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC Directive 76/889/EEC and 82/499/EEC."

■ This player is used with discs bearing the following symbols:

LaserVision

Players and discs which bear this symbol and use the same television system, are mutually compatible.

(Compact Disc)

(*CD VIDEO SYSTEM)

* CD Video discs are recorded with subcodes, which are the non-audio recordings of TOC data such as track numbers, index numbers. etc.

Only one disc can be loaded at any one time. Loading an LD Disc, a Compact Disc, an 8 cm Compact Disc or a Compact Disc with Video on top of one another may result in breakdown, or in scratching of the discs. Please load only one disc at a time.

IMPORTANT

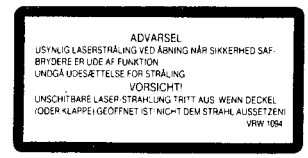
ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

Les notes suivantes se trouvent sur votre lecteur:

Emplacement: Sur le panneau arrière du lecteur

Sur le couvercle supérieur du lecteur


ADVARSEL
USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHED SAF-
BRYDERE ER UDE AF FUNKTION
UNDGÅ UDESÆTTELSE FOR STRÅLING
VORSICHT!
UNSICHTBARE LASER-STRAHLUNG TRITT AUS WENN DECKEL
(ODER KLAPPE) GEÖFFNET IST NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
VRW 1094

"Pioneer déclare que cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive 82/499/EEC (arrêté du 19/08/1985)."

■ Ce lecteur est utilisé avec les disques portant les symboles suivants:

LaserVision

Les lecteurs et disques qui portent ce symbole et utilisent le même système de télévision sont mutuellement compatibles.

(Disque Compact)

(*SYSTEME VIDEO CD)

* Les disques vidéo CD sont enregistrés avec des codes auxiliaires qui sont des enregistrements non audio de données TOC comme les numéros de pistes, les numéros d'index, etc.

Un seul disque peut être chargé à la fois. Le chargement d'un disc LD, d'un compact disc, d'un compact disc de 8 cm ou d'un compact disc avec vidéo l'un sur l'autre peut provoquer une panne ou des rayures des disques. Ne charger qu'un disque à la fois.

WICHTIG

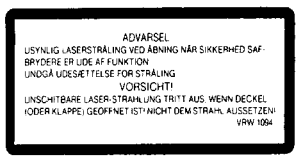
VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Die folgenden Warnungsetiketten sind am Bildplattenspieler angebracht:

Stelle:
An der Rückseite des Gerätes

An der Geräteabdeckung


ADVARSEL
USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHED SAF-
BRYDERE ER UDE AF FUNKTION
UNDGÅ UDESÆTTELSE FOR STRÅLING
VORSICHT!
UNSICHTBARE LASER-STRAHLUNG TRITT AUS, WENN DECKEL
(ODER KLAPPE) GEÖFFNET IST! NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
VRW 1094

■ Dieses Gerät kann verwendet werden zur Wiedergabe von mit den folgenden Symbolen:

LaserVision

Wiedergabegeräte und -Discs mit diesem Symbol und der gleichen Fernsehnorm sind untereinander kompatibel.

(Compact-Disc)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(*VIDEO-CD-SYSTEM)

CD VIDEO
LD
CD VIDEO

* CD-Video-Discs sind mit Untercodes aufgezeichnet, die die Nicht-Audio-Aufnahme von TOC-Daten wie Titel-Nummern, Index-Nummern usw. derstellen.

Es kann jeweils nur eine Disc eingesetzt werden. Wenn eine LD-Disc, Compact Disc, 8-cm-Compact-Disc oder eine Compact Disc mit Video auf eine andere Disc in das Gerät eingesetzt wird, kann daraus ein Defekt des Gerätes oder ein Zerkratzen der Disc resultieren. Daher muß unbedingt darauf geachtet werden, immer nur eine Disc einzusetzen.

IMPORTANTE

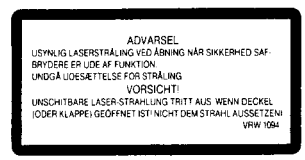
PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo laser di classe superiore alla 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne. Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova sul lettore:

Ubicazione:
Sul pannello posteriore del lettore

Sul coperchio dell'apparecchio


ADVARSEL
USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHED SAF-
BRYDERE ER UDE AF FUNKTION
UNDGÅ UDESÆTTELSE FOR STRÅLING
VORSICHT!
UNSICHTBARE LASER-STRAHLUNG TRITT AUS, WENN DECKEL
(ODER KLAPPE) GEÖFFNET IST! NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
VRW 1094

"Pioneer dichiara che questo apparecchio è conforme alle prescrizioni del D.M.10 aprile 1984 = direttiva C.E.E. 82/499."

■ Questo lettore può essere usato con dischi dotati dei seguenti simboli:

LaserVision

I lettori ed i dischi che portano questo simbolo ed utilizzano lo stesso sistema televisivo sono mutualmente compatibili.

(CD)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(*CD VIDEO CDV)

CD VIDEO
LD
CD VIDEO

* I videodischi CD sono registrati con sottocodici i quali sono le registrazioni non audio dei dati TOC come numeri di brano, numeri di indice ecc.

Si può caricare solo un disco alla volta. Caricando un disco LD, un CD, un CD da 8 cm o un CDV uno sopra l'altro potreste danneggiare dischi ed unità. Inserite un solo disco per volta.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

Precautions 6
Available Operations 10
Confirmation of Accessories 12
Discs 14
Care of Discs 16
Connections 20
To Watch a TV Broadcast 26
Front Panel Facilities 28
Remote Control Unit Facilities 32
Remote Control Operations 34
Display Switching 36
To Play LD/CDV/CD 40
To Play Each Beginning of All Chapters/Tracks (Intro Scan) 44
To Search for a Particular Passage (Manual Search by Fast Forward or Fast Reverse key) 44
To Search for a Particular Chapter/Track (Chapter Skip/Track Search) 46
To Search for a Particular Time (Search for a Time Number) 48
To Play Only the Desired Passage (Repeat Playback) 50
To Play Only the Desired Chapters/Tracks (Program Playback) 54
Extra Playback (CAV discs only) 58
To Play All Tracks in a Random Order (Random Playback) 60
Programming Tracks to be Played Back within a Specified Time Period (Auto Program Editing) 62
Troubleshooting 64
Specifications 72

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

SOMMAIRE

Précautions à observer 6
Fonctionnements disponibles 10
Vérification des accessoires 12
Disques 14
Soin des disques 16
Raccordements 20
Pour regarder une émission télévisée 26
Dispositifs du panneau avant 28
Dispositifs de la télécommande 32
Fonctionnements de la télécommande 34
Commutation de l'affichage 36
Pour lire les disques LD/CDV/CD 40
Pour lire chaque début de tous les chapitres/pistes (balayage des introductions) 44
Pour rechercher un passage particulier (recherche manuelle par la touche d'avance ou de retour rapides) 44
Pour rechercher un chapitre/piste particulier (passage de chapitre/recherche de piste) 46
Pour rechercher une durée particulière (recherche d'un numéro de durée) 48
Pour ne lire qu'un passage donné (lecture répétée) 50
Pour ne lire que les chapitres/pistes voulus (lecture programmée) 54
Lecture en extra (disques CAV seulement) 58
Pour lire toutes les pistes dans un ordre aléatoire (Lecture aléatoire) 60
Programmation des pistes à lire sur une période donnée (Montage automatique de programme) 62
En cas de problème 66
Caractéristiques techniques 74

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALT

Zur Beachtung 7
Mögliche Verwendungen 11
Überprüfung des Zubehörs 13
Discs 15
Behandlung von Discs 17
Anschlüsse 20
Empfang von Fernsehsendungen 27
Bedienelemente an der Gerätevorderseite 29
Bedienelemente am Fernbedienungsgeber 33
Fernbedienung 35
Umschalten des Displays 37
LD/CDV/CD-Wiedergabe 41
Wiedergabe der Anfänge aller Kapitel/Titel (Anspielsuchlauf) 45
Suche nach einem bestimmten Abschnitt (manuelle Suche mit der Schnellvorlauf- oder Schnellrücklauf-Taste) 45
Suche nach einem bestimmten Kapitel/Titel (Kapitel-Überspringung/Titel-Suchlauf) 47
Suche nach einem bestimmten Zeit (Suche nach einer Zeit-Nummer) 49
Wiedergabe nur eines bestimmten Abschnitts (wiederholte Wiedergabe) 51
Wiedergabe nur bestimmter Kapitel/Titel (Programm-Wiedergabe) 55
Extra-Wiedergabe (nur CAV-Discs) 59
Wiedergabe aller Titel in einer zufälligen Reihenfolge (Zuffalls-Wiedergabe) 61
Programmierung von Titeln zur Wiedergabe innerhalb einer spezifizierten Zeitdauer (Auto-Programm-Editieren) 63
Störungssuche 68
Technische Daten 76

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INDICE

Precauzioni 7
Operazioni disponibili 11
Conferma degli accessori 13
Dischi 15
Cura dei dischi 17
Collegamenti 20
Per guardare una trasmissione TV 27
Caratteristiche del pannello anteriore 29
Caratteristiche del telecomando 33
Funzionamento del telecomando 35
Commutazione display 37
Per riprodurre LD/CDV/CD 41
Per riprodurre ciascun inizio di tutti i capitoli/brani (Ricerca Intro) 45
Per ricercare un passaggio particolare (Ricerca manuale coi tasti di avanzamento rapido o di ritorno rapido) 45
Per ricercare un capitolo/brano particolare (Chapter Skip/Track Search) 47
Per ricercare un tempo particolare (Ricerca di un numero di tempo) 49
Per riprodurre solo i passaggi desiderati (Riproduzione ripetuta) 51
Per riprodurre solo i capitoli/brani desiderati (Riproduzione programmata) 55
Riproduzione Extra (solo dischi CAV) 59
Per riprodurre tutti i brani in un ordine casuale (Riproduzione casuale) 61
Programmazione dei brani da riprodurre entro un tempo specificato (Arrangiamento programmato automatico) 63
Diagnostica 70
Dati tecnici 78

PRECATIONS

Always remove the disc when this unit is moved or packed for transportation. After removing the disc, return the disc table and turn the power OFF.

INSTALLING THE PLAYER

- Place a player on a stable platform next to the television and stereo system to be used with the player.
- When using the player with a stereo system, your speakers should be placed away from your television (or TV monitor).
- Do not place heavy objects such as a television or TV monitor on top of the player.
- Do not place the player on top of your TV set or TV monitor. Also, keep the player away from devices such as cassette decks which are sensitive to magnetic fields.

When FM or AM stations are being received, signal noise may be generated if the player is turned on. Turn off the player when not in use.
Also, if there is signal noise when receiving radio stations with an indoor antenna, adjust the position or direction of the antenna.

INSTALL THE PLAYER IN A WELL VENTILATED PLACE AWAY FROM HEAT AND HUMIDITY

Do not install the player in a location subject to direct sunlight, or near a stove or radiator, etc. This could adversely affect the cabinet and internal components. Also avoid installing the player in a humid or dusty location. This could result in a malfunction or accident. Do not install near a cookstove where the player could be affected by smoke, steam, or heat.

AVOID SOURCES OF HEAT

Do not put the player on sources of heat, such as an amplifier. When installing with audio components on a rack, avoid components that generate heat, by placing the player below such components where there is adequate ventilation and not much dust.
Avoid placing the player on a surfaces such as shaggy carpets, beds, and sofas which may block ventilation under the player and cause damage.

PRECAUTIONS A OBSERVER

Toujours retirer le disque quand cet appareil est déplacé ou emballé pour le transport. Après avoir retiré le disque, refermer le plateau du disque et couper l'alimentation.

INSTALLATION DU LECTEUR

- Placer le lecteur sur une surface stable près du téléviseur et de la chaîne stéréo à utiliser avec.
- Lors de l'utilisation du lecteur avec une chaîne stéréo, les haut-parleurs doivent être placés éloignés du téléviseur (ou du moniteur TV).
- Ne pas placer d'objets lourds comme un téléviseur ou un moniteur TV sur le lecteur.
- Ne pas placer le lecteur sur votre téléviseur ou moniteur TV. Eloigner aussi le lecteur d'appareils comme des platines à cassette qui sont sensibles aux champs magnétiques.

Quand des stations FM ou AM sont reçues, un bruit de signal peut être généré si le lecteur est mis sous tension. Le mettre hors tension s'il n'est pas utilisé.
De plus, si du bruit de signal se produit lors de la réception de stations radio avec une antenne intérieure, ajuster la position ou la direction de l'antenne.

INSTALLER LE LECTEUR DANS UN ENDROIT BIEN AERE, ELOIGNE DE LA CHALEUR ET DE L'HUMIDITE.

Ne pas installer le lecteur dans un endroit directement au soleil, près d'un radiateur, etc. Ceci pourrait endommager irrémédiablement le coffret et les éléments internes. Eviter aussi d'installer le lecteur dans un endroit humide ou poussiéreux. Ceci pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou un accident. Ne pas l'installer près d'un réchaud car il pourrait être endommagé par la fumée, la vapeur ou la chaleur.

EVITER LES SOURCES DE CHALEUR

Ne pas placer le lecteur sur des sources de chaleur, comme un amplificateur. Si vous l'installez dans un meuble avec des éléments audio, éviter les éléments engendrant de la chaleur en plaçant le lecteur sous de tels éléments, avec une aération adéquate et pas trop de poussière.
Eviter de placer le lecteur sur des surfaces comme des tapis, lits et sofas mous qui peuvent bloquer l'aération sous le lecteur et provoquer des endommagements.

ZUR BEACHTUNG

Wenn das Gerät anderswo aufgestellt oder für einen Transport verpackt werden soll, muß immer die Disc entnommen werden. Nach Entnehmen der Disc den Discträger wieder zurück in das Gerät bringen und die Spannungsversorgung ausschalten.

AUFSTELLUNG DES SPIELERS

- Den Spieler auf einer stabilen Unterlage neben dem Fernsehgerät oder Stereo-System, das mit dem Spieler verwendet werden soll, aufstellen.
- Wenn der Spieler zusammen mit einem Stereo-System verwendet werden soll, sollten die Lautsprecher vom Fernsehgerät (oder Fernsehmonitor) entfernt aufgestellt werden.
- Es dürfen keine schweren Gegenstände wie z.B. ein Fernsehgerät oder Fernsehmonitor auf den Spieler gestellt werden.
- Der Spieler darf nicht auf das Fernsehgerät oder den Fernsehmonitor gestellt werden. Außerdem sollte der Spieler von Geräten wie beispielsweise Kassettendecks, die gegenüber magnetischen Feldern empfindlich sind, entfernt gehalten werden.

Bei Empfang von UKW- oder MW-Sendern können Störgeräusche erzeugt werden, wenn der Spieler eingeschaltet ist. Daher sollte der Spieler bei Nichtverwendung ausgeschaltet werden.
Wenn bei Empfang von Radiosendungen mit einer Zimmerantenne Störgeräusche auftreten sollten, die Position oder Ausrichtung der Antenne verändern.

DEN SPIELER AN EINEM GUT BELÜFTETEN PLATZ ENTFERNT VON WÄRME UND FEUCHTIGKEIT AUFSTELLEN

Den Spieler nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen oder in der Nähe einer Heizung oder einer anderen Wärmequelle aufstellen, weil dadurch das Gehäuse und die internen Bauteile Schaden nehmen können. Weiterhin darf der Spieler nicht an feuchten oder staubigen Plätzen aufgestellt werden, weil sonst Fehlfunktionen oder Schäden auftreten können. Insbesondere darf der Spieler nicht in der Nähe eines Kochherdes aufgestellt werden, wo er durch Rauch, Dampf oder Wärme beeinträchtigt werden kann.

WÄRMEQUELLEN VERMEIDEN

Den Spieler nicht auf Geräte wie z.B. einen Verstärker, die Wärme abstrahlen, stellen. Bei gemeinsamer Aufstellung mit Audio-Geräten in einem Rack sollte der Spieler unter Geräten, die Wärme abgeben, aufgestellt werden, wo eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.
Der Spieler darf nicht auf weichen Unterlagen wie Teppichen, Betten oder Sofas gestellt werden, weil sonst die Luftzufuhr an der Geräteunterseite behindert wird, wodurch das Gerät Schaden nehmen kann.

PRECAUZIONI

Rimuovere sempre il disco quando l'unità viene spostata o imballata per il trasporto. Dopo aver rimosso il disco, rimettere a posto il piatto e disattivare l'alimentazione.

INSTALLAZIONE DEL LETTORE

- Porre il lettore su un piano stabile vicino al televisore ed all'impianto stereo che vengono utilizzati in concomitanza.
- Quando si utilizza il lettore con un impianto stereo, i diffusori devono essere collocati lontani dal televisore (o monitor TV).
- Non porre oggetti pesanti, come un televisore o un monitor TV, sopra al lettore.
- Non porre il lettore sopra al televisore o al monitor TV. Inoltre, tenere il lettore lontano da dispositivi, come registratori a cassette, che sono sensibili ai campi magnetici.

Quando si ricevono stazioni FM o AM, se il lettore è acceso, si possono generare dei disturbi sul segnale. Spegnere il lettore quando non viene usato.
Inoltre, se vi fossero disturbi sul segnale ricevendo con un'antenna interna, regolare la posizione o la direzione dell'antenna.

INSTALLARE IL LETTORE IN UN LUOGO BEN VENTILATO E RIPARATO DAL CALORE E DALL'UMIDITÀ

Non installare il lettore in un luogo soggetto alla luce solare diretta o vicino ad una stufa o radiatore ecc. Ciò può comportare conseguenze negative per il mobile ed i componenti interni. Inoltre, evitare di installare il lettore in un luogo umido o polveroso. Ciò può causare disfunzioni o incidenti. Non installare in prossimità di fornelli da cucina dove il lettore può subire l'influenza di fumi, vapore o calore.

EVITARE LE FONTI DI CALORE

Non porre il lettore sopra fonti di calore come un amplificatore. Quando si installano i componenti audio su di uno scaffale, evitare i componenti che generano calore ponendo il lettore sotto tali componenti dove vi sia adeguata ventilazione e non vi sia polvere.
Evitare di porre il lettore su superfici, come tappeti, letti o divani che possono bloccare la ventilazione sul lato inferiore del lettore e causare così danni.

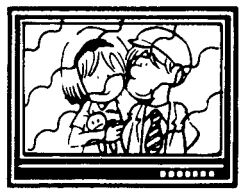
PRECAUTIONS

CAUTIONS FOR AUTOMATIC LOADING OPERATIONS

Since this player has an automatic loading construction, use the key on the player or the remote control for opening and closing of the disc table. To avoid damage, be careful not to apply any force to the moving disc table.

STRIPE PATTERNS APPEARING ON A TV PROGRAM

Stripe patterns may appear during a TV program if the player unit is turned on, depending on the quality of reception of the TV station. This is neither a malfunction of the television nor the player. If stripes appear while watching the TV, or when watching the TV for long periods of time, turn the player off.



CONDENSATION

Moisture will form in the operating section of the player if the player is brought from cool surroundings into a warm room or if the temperature of the room rises suddenly. When this happens, player's performance will be impaired.
To prevent this, let the player stand in its new surroundings for about an hour before switching it on, or make sure that the room temperature rises gradually.

The same, symptoms of condensation may be caused during summer, if the player is exposed to the breeze from an air conditioner. In such cases change the location of the player.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

CLEANING CARE

Use a soft, dry cloth for cleaning. For stubborn dirt, soak the cloth in a weak detergent solution; wring well first and wipe. Use a dry cloth to wipe it dry. Do not use any volatile agents such as benzene or paint thinner, as it may damage the surface of the player.

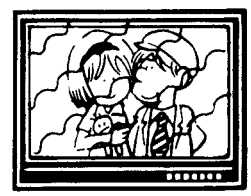
PRECAUTIONS A OBSERVER

PRECAUTIONS CONCERNANT LES FONCTIONNEMENTS DU CHARGEMENT AUTOMATIQUE

Du fait que ce lecteur a une construction de chargement automatique, utiliser la touche sur le lecteur ou la télécommande pour ouvrir et fermer le plateau du disque. Pour éviter un endommagement, attention à ne pas appliquer de force sur le plateau du disque en déplacement.

RAYURES APPARAISSANT SUR UN PROGRAMME TV

Des rayures peuvent apparaître pendant un programme TV si le lecteur est sous tension, selon la qualité de la réception de la station TV. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement du téléviseur ni du lecteur. Si des rayures apparaissent lorsque vous regardez la télévision ou si vous avez l'intention de la regarder pendant longtemps, mettre le lecteur hors tension.



CONDENSATION

De l'humidité se formera sur la section de fonctionnement du lecteur si celui-ci est transporté d'un endroit froid à une pièce chaude ou si la température de la pièce s'élève brusquement. Quand ceci se produit, la performance du lecteur sera affectée.
Pour éviter ceci, laisser le lecteur pendant environ une heure dans son nouvel environnement avant de le mettre sous tension ou s'assurer que la température de la pièce s'élève graduellement.

Les mêmes symptômes de condensation peuvent se produire en été si le lecteur est exposé à l'air d'un climatiseur. Dans un tel cas, changer l'emplacement du lecteur.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

NETTOYAGE

Utiliser un chiffon doux et sec pour le nettoyage. En cas de saleté tenace, tremper le chiffon dans une solution de détergent faible; bien l'essorer et essuyer. Utiliser un chiffon sec pour l'essuyer. Ne pas utiliser de produits volatiles comme de la benzine ou du diluant pour peinture car ils risquent d'endommager la surface du lecteur.

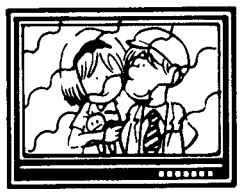
ZUR BEACHTUNG

ZUR BEACHTUNG BEIM AUTOMATISCHEN LADEN

Da dieser Spieler über eine automatische Ladevorrichtung verfügt, muß das Öffnen und Schließen des Discträgers mit der entsprechenden Taste am Gerät oder Fernbedienungsgeber aktiviert werden. Der sich in Bewegung befindliche Discträger darf niemals behindert werden, um Beschädigungen zu vermeiden.

STÖRSTREIFEN IM FERNSEHBILD

Beim Empfang eines Fernsehprogramms können Störstreifen auftreten, wenn der Spieler eingeschaltet ist, abhängig von der Empfangsqualität des Fernsehsenders. Dies ist keine Fehlfunktion des Fernsehgerätes oder des Spielers. Wenn beim Fernsehen Störstreifen auftreten oder wenn längere Zeit ein Fernsehprogramm angesehen werden soll, sollte der Spieler ausgeschaltet werden.



KONDENSATION

Wenn der Spieler aus einer kalten Umgebung in einen warmen Raum gebracht wird oder wenn die Raumtemperatur schnell steigt, kann sich im Betriebsteil des Spielers Feuchtigkeit niederschlagen, wodurch die Leistung des Spielers beeinträchtigt wird.
Um dies zu verhindern, sollte der Spieler, ohne eingeschaltet zu werden, in der neuen Umgebung für etwa eine Stunde belassen werden, oder die Raumtemperatur muß langsam erhöht werden.

Im Sommer kann im Spieler Kondensation auftreten, wenn der Spieler sich im Luftstrom von einer Klimaanlage befindet. In diesem Fall sollte der Spieler anders aufgestellt werden.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

REINIGUNG

Zum Reinigen muß ein weiches, trockenes Tuch verwendet werden. Bei hartnäckiger Verschmutzung das Tuch in einer milden Seifenlösung eintauchen und dann gut auswringen. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachwischen. Es dürfen keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin oder Farbverdünner verwendet werden, weil dadurch das Gehäuse Schaden nehmen kann.

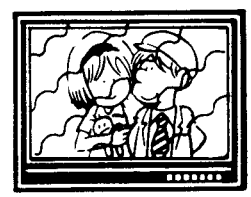
PRECAUZIONI

PRECAUZIONI PER LE OPERAZIONI DI CARICAMENTO AUTOMATICO

Dato che il lettore possiede una funzione di caricamento automatico, usare il tasto sul lettore stesso o sul telecomando per aprire e chiudere il piatto del disco. Per evitare danni, porre attenzione a non applicare alcuna forza al piatto del disco

RIGHE CHE APPAIONO SU DI UN PROGRAMMA TV

Durante un programma TV, se il lettore è acceso, possono apparire delle righe a seconda della qualità della ricezione della stazione TV. Ciò non è una disfunzione del televisore o del lettore. Se appaiono delle righe mentre si guarda un programma TV, o quando si usa il televisore per lungo tempo, spegnere il lettore.



CONDENSA

Se il lettore viene portato da un luogo freddo ad un luogo caldo o se la temperatura della stanza si alza improvvisamente, nella sezione meccanica del lettore si forma dell'umidità. Quando ciò accade, le prestazioni del lettore si deteriorano.
Per prevenire ciò, lasciare che il lettore si adatti per almeno un'ora al nuovo ambiente prima di utilizzarlo oppure accertarsi che la temperatura della stanza si alzi gradualmente.

Gli stessi sintomi di condensa possono verificarsi d'estate se il lettore è soggetto alla corrente di un condizionatore d'aria. In tale caso cambiare la posizione del lettore.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

CURE PER LA PULIZIA

Per la pulizia usare un panno morbido ed asciutto. Per uno sporco tenace, inumidire il panno in una soluzione detergente debole; strizzare e strofinare. Usare un panno asciutto per asciugare. Non usare agenti volatili come benzina o diluente per vernici in quanto questi possono danneggiare la superficie del lettore.

AVAILABLE OPERATIONS

With LD Discs...

Program Playback
Up to 24 chapters can be selected from a disc and played in any desired order.
Multi-speed Playback (CAV discs only)
The playback speed can be varied in 9 steps in both the forward and reverse directions. Still frame playback and Frame Advance Playback (forward/reverse) are also available.
Repeat Playback
Four repeat modes — Memory Repeat, 1-chapter Repeat, One-side Repeat, and Section Repeat — are available.

With CDs (Compact Discs)...

Program Playback
Up to 24 tracks can be selected from a disc and played in any desired order.
Random Playback
All tracks on a disc can be played in random order.
Repeat Playback
Four repeat modes — Memory Repeat, 1-Track Repeat, All-track Repeat, and Section Repeat — are available.
Auto Program Editing
The player automatically selects and programs the tracks which can be played back within a specified time.

With CDV (Compact Disc with Video) Discs...

The video part (containing both audio and video signals) is played first.
Track time search
For the video part (audio and video):
- The same functions available for LD (CLV) playback can be used.

For the audio part (audio only):
- The same functions available for CD playback can be used.

FONCTIONNEMENTS DISPONIBLES

Avec les disques LD...

Lecture programmée
Jusqu'à 24 chapitres peuvent être sélectionnés d'un disque et lus dans n'importe quel ordre voulu.
Lecture à vitesse variable (disques CAV seulement)
La vitesse de la lecture peut être modifiée en 9 étapes, en direction avant et arrière. La lecture par arrêt sur image et la lecture par avance d'image (avant/arrière) est aussi disponible.
Lecture répétée
Quatre modes de répétition — répétition par mémoire, répétition d'1 chapitre, répétition d'une face et répétition d'une section — sont disponibles.

Avec les disques CD (compact discs)...

Lecture programmée
Jusqu'à 24 pistes peuvent être sélectionnées d'un disque et lues dans n'importe quel ordre voulu.
Lecture aléatoire
Toutes les pistes d'un disque peuvent être lues dans un ordre aléatoire.
Lecture répétée
Quatre modes de répétition — répétition par mémoire, répétition d'1 piste, répétition de toutes les pistes et répétition d'une section — sont disponibles.
Edition automatique de programme
Le lecteur sélectionne et programme automatiquement les pistes qui peuvent être lues pendant une durée donnée.

Avec les disques CDV (compact discs avec vidéo)...

La partie vidéo (contenant des signaux audio et vidéo) est lue en premier
Recherche de durée de piste
Pour la partie vidéo (audio et vidéo):
- Les mêmes fonctions que pour la lecture LD (CLV) peuvent être utilisées.

Pour la partie audio (audio seulement):
- Les mêmes fonctions que pour la lecture CD peuvent être utilisées.

MÖGLICHE VERWENDUNGEN

Mit LDs ...

Programm-Wiedergabe
Bis zu 24 Kapitel einer Disc können ausgewählt und in jeder beliebigen Reihenfolge wiedergegeben werden.
Wiedergabe mit regelbarer Geschwindigkeit (nur CAV-Discs)
Die Wiedergabegeschwindigkeit kann in 9 Stufen sowohl in Vorwärts- als auch in Rückwärtsrichtung verändert werden. Auch Standbild-Wiedergabe und Einzelbildfortschaltung (vorwärts/rückwärts) sind möglich.
Wiederholte Wiedergabe
Vier Wiederhol-Betriebsarten — Speicher-Wiederholung, Wiederholung eines Kapitels, Wiederholung einer Seite und Abschnitts-Wiederholung — stehen zur Verfügung.

Mit CDs (Compact Discs) ...

Programm-Wiedergabe
Bis zu 24 Titel einer Disc können ausgewählt und in jeder beliebigen Reihenfolge wiedergegeben werden.
Zufalls-Wiedergabe
Alle Titel einer Disc können in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben werden.
Wiederholte Wiedergabe
Vier Wiederhol-Betriebsarten — Speicher-Wiederholung, Wiederholung eines Titels, Wiederholung aller Titel und Abschnitts-Wiederholung — stehen zur Verfügung.
Auto-Programm-Editieren
Der Spieler wählt und programmiert automatisch die Titel, die innerhalb einer spezifizierten Zeitdauer wiedergegeben werden können.

Mit CDV-Discs (Compact Disc mit Video) ...

Der Videoteil (der sowohl Audio- als auch Videosignale enthält) wird zuerst wiedergegeben.
Titelzeit-Suche
Für den Videoteil (Audio und Video):
- Die gleichen Funktionen, die für LD-(CLV)-Wiedergabe verfügbar sind, können verwendet werden.

Für den Audioteil (nur Audio):
- Die gleichen Funktionen, die für CD-Wiedergabe verfügbar sind, können verwendet werden.

OPERAZIONI DISPONIBILI

Con LD ....

Riproduzione programmata
Fino a 24 capitoli possono essere selezionati sul disco e quindi riprodotti in un qualsiasi ordine desiderato.

Riproduzione a velocità multipla (solo dischi CAV)
La velocità di riproduzione può essere variata in 9 passi in entrambe le direzioni. La riproduzione di un'immagine ferma e la riproduzione con avanzamento del quadro (in avanti/all'indietro) sono anch'esse disponibili.

Riproduzione ripetuta
Sono disponibili quattro modi di ripetizione — Ripetizione con memoria, ripetizione di 1 capitolo, ripetizione di un lato e ripetizione di una sezione.

Con CD ....

Riproduzione programmata
Fino a 24 brani possono essere selezionati sul CD e quindi riprodotti in un qualsiasi ordine desiderato.

Riproduzione casuale
Tutti i brani del CD possono essere riprodotti in un ordine casuale.

Riproduzione ripetuta
Sono disponibili quattro modi di ripetizione — Ripetizione con memoria, ripetizione di 1 brano, ripetizione di tutti i brani e ripetizione di una sezione.

Arrangiamento programmato automatico
Il lettore seleziona e programma automaticamente i brani che possono essere riprodotti in un tempo specificato.

Con CDV (CD con video) ....

La parte video (contenente i segnali sia audio che video) viene riprodotta per prima.

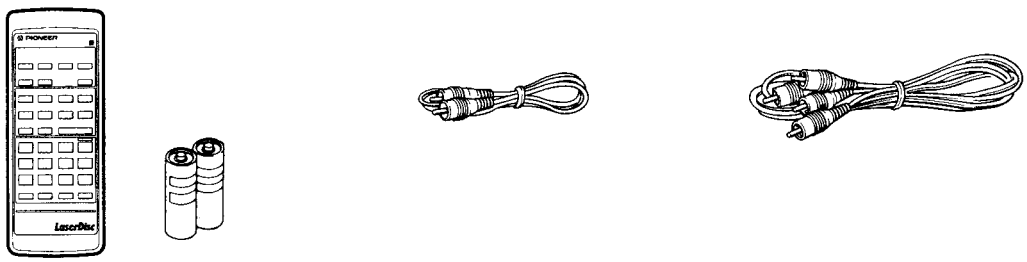
Ricerca a tempo del brano
Per la parte video (audio e video):
- Possono essere usate le stesse funzioni disponibili per la riproduzione di LD (CLV).

Per la parte audio (solo audio):
- Possono essere usate le stesse funzioni disponibili per la riproduzione di CD.

CONFIRMATION OF ACCESSORIES

THE FOLLOWING ACCESORIES ARE SUPPLIED WITH THIS PLAYER

① ② ③



① • Remote control unit
• Size "AAA" (IEC R03) dry cell battery x 2

② Video cord (Pin plug ↔ Pin plug)
Use to connect the player to a color monitor etc.

③ Audio cord (Pin plug x 2 ↔ Pin plug x 2)
Use to connect the player to a stereo amplifier, etc.

④ RF antenna cable with IEC plug
Use to connect the player to a TV set.

⑤ Adjustment screwdriver

• Operating instructions
• Warranty card

VERIFICATION DES ACCESSOIRES

LES ACCESSOIRES SUIVANTS SONT FOURNIS AVEC CE LECTEUR

① • Télécommande
• Piles "AAA" (IEC R03) à cellules sèches x 2

② Câble vidéo (Prise à broche — Prise à broche)
L'utiliser pour connecter le lecteur à un moniteur couleur, etc.

③ Câble audio
(Prise à broche x 2 — Prise à broche x 2)
L'utiliser pour connecter le lecteur à un amplificateur stéréo, etc.

④ Câble d'antenne HF avec prise IEC
L'utiliser pour connecter le lecteur à un téléviseur.

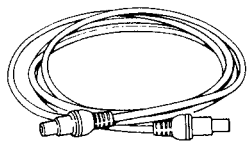
⑤ Tournevis d'ajustement

• Mode d'emploi
• Carte de garantie

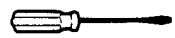
ÜBERPRÜFUNG DES ZUBEHÖRS

ZUM LIEFERUMFANG DIESES SPIELERS GEHÖREN DIE FOLGENDEN ZUBEHÖRTEILE

④



⑤



① • Fernbedienungsgeber
• 2 Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03)

② Video-Anschlußkabel
(Cinchstecker — Cinchstecker)
Zum Anschließen des Spielers an einen Farbmonitor o.ä.

③ Audio-Anschlußkabel
(Cinchstecker x 2 — Cinchstecker x 2)
Zum Anschließen des Spielers an einen Stereo-Verstärker o.ä.

④ HF-Antennenkabel mit IEC-Stecker
Zum Anschließen des Spielers an ein Fernsehgerät.

⑤ Schraubendreher für Einstellungen

• Bedienungsanleitung
• Garantiekarte

CONFERMA DEGLI ACCESSORI

CON QUESTO LETTORE VENGONO FORNITI I SEGUENTI ACCESSORI

① • Unità di telecomando
• Batterie a secco formato "AAA" (IEC R03) x 2

② Cavo video
(spinotto a spillo — spinotto a spillo)
Usarlo per collegare il lettore ad un monitor a colori, ecc.

③ Cavo audio
(spinotto a spillo x 2 — spinotto a spillo x 2)
Usarlo per collegare il lettore ad un amplificatore stereo, ecc.

④ Cavo antenna RF con spina IEC
Usarlo per collegare il lettore ad un televisore.

⑤ Cacciavite di regolazione

• Istruzioni per l'uso
• Scheda di garanzia

DISCS

LD GLOSSARY

Chapter number
Chapter numbers are used to indicate the boundaries of the sections on a disc, similar to the "chapters" in a book. If chapter numbers are recorded on a disc, it is so indicated on the jacket of the disc, etc. Chapter numbers can be used to search for desired chapters (Chapter Search).

Frame number
Frame numbers are the numbers assigned to each picture frame on a CAV disc. Frame numbers can be used to search for desired frames (Frame Search).

Time number
Time numbers indicate the time elapsed from the beginning of a CLV disc. Time numbers can be used to search for desired scenes (Time Search).

CDV/CD GLOSSARY

Track number
Track numbers indicate the boundaries of the sections, or "tracks", on a disc. Track numbers are assigned consistently throughout the audio part and video part of a disc. Track numbers can be used to search for desired tracks (Track Search) or to repeat desired tracks (Track Repeat).

TOC
Every CD/CDV-type disc is provided with a section called TOC (Table Of Contents) at the beginning of the disc. The TOC section is just like the table of contents of a book, and contains information on the contents (number of tracks, playing time, etc.) of the disc.
- Some LD discs are also provided with a TOC section.

DISQUES

LEXIQUE LD

Numéro de chapitre
Les numéros de chapitre sont utilisés pour indiquer les limites des sections sur un disque, comme les "chapitres" d'un livre. Si les numéros de chapitre sont enregistrés sur un disque, ceci est indiqué sur sa pochette, etc. Les numéros de chapitres peuvent s'utiliser pour rechercher les chapitres voulus (recherche de chapitre).

Numéro d'image
Les numéros d'image sont les numéros attribués à chaque image sur un disque CAV. Les numéros d'image peuvent s'utiliser pour rechercher les images voulues (recherche d'image).

Numéro de durée
Les numéros de durée indiquent la durée écoulée depuis le début d'un disque CLV. Les numéros de durée peuvent s'utiliser pour rechercher les scènes voulues (recherche par durée).

LEXIQUE CDV/CD

Numéro de piste
Les numéros de pistes indiquent les limites des sections, ou "pistes", d'un disque. Les numéros de piste sont attribués à la suite sur la partie audio et vidéo d'un disque. Les numéros de piste peuvent s'utiliser pour rechercher les pistes voulues (recherche de piste) ou pour répéter les pistes voulues (répétition de piste).

TOC
Chaque disque CD/CDV comporte une section appelée TOC (anglais: Table Of Contents, table des matières) au début du disque. La section TOC est comme la table des matières d'un livre et comporte l'information sur le contenu (numéro de pistes, durée de lecture, etc.) du disque.
- Certains disques LD comportent aussi une section TOC.

LD DISCS

The CLD-1400 can play both LD Discs and Compact Discs. Unlike conventional phonograph records, these discs are played back from the inside edge out.
LD Discs are available as both standard play discs and extended play discs.

• ACTIVE PLAY (CAV) DISCS

Active play discs are played at constant angular velocity (CAV).

• LONG PLAY (CLV) DISCS

These discs are played back at constant linear velocity (CLV), and are therefore able to play for a longer time than active play discs.

DISQUES LD

Le CLD-1400 peut lire les disques LD et les disques compacts. Au contraire des disques phonographiques conventionnels, ces disques sont lus du centre vers l'extérieur.
Les disques LD sont disponibles sous forme de disques à lecture standard et à lecture prolongée.

• DISQUES A LECTURE ACTIVE (CAV)

Les disques à lecture active sont lus à une vitesse angulaire constante (CAV).

• DISQUES A LECTURE PROLONGEE (CLV)

Ces disques sont lus à une vitesse linéaire constante (CLV) et peuvent par conséquent être lus plus longtemps que les disques à lecture active.

DISCS

LD-GLOSSAR

Kapitelnummer
Die Kapitelnummern dienen zur Kennzeichnung der Abgrenzungen der Abschnitte einer Disc, die den "Kapiteln" in einem Buch entsprechen. Wenn Kapitelnummern auf einer Disc aufgezeichnet sind, ist dies auf der Hülle der Disc angegeben. Mit den Kapitelnummern können Kapitel gesucht werden (Kapitel-Suchlauf).

Bildnummer
Die Bildnummern sind die Nummern, die den einzelnen Bildern einer CAV-Disc zugeordnet sind. Mit den Bildnummern können Bilder gesucht werden (Bild-Suchlauf).

Zeitnummer
Die Zeitnummern geben die Zeit seit Beginn einer CLV-Disc an. Mit den Zeitnummern können Szenen gesucht werden (Zeit-Suchlauf).

CDV/CD-GLOSSAR

Titelnummer
Die Titelnummern kennzeichnen die Begrenzungen von Abschnitten oder "Titeln" auf einer Disc. Die Titelnummern sind übereinstimmend im Audio- und Videoteil einer Disc zugeordnet. Mit den Titelnummern können Titel gesucht (Titel-Suchlauf) oder bestimmte Titel wiederholt (Titel-Wiederholung) werden.

TOC
Jede CD/CDV-Disc verfügt am Anfang der Disc über einen Abschnitt, der als TOC (Table Of Contents = Inhaltsverzeichnis) bezeichnet wird. Der TOC-Abschnitt entspricht dem Inhaltsverzeichnis in einem Buch und enthält Informationen über den Inhalt (Anzahl der Titel, Wiedergabezeit usw.) der Disc.
- Auch einige LD-Discs enthalten einen TOC-Abschnitt.

DISCHI

GLOSSARIO LD

Numero capitolo
I numeri di capitolo vengono usati per indicare il confine tra le sezioni del disco in modo simile ai capitoli di un libro. Se i numeri di capitolo sono registrati sul disco, ciò è indicato sulla copertina del disco, ecc. I numeri di capitolo possono essere usati per la ricerca di un capitolo desiderato (ricerca capitolo).

Numero di quadro
I numeri di quadro sono i numeri assegnati a ciascun quadro (fotogramma) su un disco CAV. I numeri di quadro possono essere usati per ricercare i quadri desiderati (ricerca quadro).

Numero tempo
I numeri del tempo indicano il tempo trascorso dall'inizio di un disco CLV. I numeri del tempo possono essere usati per ricercare le scene desiderate (ricerca a tempo).

GLOSSARIO CDV/CD

Numero brano
I numeri di brano indicano il confine delle sezioni, o "brani", del disco. I numeri di brano sono assegnati su tutta la parte audio e video del disco. I numeri di brano possono essere usati per ricercare (ricerca brano) o per ripetere (ripetizione brano) i brani desiderati.

TOC
Ciascun disco del tipo CD/CDV è provvisto di una sezione chiamata TOC (tavola dei contenuti) all'inizio del disco stesso. La sezione TOC è come l'indice di un libro e contiene informazioni sui contenuti del disco (numero di brani, tempo di riproduzione, ecc.).
- Anche alcuni dischi LD sono provvisti di una sezione TOC.

LD-DISCS

Der CLD-1400 kann sowohl LD-Discs als auch Compact-Discs abspielen. Anders als herkömmliche Schallplatten werden diese Discs beginnend von der Innenseite nach außen hin wiedergegeben.
LD-Discs sind als Standard- und als Langspiel-Discs erhältlich.

• CAV-DISCS

CAV-Discs werden mit einer konstanten Winkelgeschwindigkeit abgespielt (CAV = constant angular velocity = konstante Winkelgeschwindigkeit).

• CLV-DISCS

Diese Discs werden mit einer konstanten linearen Geschwindigkeit abgespielt und ermöglichen daher eine längere Wiedergabedauer als CAV-Discs (CLV = constant linear velocity = konstante lineare Geschwindigkeit).

DISCHI LD

Il CLD-1400 può riprodurre sia i dischi LD che i CD. Diversamente dai normali dischi fonografici, questi dischi vengono riprodotti dall'interno verso l'esterno. I dischi LD sono disponibili a riproduzione standard ed a riproduzione prolungata.

• DISCHI A RIPRODUZIONE ATTIVA (CAV)

I dischi active play sono riprodotti con una velocità angolare costante. (CAV)

• DISCHI A RIPRODUZIONE PROLUNGA (CLV)

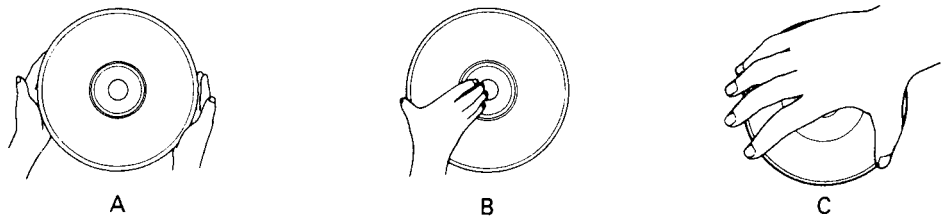
Questi dischi vengono riprodotti con una velocità lineare costante (CLV) e sono perciò in grado di riprodurre per un periodo più lungo dei dischi a riproduzione attiva.

CARE OF DISCS

How to hold discs
When loading or removing discs, try not to touch their playing surfaces.
Hold the disc as shown in Fig. A, B or C.

SOIN DES DISQUES

Comment tenir les disques
Lors du chargement ou du retrait des disques, ne pas toucher leurs surfaces de lecture.
Tenir le disque comme indiqué dans la figure A, B ou C.



Cleaning
Fingerprints or other dirt on the disc may affect sound and picture quality.
To clean your discs, use a soft clean cloth to wipe them. If necessary, moisten a soft cloth with diluted neutral detergent to remove heavy dirt or fingerprints.
Do not wipe in a circular direction.
Gently wipe from the inside toward the outer edge. (See Fig. D.)
Discs may not be cleaned with record cleaning sprays, or static prevention sprays, etc. Also do not use volatile liquids such as benzene, or thinner, etc.

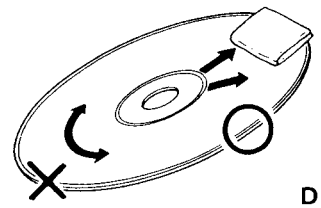
Nettoyage
Des empreintes digitales ou autre saleté sur le disque peuvent affecter la qualité du son et de l'image.
Pour nettoyer vos disques, utiliser un chiffon doux et propre. Si nécessaire, imbiber un chiffon doux d'un détergent dilué neutre pour enlever une poussière ou des empreintes digitales tenaces.
Ne pas essuyer de manière circulaire.
Essuyer doucement du centre vers le bord. (Voir la figure D.)
Les disques ne doivent pas être nettoyés avec des aérosols de nettoyage de disques ordinaires ni avec des aérosols anti-statiques, etc. Ne pas utiliser non plus de liquides volatiles comme de la benzine, ou un diluant, etc.

BEHANDLUNG VON DISCS

Halten der Discs
Beim Einsetzen und Entnehmen von Discs muß darauf geachtet werden, die Wiedergabeflächen nicht zu berühren.
Die Disc halten, wie in Abb. A, B und C dargestellt.

CURA DEI DISCHI

Come maneggiare i dischi
Quando si inseriscono o si rimuovono i dischi evitare di toccare le superfici di riproduzione.
Maneggiare i dischi come indicato nelle figure A, B e C.



D

Reinigung
Durch das Vorhandensein von Fingerabdrücken und Schmutz auf der Disc kann die Ton- und Bildqualität beeinträchtigt werden.
Zur Reinigung von Discs sollte ein weiches Tuch, das bei hartnäckiger Verschmutzung mit einem verdünnten neutralen Reinigungsmittel befeuchtet werden kann, verwendet werden.
Nicht kreisförmig wischen.
Vorsichtig von innen zum Rand hin wischen. (Siehe Abb. D.)
Discs dürfen nicht mit Sprays zur Schallplattenreinigung, zur Verhütung von statischer Aufladung usw. gereinigt werden. Es dürfen auch keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin, Farbverdünner usw. verwendet werden.

Pulizia
Impronte digitali o altro sporco sul disco possono influenzare la qualità del suono e dell'immagine.
Per pulire i dischi usare un panno morbido e pulito. Se necessario, inumidire un panno morbido con un detergente neutro diluito per rimuovere sporco tenace o impronte digitali.
Non strofinare in senso circolare
Strofinare leggermente dall'interno verso l'esterno (vedi fig. D)
I dischi non possono essere puliti con spray di pulizia per dischi convenzionali o con spray di prevenzione dell'energia statica, ecc. Non usare inoltre sostanze volatili come benzina o diluenti, ecc.

CARE OF DISCS

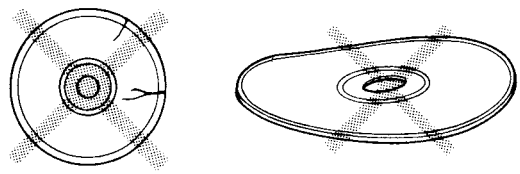
DO NOT PLAY CRACKED OR WARPED DISCS (See Fig. E.)

- The disc revolves on the player at a high speed when it is played. Never play a cracked, scratched or warped disc. This may damage the player or cause it to malfunction.

SOIN DE DISQUES

NE PAS LIRE DE DISQUES CRAQUELES OU VOILES (Voir la figure E.)

- Le disque tourne dans le lecteur à haute vitesse pendant la lecture. Ne jamais lire un disque craquelé, rayé ou voilé. Ceci risque d'endommager le lecteur ou de provoquer un mauvais fonctionnement.



E

After using discs, store them upright
After playing a disc, always remove it from the player and return it to its jacket. Then store it standing upright away from heat and humidity.

- Store discs carefully. If you store discs at an angle, or stacked on top of each other, discs may become warped even when in their jackets.
- Do not leave discs in locations such as the seat of car, which may become excessively hot.

If an LD disc is warped ... (See Fig. F)
If a disc is warped, put the disc into its protective envelope, and then place it between two flat plates of glass. Then place heavy books on top of the plates so that approximately 4 to 5 kgs (10 lbs) is applied. Leave the disc like this for a day or so. This may correct the warp.

CAUTION WHEN USING THE DISC
All rights reserved.
Unauthorized public performance, broadcasting or copying is a violation of applicable laws.

Après avoir utilisé les disques, les entreposer verticalement.
Après la lecture d'un disque, toujours le retirer du lecteur et le remettre dans sa pochette. L'entreposer ensuite verticalement, éloigné de la chaleur et de l'humidité.

- Entreposer les disques soigneusement. S'ils sont placés en biais ou empilés, ils risquent de se voiler, même s'ils sont dans leur pochette.
- Ne pas laisser les disques dans des endroits comme sur le siège d'une voiture qui peut chauffer à l'excès.

Si un disque LD est voilé... (Voir la figure F.)
Si un disque est voilé, le placer dans son enveloppe protectrice et le placer entre deux plaques de verres plates. Placer ensuite des livres lourds sur les plaques pour que 4 à 5 kilos soit appliqués. Laisser le disque ainsi pendant un jour environ. Ceci peut corriger le voilage.

ATTENTION LORS DE L'UTILISATION DES DISQUES
Tous droits réservés.
L'exécution en public, la diffusion ou la copie non autorisées sont une violation des lois applicables.

BEHANDLUNG VON DISCS

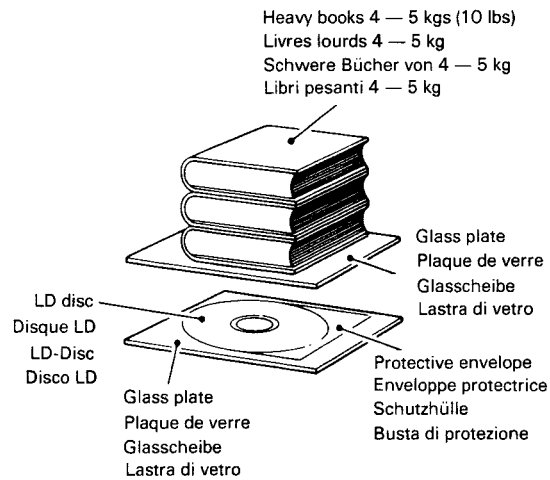
KEINE BESCHÄDIGTEN ODER VERZOGENEN DISCS VERWENDEN (Siehe Abb. E.)

■ Bei der Wiedergabe drehen sich die Discs mit hoher Drehzahl. Beschädigte, zerkratzte oder verzogene Discs dürfen niemals verwendet werden, weil dadurch Schäden oder Fehlfunktionen des Spielers verursacht werden können.

CURA DEI DISCHI

NON RIPRODURRE DISCHI CREPATI O DEFORMATI (Vedi fig. E)

■ Quando viene riprodotto, il disco gira nel lettore ad alta velocità. Non riprodurre mai un disco crepato, graffiato o deformato. Ciò può danneggiare il lettore o causare disfunzioni.



F

Die Discs nach der Verwendung senkrecht hinstellen
Nach der Wiedergabe sollte die Disc immer aus dem Spieler entnommen und in ihrer Hülle senkrecht hingestellt werden, entfernt von Wärme und Feuchtigkeit.

- Die Discs sollten sorgfältig hingestellt werden. Wenn sie schräg stehen oder aufeinanderliegen, können sie sich selbst in ihren Hüllen verziehen.
- Die Discs nicht an Plätzen liegen lassen, wo sie sehr heiß werden können, z.B. auf dem Sitz in einem Wagen.

Wenn eine LD-Disc verzogen ist ... (Siehe Abb. F.)
Wenn eine Disc verzogen ist, sollte sie in ihrer Schutzhülle zwischen zwei Glasscheiben gelegt werden. Darauf werden schwere Bücher mit einem Gewicht von insgesamt etwa 4 bis 5 kg gelegt. Wenn die Disc für etwa einen Tag so belassen wird, ist sie eventuell wieder gerade.

ZUR BEACHTUNG BEI VERWENDUNG VON DISCS
Alle Rechte vorbehalten.
Unerlaubte öffentliche Vorführung, Funkausstrahlung oder Kopieren stellt eine Verletzung der einschlägigen Gesetze dar.

Dopo aver usato i dischi conservarli in posizione verticale
Dopo aver riprodotto un disco, rimuoverlo sempre dal lettore e rimetterlo nella sua copertina. Quindi riporlo in posizione verticale e riparato dal calore e dall'umidità.

- Riporre i dischi con cura. Se essi vengono riposti non verticali oppure accatastati uno sull'altro è possibile che si deformino anche nelle loro copertine.
- Non lasciare i dischi in posti, come il sedile dell'auto, che possono divenire troppo caldi.

Se un disco LD è deformato ... (vedi fig. F)
Se un disco è deformato, porlo nella sua busta di protezione e quindi porlo tra due lastre di vetro. Porre quindi dei libri pesanti sulle piastre in modo da applicare circa 4 — 5 kg. Lasciare il disco in queste condizioni per un giorno circa. Ciò può correggere la deformazione.

AVVERTENZA SULL'USO DEI DISCHI
Tutti i diritti sono riservati.
L'esibizione pubblica, la trasmissione o la copia non autorizzate sono in violazione delle leggi in vigore.

CONNECTIONS/RACCORDEMENTS/ANSCHLÜSSE/COLLEGAMENTI

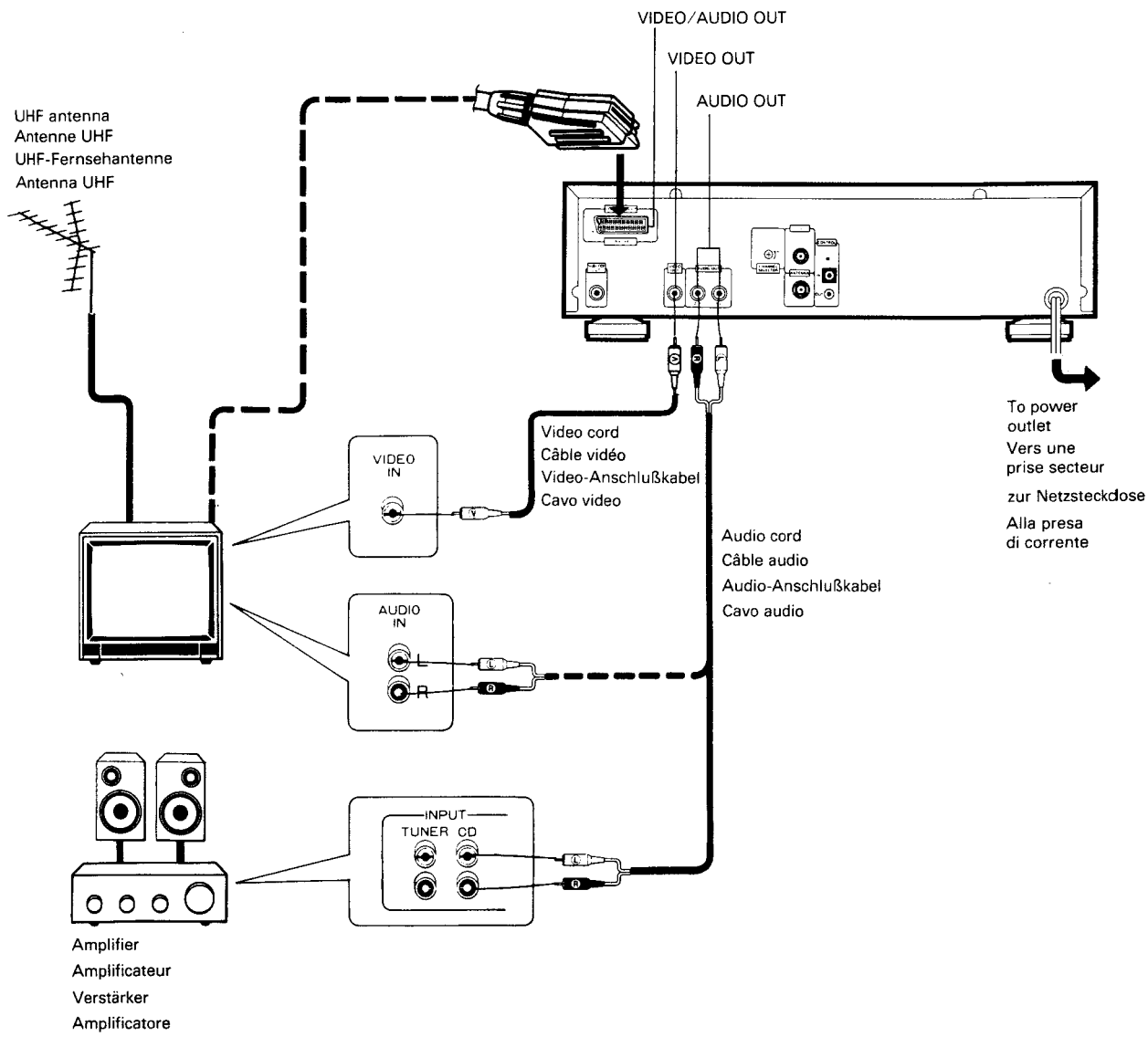
USING TELEVISION WITH AUDIO AND VIDEO JACKS
UTILISATION D'UN TELEVISEUR AVEC DES PRISES AUDIO ET VIDEO
VERWENDUNG EINES FERNSEHERS MIT AUDIO- UND VIDEO-BUCHSEN
CON UN TELEVISORE PROVVISTO DI PRESE AUDIO E VIDEO

CLD-1400, stereo system, monitor television

CLD-1400, chaîne stéréo, moniteur de télévision

CLD-1400, Stereo-System, Fernsehmonitor

CLD-1400, impianto stereo, monitor TV



CONNECTIONS/RACCORDEMENTS/ANSCHLÜSSE/COLLEGAMENTI

- Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video input jack of the monitor television.
- Connect the AUDIO OUT jacks to the stereo amplifier AUX, CD or other jacks, except the PHONO input jacks. The television speakers can also be used by connecting the television audio input jacks and the player AUDIO OUT jacks, however connection to a stereo amplifier is recommended to obtain superior audio playback quality for Compact Discs and LD Discs. Do not change the television antenna and VCR connections.
- When using a video TV monitor (or TV) with "VIDEO/AUDIO" input terminal, connect the "VIDEO AUDIO" input terminal to the VIDEO/AUDIO OUT terminal of the player.
  For this purpose you need a special lead, please obtain a suitable lead from your dealer.

- Raccorder la prise VIDEO OUT du lecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur TV.
- Raccorder les prises AUDIO OUT aux prises AUX, CD ou autre de l'amplificateur stéréo, à l'exception des prises d'entrée PHONO. Les haut-parleurs de la télévision peuvent aussi être utilisés en connectant les prises d'entrée audio du téléviseur et les prises AUDIO OUT du lecteur mais la connexion à un amplificateur stéréo est recommandée pour obtenir une qualité de lecture audio supérieure pour les disques compacts et LD. Ne pas changer l'antenne de télévision et les connexions du magnétoscope.
- Lors de l'utilisation d'un moniteur TV vidéo (ou d'un téléviseur) avec une borne d'entrée "VIDEO/AUDIO", raccorder la borne d'entrée "VIDEO/AUDIO" à la borne VIDEO/AUDIO OUT du lecteur.
  Dans ce but, vous avez besoin d'un câble spécial que vous pourrez vous procurer chez votre distributeur.

- Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Video-Eingangsbuchse des Fernsehmonitors verbinden.
- Die AUDIO OUT-Buchsen mit den AUX-, CD- oder anderen Buchsen mit Ausnahme der PHONO-Buchsen des Stereo-Verstärkers verbinden. Die Lautsprecher des Fernsehers können auch verwendet werden, indem die Audio-Eingangsbuchsen des Fernsehers mit den AUDIO OUT-Buchsen des Spielers verbunden werden, es wird jedoch der Anschluß an einen Stereo-Verstärker empfohlen, um die überlegene Tonqualität der Compact-Discs und LD-Discs zu erhalten. Der Anschluß der Fernsehantenne oder des Videorekorders braucht nicht geändert zu werden.
- Bei Verwendung eines Fernsehmonitors (oder Fernsehers) mit einer "VIDEO/AUDIO"-Eingangsbuchse die "VIDEO/AUDIO"-Eingangsbuchse mit der VIDEO/AUDIO OUT-Buchse des Spielers verbinden.

- Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video del televisore.
- Collegare le prese AUDIO OUT alle prese AUX, CD o altre, eccetto le prese di ingresso PHONO, dell'amplificatore stereo. Si possono anche usare i diffusori del televisore collegando le prese AUDIO OUT del lettore con le prese di ingresso audio del televisore; si raccomanda comunque il collegamento con un amplificatore stereo per ottenere una qualità audio superiore dalla riproduzione di CD e dischi LD. Non cambiare i collegamenti dell'antenna del televisore e del VCR.
- Quando si usa un monitor TV (o televisore) con un terminale di ingresso "VIDEO/AUDIO", collegare questo terminale al terminale VIDEO/AUDIO OUT del lettore.
  A questo proposito è necessario un filo speciale; richiedere un filo adatto al proprio rivenditore.

USING TELEVISION WITHOUT AUDIO AND VIDEO JACKS
UTILISATION D'UN TELEVISEUR SANS PRISES AUDIO ET VIDEO
VERWENDUNG EINES FERNSEHERS OHNE AUDIO- UND VIDEO-BUCHSEN
CON UN TELEVISORE PROVVISTO DI PRESE AUDIO E VIDEO

CLD-1400, regular television, stereo system, (VCR)

Refer to pages 23 and 25 concerning the identified numbers. Make the connections in this order.

CLD-1400, normaler Fernseher, Stereo-System, (Videorekorder)

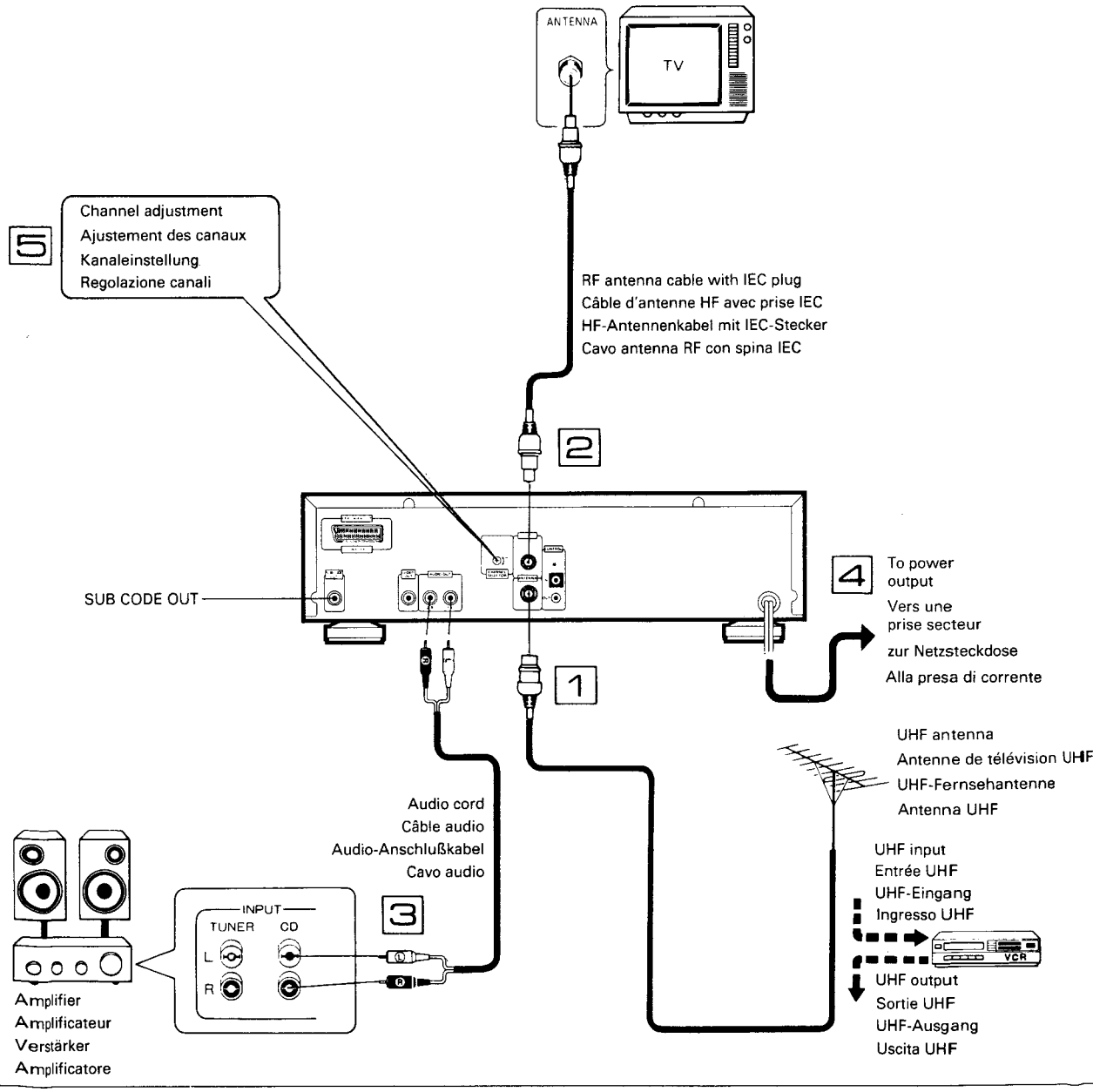
Für die Identifikationsnummern siehe die Seiten 24 und 25. Die Anschlüsse in dieser Reihenfolge vornehmen.

CLD-1400, téléviseur ordinaire, chaîne stéréo, magnétoscope

Se référer aux pages 23 et 25 pour ce qui est des numéros d'identification. Faire les connexions dans cet ordre.

CLD-1400, televisore, impianto stereo, (VCR)

Riferirsi alle pagine 24 e 25 per quanto riguarda i numeri di identificazione. Eseguire i collegamenti in quest'ordine.



CONNECTIONS

When the sound from an LD Disc or Compact Disc is output from a television speaker, it becomes monaural sound.

NOTE:

- *Stripe patterns may appear when an LD Disc is played on a television. Move the antenna cable away from the power cord to avoid this.*

1 UHF TV ANTENNA CONNECTION

Detach the antenna cable from the antenna terminal of your TV set, and connect the cable to the ANTENNA terminal on the player.

2 CONNECTING TO YOUR TV SET

Connect the TV terminal of the player to the antenna terminal of your TV set with the accessory RF antenna cable.

NOTE:

- *Push the plug in firmly. If the plug is not properly inserted, it may result in snow on the screen or noise.*
- *The shape of the antenna input terminal and the method of connecting the antenna cable may differ from one TV set to another. For details, please refer to your TV instruction manual.*

3 CONNECTING TO YOUR STEREO AMPLIFIER

Connect the AUDIO OUT jacks of the player to the AUX or CD input jacks of your stereo amplifier.

NOTE:

- *Do not connect these terminals to your amplifier PHONO input jacks.*

4 PLUG THE POWER CORDS INTO AC OUTLET

Plug the AC power cords of the player, stereo amplifier and TV set into an AC outlet.

RACCORDEMENTS

Quand le son provenant d'un disque LD ou d'un disque compact est mis en sortie d'un haut-parleur de télévision, il devient monaural.

REMARQUE:

- *Des rayures peuvent apparaître quand un disque LD est lu sur le téléviseur. Déplacer le câble d'antenne du cordon d'alimentation pour éviter ceci.*

1 CONNEXION DE L'ANTENNE TV UHF

Détacher le câble d'antenne de la borne d'antenne de votre téléviseur et raccorder le câble à la borne ANTENNA du lecteur.

2 CONNEXION A VOTRE TELEVISEUR

Raccorder la borne TV du lecteur sur la borne d'antenne de votre téléviseur avec le câble d'antenne HF accessoire.

REMARQUE:

- *Enfoncer fermement la prise. Si elle n'est pas correctement insérée, de la neige ou du bruit peut se former sur l'écran.*
- *La forme de la borne d'entrée d'antenne et la méthode de connexion du câble d'antenne peuvent différer selon le téléviseur. Pour plus de détails, se référer au manuel d'instructions de votre téléviseur.*

3 RACCORDEMENT A VOTRE AMPLIFICATEUR STEREO

Raccorder les prises AUDIO OUT du lecteur sur les prises d'entrée AUX ou CD de votre amplificateur stéréo.

REMARQUE:

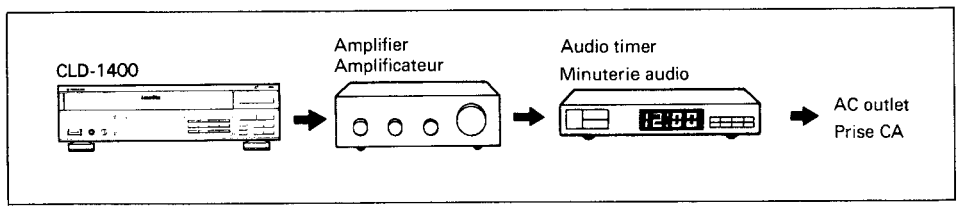
- *Ne pas connecter ces prises aux prises d'entrée PHONO de votre amplificateur.*

4 BRANCHER LES CORDONS D'ALIMENTATION SUR UNE PRISE CA

Brancher les cordons d'alimentation CA du lecteur, de l'amplificateur stéréo et du téléviseur sur une prise CA.

TIMER CONNECTION

CONNEXION D'UNE MINUTERIE



ANSCHLÜSSE

Wenn der Ton von einer LD-Disc oder einer Compact-Disc über den Lautsprecher des Fernsehers ausgegeben wird, wird er in Mono ausgegeben.

HINWEIS:

- *Bei Wiedergabe einer LD-Disc auf einem Fernseher können Störstreifen auftreten. Das Antennenkabel vom Netzkabel entfernen, um dies zu vermeiden.*

1 ANSCHLUSS DER UHF-FERNSEHANTENNE

Das Antennenkabel von der Antennenklemme am Fernsehgerät abnehmen und an die ANTENNA-Buchse am Spieler anschließen.

2 ANSCHLUSS AN DAS FERNSEHGERÄT

Die TV-Buchse am Spieler mit dem mitgelieferten HF-Antennenkabel mit der Antennenklemme am Fernsehgerät verbinden.

HINWEIS:

- *Den Stecker fest in die Buchse stecken, weil sonst ein verschneites Bild oder Störgeräusche auftreten können.*
- *Die Form der Antennen-Eingangsklemme und die Methode zum Anschließen des Antennenkabels können sich von Fernseher zu Fernseher unterscheiden. Für Einzelheiten siehe die Bedienungsanleitung des Fernsehers.*

3 ANSCHLUSS AN EINEN STEREO-VERSTÄRKER

Die AUDIO OUT-Buchsen des Spielers mit den AUX- oder CD-Eingangsbuchsen des Stereo-Verstärkers verbinden.

HINWEIS:

- *Diese Buchsen dürfen nicht mit den PHONO-Buchsen des Verstärkers verbunden werden.*

4 ANSCHLUSS DER NETZKABEL

Die Netzkabel des Spielers, Stereo-Verstärkers und Fernsehers an eine Netzsteckdose anschließen.

COLLEGAMENTI

Quando il suono di un disco LD o di un CD viene emesso dal diffusore di un televisore, esso diviene monoaurale.

NOTA:

- *Quando un disco LD viene riprodotto su di un televisore possono apparire delle righe. Per evitare ciò allontanare il cavo dell'antenna dal cavo dell'alimentazione.*

1 COLLEGAMENTO ANTENNA UHF

Staccare il cavo dell'antenna dal terminale dell'antenna del televisore e collegarlo al terminale ANTENNA sul lettore.

2 COLLEGAMENTO COL TELEVISORE

Collegare il terminale TV del lettore col terminale dell'antenna del televisore col cavo di antenna RF accessorio.

NOTE:

- *Inserire saldamente lo spinotto. Se lo spinotto non è inserito in modo appropriato, si possono verificare disturbi o neve sullo schermo.*
- *La forma del terminale d'ingresso dell'antenna ed il metodo di collegamento del cavo dell'antenna possono differire da un televisore all'altro. Per dettagli riferirsi al manuale di istruzioni del televisore.*

3 COLLEGAMENTO ALL'AMPLIFICATORE STEREO

Collegare le prese AUDIO OUT del lettore alle prese di ingresso AUX o CD dell'amplificatore stereo.

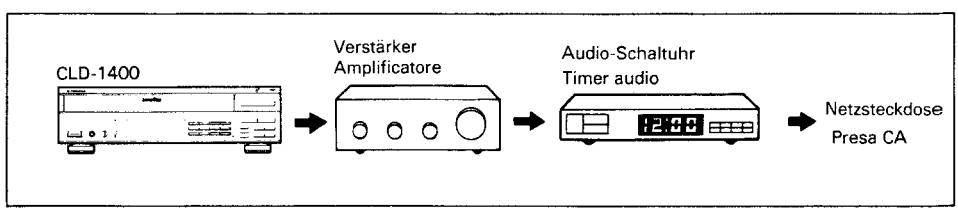
NOTA:

- *Non collegare questi terminali alle prese di ingresso PHONO dell'amplificatore.*

4 COLLEGAMENTO DEI CAVI DI ALIMENTAZIONE IN UNA PRESA CA

Collegare i cavi di alimentazione CA del lettore, dell'amplificatore stereo e del televisore in una presa CA.

SCHALTUHR-ANSCHLUSS / COLLEGAMENTO TIMER



5 UHF CHANNEL ADJUSTMENT FOR PLAYBACK

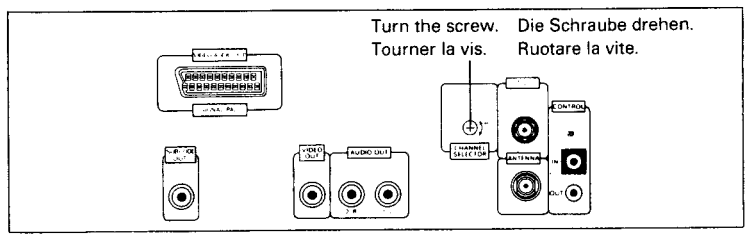
(1) Turn on the TV and tune to channel 36.
(2) Turn on the player.
(3) If the TV is correctly tuned, a blue background picture will appear on the screen.
- If you are using a VCR tuned to channel 36, the player must be retuned to a different channel.

To change the player channel, use the accessory screwdriver to turn the screw inside the opening in the rear panel marked CHANNEL SELECTOR (CH32 — CH40). Note that the screw only needs to be turned a little.

5 AJUSTEMENT DES CANAUX UHF POUR LA LECTURE

(1) Mettre le téléviseur sous tension et syntoniser le canal 36.
(2) Mettre le lecteur sous tension.
(3) Si le téléviseur est correctement syntonisé, une image à fond bleu apparaîtra sur l'écran.
- Si vous utilisez un magnétoscope syntonisé sur le canal 36, le lecteur doit être resyntonisé sur un canal différent.

Pour changer le canal du lecteur, utiliser le tournevis accessoires pour tourner la vis dans l'ouverture du panneau arrière marqué CHANNEL SELECTOR (canaux 32 — 40). Remarquer que la vis ne doit être tournée que de peu.



5 EINSTELLUNG DES UHF-KANALS FÜR WIEDERGABE

(1) Den Fernseher einschalten und auf Kanal 36b abstimmen.
(2) Den Spieler einschalten.
(3) Wenn der Fernseher richtig abgestimmt ist, erscheint ein blaues Hintergrund-Bild auf dem Bildschirm.
- Wenn ein auf Kanal 36 abgestimmter Videorekorder verwendet wird, muß der Spieler auf einen anderen Kanal abgestimmt werden.

Zum Ändern des Spieler-Kanals die Schraube in der mit CHANNEL SELECTOR (CH32 — CH40) gekennzeichneten Öffnung an der Geräterückseite mit dem mitgelieferten Schraubendreher verstellen. Dabei braucht die Schraube nur wenig gedreht zu werden.

5 REGOLAZIONE DEL CANALE UHF PER LA RIPRODUZIONE

(1) Accendere il televisore e sintonizzarsi sul canale 36.
(2) Accendere il lettore.
(3) Se il televisore è sintonizzato in modo corretto, sullo schermo appare uno sfondo blu.
- Se si utilizza un VCR sintonizzato sul canale 36, il lettore deve essere risintonizzato su di un canale diverso.

Per cambiare il canale del convertitore RF usare il cacciavite accessorio per ruotare la vite all'interno dell'apertura sul pannello posteriore marcata CHANNEL SELECTOR (CH32 — CH40).
Notare che la vite deve essere ruotata solo leggermente.

SUB CODE OUT jack/ SR Terminals
Used to extend the utility of this player in the future.

CAUTION
BE SURE TO USE THE SHIELDED CABLE WITH THE LENGTH OF LESS THAN 2 METERS WHEN CONNECTING THE SUB CODE OUT JACK TO SOME ADAPTER IN ORDER TO COMPLY WITH THE RADIO INTERFERENCE REQUIREMENT.

Nebencode-Ausgangsbuchse (SUB CODE OUT)/ Anschlüsse SR
Diese Buchse ist für zukünftige Einsatzmöglichkeiten dieses Spielers vorgesehen.

ACHTUNG
ZUR EINHALTUNG DER RADIO-INTERFERENZ-ANFORDERUNGEN MUSS ZUM VERBINDEN DER NEBENCODE-AUSGANGSBUCHSE MIT EINEM ADAPTER EIN ABGESCHIRMTES KABEL MIT EINER LÄNGE VON WENIGER ALS 2 METER VERWENDET WERDEN.

Prise de sortie de code auxiliaire (SUB CODE OUT)/ borne SR
Utlisée pour étendre l'utilité de ce lecteur à l'avenir.

ATTENTION
BIEN UTILISER UN CABLE BLINDE D'UNE LONGUEUR INFERIEURE A 2 METRES LORS DU RACCORDEMENT DE LA PRISE DE SORTIE DE CODE AUXILIAIRE A UN ADAPTATEUR DE MANIERE A SE SOUMETTRE AUX REGLES SUR LES INTERFERENCES RADIO.

Presa SUB CODE OUT/Terminali SR
Questa presa viene usata per estendere l'utilità di questo lettore nel futuro.

ATTENZIONE
PER IL COLLEGAMENTO DELLA PRESA DI SUB-CODICE AD UN ADATTATORE, USATE UN CAVO SCHERMATO DI LUNGHEZZA INFERIORE AI 2 METRI IN MODO DA RISPETTARE LE NORME SULL'INTERFEENZA RADIO.

TO WATCH A TV BROADCAST

When a UHF TV antenna has been connected to your TV via the player's ANTENNA terminal, in accordance with the connection example given in these instructions (page 22), TV broadcasts can be received normally by proceeding in one of the following two ways:

- **By switching power of the player off**
  Before switching off power, press the STOP/OPEN button to stop disc playback.
- **By pressing the TV/LDP key on the remote control, TV mode can be selected.**

* To return to disc playback, press the TV/LDP key again.

In either case, the signals from the UHF antenna are fed to the TV set via the player.

NOTE:
In an area where the TV broadcast signal is weak, slanting stripes may appear on the TV screen when the TV/LDP key is pressed to receive a TV broadcast. This does not always indicate a problem. The stripes should be eliminated by turning power of the player off.
In such cases, or when you wish to watch TV for a long period of time, we recommend that you turn off the power switch of the player.

POUR REGARDER UNE EMISSION TELEVISEE

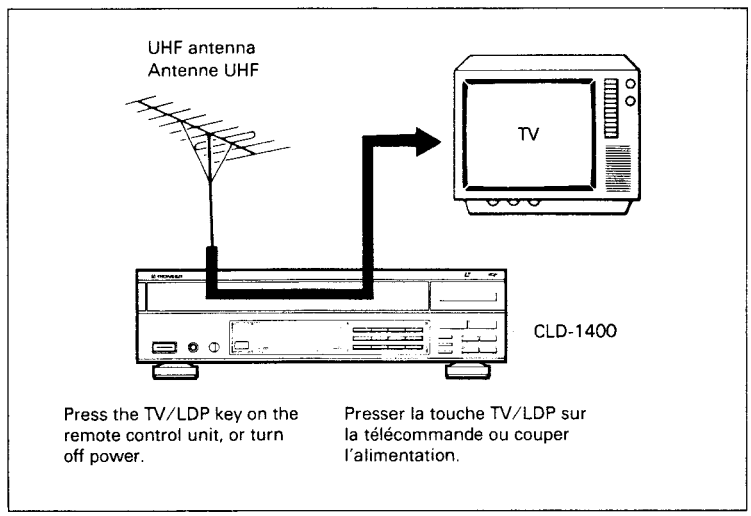
Quand une antenne TV UHF a été raccordée à votre TV via la borne ANTENNA du lecteur, selon l'exemple donné dans ces instructions (page 22), les émissions TV peuvent être reçues normalement en procédant de l'une des manières suivantes:

- **En coupant l'alimentation du lecteur**
  Avant de couper l'alimentation, presser la touche STOP/OPEN pour arrêter la lecture du disque.
- **En pressant la touche TV/LDP de la télécommande, le mode TV peut être sélectionné.**

* Pour reprendre la lecture du disque, presser à nouveau la touche TV/LDP.

Dans les deux cas, les signaux provenant de l'antenne UHF sont alimentés à la TV via le lecteur.

REMARQUE
Dans les régions où le signal d'émission TV est faible, des rayures obliques peuvent apparaître sur l'écran TV quand la touche TV/LDP est pressée pour recevoir une émission TV. Ceci n'indique pas toujours un problème. Les rayures peuvent être éliminées en coupant l'alimentation du lecteur.
Dans de tels cas, ou si vous voulez regarder la télévision pendant longtemps, nous vous recommandons de couper l'alimentation du lecteur.


UHF antenna
Antenne UHF
TV
CLD-1400
Press the TV/LDP key on the remote control unit, or turn off power.
Presser la touche TV/LDP sur la télécommande ou couper l'alimentation.

When using a TV set with video and audio input jacks
When using the video input jack of your TV, switch to the broadcast using the controls of your TV.

Lors de l'utilisation d'un téléviseur avec des prises d'entrée vidéo et audio
Lors de l'utilisation de la prise d'entrée vidéo de votre téléviseur, commuter sur l'émission en utilisant les commandes de votre téléviseur.

EMPFANG VON FERNSEHSENDUNGEN

Wenn eine UHF-Fernsehantenne über die ANTENNA-Buchse des Spielers am Fernseher angeschlossen ist, siehe das Anschlußbeispiel auf Seite 22, können Fernsehsendungen auf die folgenden zwei Weisen empfangen werden:

- **Durch Ausschalten der Spannungsversorgung des Spielers**
  Vor Ausschalten der Spannungsversorgung die STOP/OPEN-Taste drücken, um die Disc-Wiedergabe zu stoppen.
- **Durch Drücken der TV/LDP-Taste am Fernbedienungsgeber kann die TV-Betriebsart gewählt werden.**

* Durch erneutes Drücken der TV/LDP-Taste wird zurück auf Disc-Wiedergabe geschaltet.

In beiden Fällen werden die Signale von der UHF-Antenne über den Spieler dem Fernsehgerät zugeleitet.

HINWEIS:
In Gebieten mit schwachen Fernsehsignalen kann es vorkommen, daß schräge Streifen auf dem Bildschirm erscheinen, wenn die TV/LDP-Taste für Fernsehempfang gedrückt wurde. Dies muß kein Problem sein. Die Streifen sollten verschwinden, wenn die Spannungsversorgung des Spielers ausgeschaltet wird.
In einem derartigen Fall oder wenn für längere Zeit eine Fernsehsendung gesehen werden soll, wird empfohlen, die Spannungsversorgung des Spielers auszuschalten.

PER GUARDARE UNA TRASMISSIONE TV

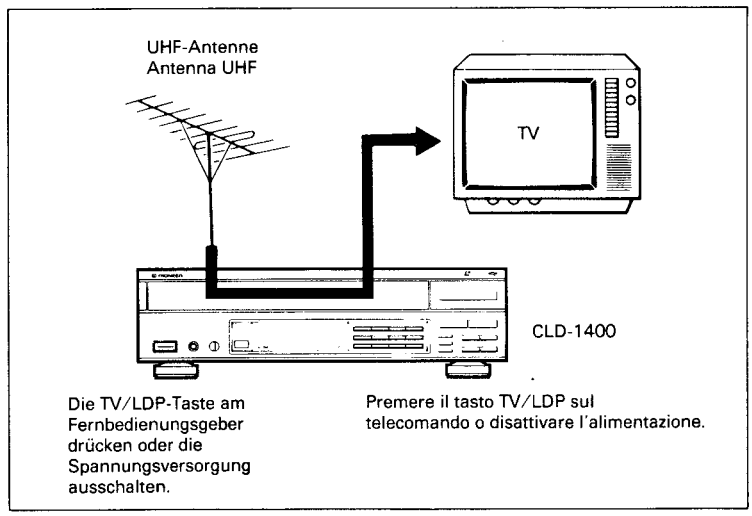
Quando un'antenna UHF è collegata al televisore tramite il terminale ANTENNA del lettore secondo l'esempio di collegamento a pag. 22, le trasmissioni televisive possono essere ricevute normalmente in uno dei due modi seguenti:

- **Spegnendo il lettore**
  Prima di spegnere il lettore premere il tasto STOP/OPEN per interrompere la riproduzione del disco.
- **Il modo TV può essere selezionato premendo il tasto TV/LDP sul telecomando.**

* Per ritornare alla riproduzione del disco premere nuovamente il tasto TV/LDP.

In entrambi i casi i segnali dall'antenna UHF vengono inviati al televisore attraverso il lettore.

NOTA:
In un'area dove il segnale di trasmissione TV è debole, possono apparire delle righe inclinate sullo schermo TV quando il tasto TV/LDP viene premuto per ricevere una trasmissione TV. Ciò non sempre indica un problema. Le righe dovrebbero venire eliminate spegnendo il lettore.
In tali casi, o quando si desidera guardare il televisore per lunghi periodi, si raccomanda di spegnere il lettore.



Bei Verwendung eines Fernsehgeräts mit Video- und Audio-Eingangsbuchsen
Wenn die Video-Eingangsbuchse des Fernsehers verwendet wird, mit den Bedienelementen am Fernseher auf Empfang der Fernsehsendung schalten.

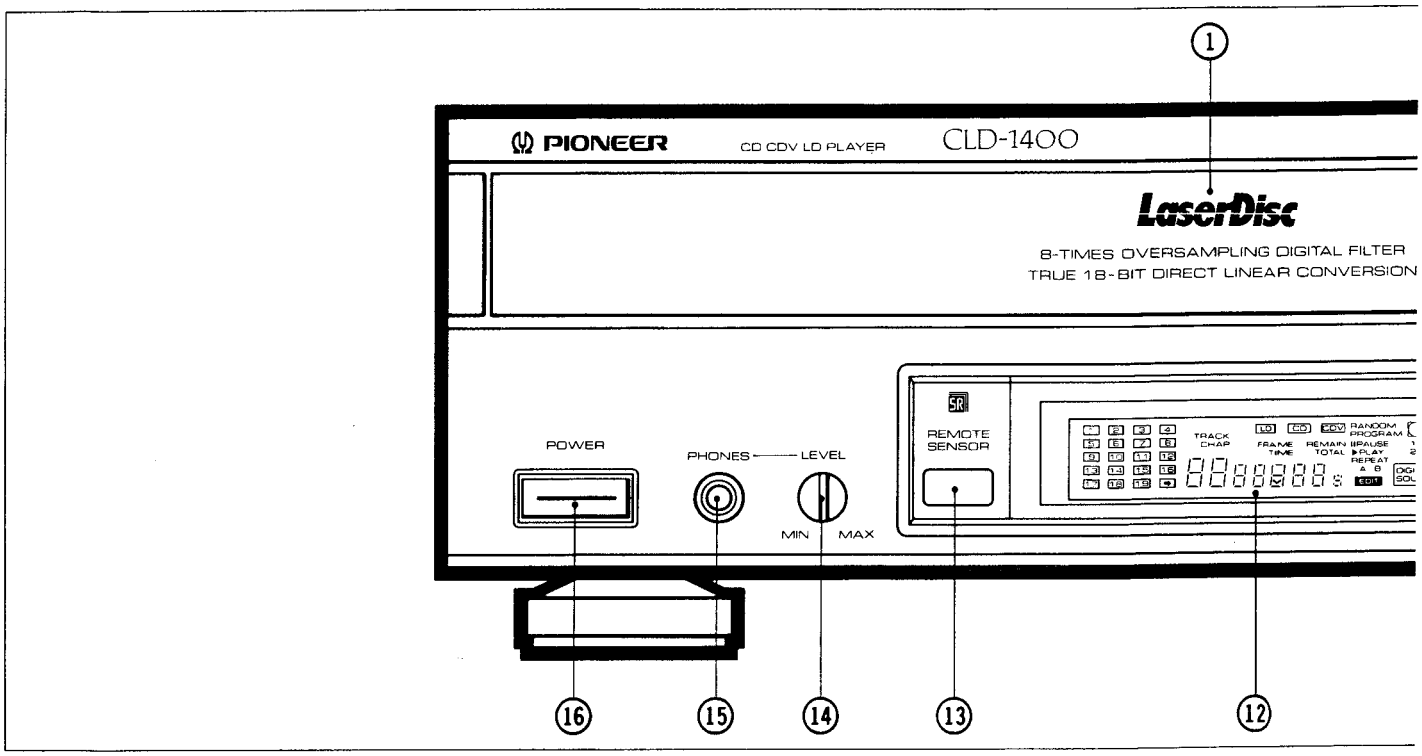
Quando si usa un televisore con prese di ingresso audio e video
Quando si usa la presa di ingresso video del televisore, passare alla trasmissione TV usando i comandi del televisore.

FRONT PANEL FACILITIES

A detailed description is provided on the indicated page(s).

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

Une description détaillée est fournie aux pages indiquées.



① **Door/Disc table ... p. 40**
② **PLAY button ... p. 40**
③ **STOP/OPEN buttons ... p. 40**
④ **PAUSE buttons**
Press this button to stop playback temporarily. To resume playback, press this button again.
⑤ **SKIP buttons ... p. 46, 48**
⑥ **SCAN buttons ... p. 44**
⑦ **AUTO PGM EDITING button ... p. 62**
⑧ **INTRO SCAN button ... p. 44**
⑨ **RANDOM PLAY button ... p. 60**
⑩ **PROGRAM button ... p. 54**
⑪ **Digit buttons ... p. 46, 48, 54, 62**
⑫ **Display window ... p. 30**
⑬ **REMOTE SENSOR**
Receives the signal from the retmote control unit.
⑭ **PHONES LEVEL control**
Turn this control in the "MAX" direction to increase the output level from the PHONES jack. Turn this control in the "MIN" direction to decrease the output level from the PHONES jacks.
⑮ **PHONES jack**
Insert a headphone plug into this jack for private listening.
⑯ **POWER switch**
Press to turn power to the unit ON and OFF.
If there is disc in the unit when power is tured ON, playback will begin automatically.

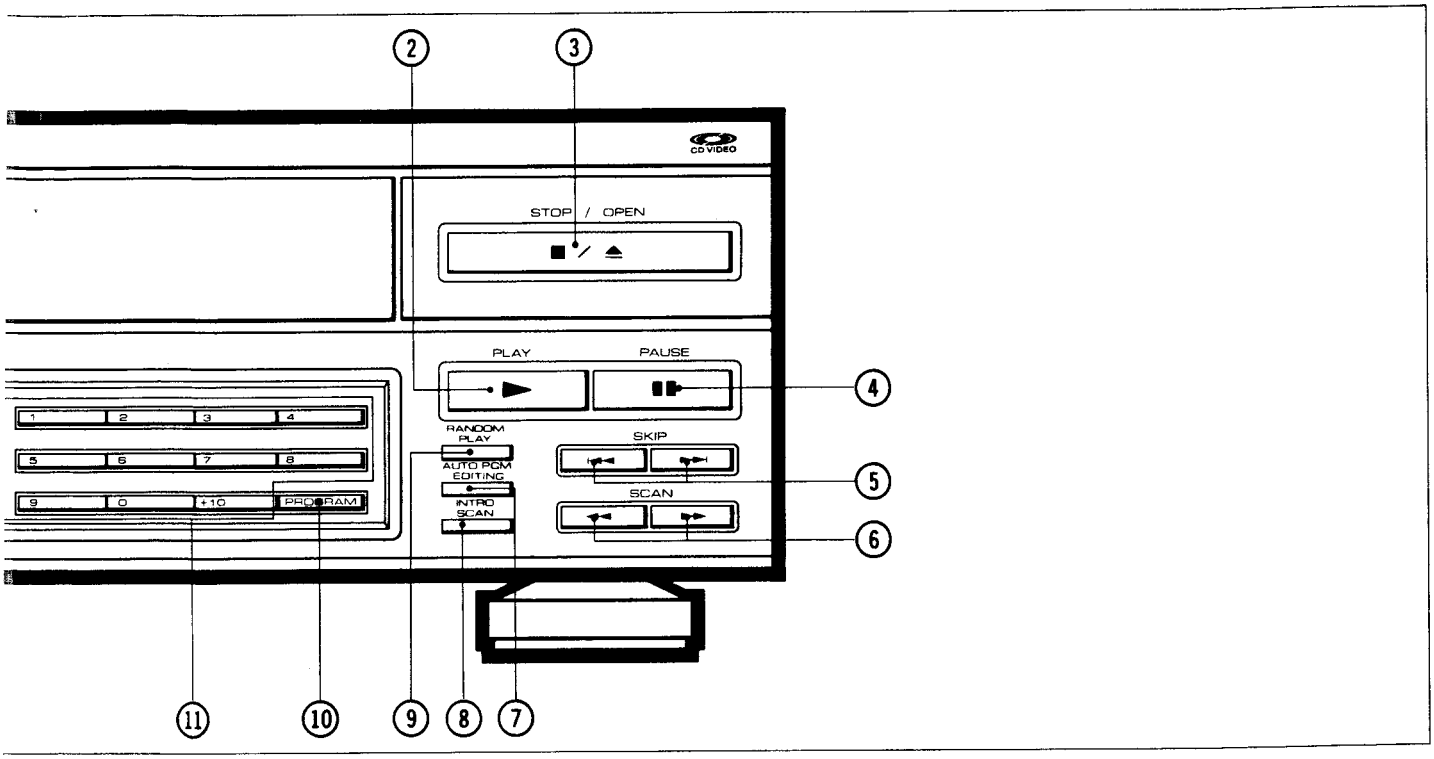
① **Porte/plateau du disque ... p. 40**
② **Touche de lecture (PLAY) ... p. 40**
③ **Touche d'arrêt/ouverture (STOP/OPEN) ... p. 40**
④ **Touche de pause (PAUSE)**
Presser cette touche pour arrêter momentanément la lecture. Pour la reprendre, presser à nouveau cette touche.
⑤ **Touches de passage (SKIP) ... p. 46, 48**
⑥ **Touches de balayage (SCAN) ... p. 44**
⑦ **Touche d'édition automatique de programme (AUTO PGM EDITING) ... p. 62**
⑧ **Touche de balayage des introductions (INTRO SCAN) ... p. 44**
⑨ **Touche de lecture aléatoire (RANDOM PLAY) ... p. 60**
⑩ **Touche de programmation (PROGRAM) ... p. 54**
⑪ **Touches numériques ... p. 46, 48, 54, 62**
⑫ **Fenêtre de l'affichage ... p. 30**
⑬ **Détecteur de télécommande (REMOTE SENSOR)**
Reçoit le signal de la télécommande.
⑭ **Commande de niveau du casque d'écoute (PHONES LEVEL)**
Tourner cette commande dans la direction "MAX" pour augmenter le niveau de sortie de la prise PHONES. Tourner cette commande dans la direction "MIN" pour diminuer le niveau de sortie de la prise PHONES.
⑮ **Prise de casque d'écoute (PHONES)**
Insérer la prise du casque d'écoute dans cette prise pour une écoute en privé.
⑯ **Interrupteur d'alimentation (POWER)**
Le presser pour mettre l'appareil sous et hors tension.
S'il y a un disque dans l'appareil quand l'alimentation est fournie, la lecture commence automatiquement.

BEDIENELEMENTE AN DER GERÄTEVORDERSEITE

Auf den angegebenen Seiten finden sich ausführliche Erläuterungen.

CARATTERISTICHE DEL PANNELLO ANTERIORE

Alle pagine indicate viene fornita una descrizione dettagliata.



① **Tür/Discträger ... S. 41**
② **Wiedergabetaste (PLAY) ... S. 41**
③ **Stop/Öffnen-Taste (STOP/OPEN) ... S. 41**
④ **Pausetaste (PAUSE)**
Diese Taste drücken, um die Wiedergabe vorübergehend zu unterbrechen. Zum Fortsetzen der Wiedergabe diese Taste erneut drücken.
⑤ **Überspringtasten (SKIP) ... S. 47, 49**
⑥ **Suchlauftasten (SCAN) ... S. 45**
⑦ **Auto-Programm-Editiertaste (AUTO PGM EDITING) ... S. 63**
⑧ **Anspielsuchlauftaste (INTRO SCAN) ... S. 45**
⑨ **Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM PLAY) ... S. 61**
⑩ **Programmtaste (PROGRAM) ... S. 55**
⑪ **Zahlentasten ... S. 47, 49, 55, 63**
⑫ **Display ... S. 31**
⑬ **Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)**
Hier wird das Signal vom Fernbedienungsgeber empfangen.
⑭ **Kopfhörer-Lautstärkeregler (PHONES LEVEL)**
Durch Drücken dieses Reglers in Richtung "MAX" wird der Ausgangspegel von der PHONES-Buchse erhöht und durch Drücken in Richtung "MIN" verringert.
⑮ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
Diese Buchse dient zum Anschließen eines Kopfhörers.
⑯ **Netzschalter (POWER)**
Durch Drücken dieses Schalters wird das Gerät ein- und ausgeschaltet.
Wenn bei Einschalten der Spannungsversorgung eine Disc im Gerät vorhanden ist, startet die Wiedergabe automatisch.

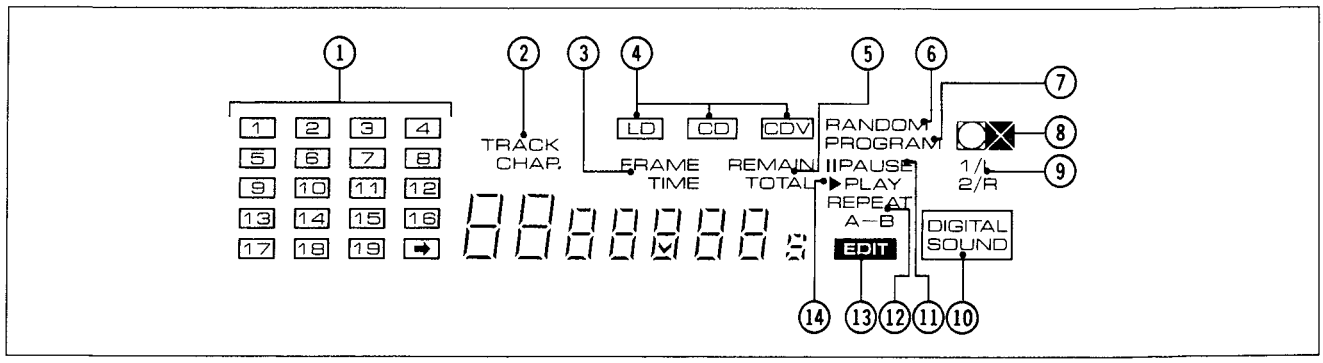
① **Portello/piatto disco ... p. 41**
② **Tasto PLAY ... p. 41**
③ **Tasto STOP/OPEN ... p. 41**
④ **Tasto PAUSE**
Premere queto tasto per interrompere temporaneamente la riproduzione. Per riprendere la riproduzione premere nuovamente questo tasto.
⑤ **Tasti SKIP ... p. 47, 49**
⑥ **Tasti SCAN ... p. 45**
⑦ **Tasto AUTO PGM EDITING ... p. 63**
⑧ **Tasto INTRO SCAN ... p. 45**
⑨ **Tasto RANDOM PLAY ... p. 61**
⑩ **Tasto PROGRAM ... p. 55**
⑪ **Tasti numerici ... p. 47, 49, 55, 63**
⑫ **Display ... p. 31**
⑬ **Sensore telecomando REMOTE SENSOR**
Riceve i segnali dall'unità di telecomando.
⑭ **Comando PHONES LEVEL**
Ruotare questo comando nella direzione di "MAX" per aumentare il livello di uscita della presa delle cuffie PHONES. Ruotarlo nella direzione "MIN" per diminuire il livello di uscita delle prese PHONES.
⑮ **Presa PHONES**
Inserire la spina delle cuffie in questa presa per un ascolto in privato.
⑯ **Interruttore POWER**
Premerlo per attivare e disattivare l'alimentazione dell'unità.
Se un disco è presente nell'unità quando l'alimentazione viene attivata, la riproduzione inizia automaticamente.

FRONT PANEL FACILITIES

Display window

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

Fenêtre de l'affichage

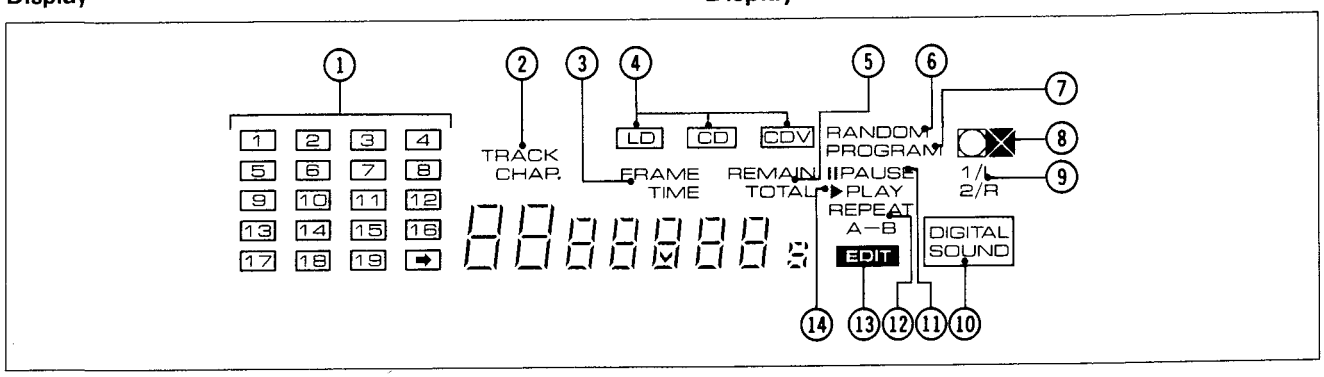


① **Visual calendar**
When a disc is loaded, all of the selection numbers recorded on the disc light up on the display. If the disc contains more than 19 selections, the ➡ indicator lights. During program play, only the programmed selection numbers light. When a disc without a TOC section is played, only the selection number being played lights. After the selection is finished playing, the number goes out.
② **TRACK/CHAP. indicator**
Indicates the TRACK number or CHAP. (chapter) number.
③ **FRAME/TIME indicator**
Indicates the FRAME number or TIME (elapsed play time).
④ **LD/CD/CDV indicator**
Indicates the type of disc loaded in the player.
⑤ **REMAIN/TOTAL indicator**
Indicates the REMAIN TIME (remaining play time) or TOTAL TIME (total play time).
⑥ **RANDOM indicator**
Lights during random play.
⑦ **PROGRAM indicator**
Lights during program play.
⑧ **CX indicator**
Lights when a disc recorded with the CX system is loaded.
⑨ **1/L, 2/R indicator**
Indicates the audio output channel.
⑩ **DIGITAL SOUND indicator**
Lights when the disc being played has a digital sound signal.
⑪ **⏸ PAUSE indicator**
Lights when the player is in pause mode.
⑫ **REPEAT/A-B indicator**
REPEAT: Lights during repeat play.
A-B: Lights during A-B repeat play.
A: Lights during Memory repeat play.
⑬ **EDIT indicator**
Lights when editing is performed.
⑭ **▶ PLAY indicator**
Lights during play. Blinks during search.

① **Calendrier visuel**
Quand un disque est chargé, tous les numéros des morceaux enregistrés sur le disque s'allument sur l'affichage. Si le disque contient plus de 19 morceaux, l'indicateur ➡ s'allume.
Pendant la lecture programmée, seuls les numéros des morceaux programmés s'allument.
Quand un disque sans section TOC est lu, seul le numéro du morceau lu s'allume.
Une fois la lecture du morceau terminée, le numéro s'éteint.
② **Indicateur de piste/chapitre (TRACK/CHAP)**
Indique le numéro de piste ou de chapitre.
③ **Indicateur d'image/durée (FRAME/TIME)**
Indique le numéro d'image ou de durée (durée écoulée).
④ **Indicateur LD/CD/CDV**
Indique le type de disque chargé dans le lecteur.
⑤ **Indicateur de durée restante/totale (REMAIN/TOTAL)**
Indique la durée de lecture restante ou la durée de lecture totale.
⑥ **Indicateur de lecture aléatoire (RANDOM)**
S'allume pendant la lecture aléatoire.
⑦ **Indicateur de programmation (PROGRAM)**
S'allume pendant la lecture programmée.
⑧ **Indicateur CX**
S'allume quand un disque enregistré avec le système CX est chargé.
⑨ **Indicateur 1/G, 2/D (1/L, 2/R)**
Indique le canal de sortie audio.
⑩ **Indicateur de son numérique (DIGITAL SOUND)**
S'allume quand le disque lu a un signal de son numérique.
⑪ **Indicateur de pause (⏸ PAUSE)**
S'allume quand le lecteur est en mode de pause.
⑫ **Indicateur de répétition/A-B (REPEAT/A-B)**
REPEAT: S'allume pendant la lecture répétée.
A-B: S'allume pendant la lecture répétée A-B.
A: S'allume pendant la lecture répétée par mémoire.
⑬ **Indicateur d'édition (EDIT)**
S'allume quand l'édition est effectuée.
⑭ **Indicateur de lecture (▶ PLAY)**
S'allume pendant la lecture. Clignote pendant la recherche.

BEDIENELEMENTE AN DER GERÄTEVORDERSEITE

Display



① **Übersichtsanzeige**
Wenn eine Disc eingesetzt wird, leuchten alle auf der Disc aufgezeichneten Titel-Nummern auf dem Display. Enthält die Disc mehr als 19 Titel, leuchtet die Anzeige ➡.
Während der Programmwiedergabe leuchten nur die Nummern der programmierten Titel.
Bei Wiedergabe einer Disc ohne TOC-Abschnitt leuchtet nur die Nummer des wiedergegebenen Titels.
Nach Beendigung der Wiedergabe eines Titels erlischt die zugehörige Nummer.

② **Titel/Kapitel-Anzeige (TRACK/CHAP.)**
Auf dieser Anzeige wird die Titelnummer (TRACK) oder die Kapitelnummer (CHAP.) angezeigt.

③ **Bild/Zeit-Anzeige (FRAME/TIME)**
Auf dieser Anzeige wird die Bildnummer (FRAME) oder die bisherige Wiedergabezeit (TIME) angezeigt.

④ **LD/CD/CDV-Anzeige**
Auf dieser Anzeige wird die Art der in den Spieler eingesetzten Disc angezeigt.

⑤ **Restzeit/Gesamtzeit-Anzeige (REMAIN/TOTAL)**
Auf dieser Anzeige wird die verbleibende Wiedergabezeit (REMAIN) oder die gesamte Wiedergabezeit (TOTAL) angezeigt.

⑥ **Zufallswiedergabe-Anzeige (RANDOM)**
Diese Anzeige leuchtet bei Zufallswiedergabe.

⑦ **Programmanzeige (PROGRAM)**
Diese Anzeige leuchtet bei Programmwiedergabe.

⑧ **CX-Anzeige**
Diese Anzeige leuchtet, wenn eine nach dem CX-System aufgenommene Disc eingesetzt ist.

⑨ **1/Links-, 2/Rechts-Anzeige (1/L, 2/R)**
Diese Anzeige kennzeichnet den Audio-Ausgangskanal.

⑩ **Digitalton-Anzeige (DIGITAL SOUND)**
Diese Anzeige leuchtet bei Wiedergabe einer Disc mit Digitaltonsignal.

⑪ **Pauseanzeige (⏸ PAUSE)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn der Spieler auf Pause geschaltet ist.

⑫ **Wiederholung-A/B-Anzeige (REPEAT A/B)**
REPEAT: Leuchtet während der wiederholten Wiedergabe.
A-B: Leuchtet während der A-B-Wiederholung.
A: Leuchtet während der Speicher-Wiederholung.

⑬ **Editieranzeige (EDIT)**
Diese Anzeige leuchtet beim Editieren.

⑭ **Wiedergabeanzeige (▶ PLAY)**
Diese Anzeige leuchtet bei der Wiedergabe und blinkt beim Suchen.

PER GUARDARE UNA TRASMISSIONE TV

Display

① **Tavola di visualizzazione**
Quando viene caricato un disco, tutti i numeri di brano registrati sul disco si illuminano sul display. Se il disco contiene più di 19 brani, l'indicatore ➡ si illumina.
Durante la riproduzione programmata si illuminano solo i numeri dei brani programmati. Quando un disco senza la sezione TOC viene riprodotto, si illumina solo il numero del brano in corso di riproduzione.
Dopo che la riproduzione del brano è terminata, il numero si spegne.

② **Indicatore TRACK/CHAP.**
Indica il numero di brano TRACK o il numero di capitolo CHAP.

③ **Indicatore FRAME/TIME**
Indica il numero di quadro FRAME o il tempo TIME (tempo trascorso).

④ **Indicatore LD/CD/CDV**
Indica il tipo di disco caricato nel lettore.

⑤ **Indicatore REMAIN/TOTAL**
Indica REMAIN TIME (tempo di riproduzione rimanente) o TOTAL TIME (tempo di riproduzione totale).

⑥ **Indicatore RANDOM**
Si illumina durante la riproduzione casuale.

⑦ **Indicatore PROGRAM**
Si illumina durante la riproduzione programmata.

⑧ **Indicatore CX**
Si illumina quando un disco registrato col sistema CX viene caricato.

⑨ **Indicatore 1/L,2/R**
Indica il canale di uscita audio.

⑩ **Indicatore DIGITAL SOUND**
Si illumina quando un disco riprodotto possiede segnali del suono digitali.

⑪ **Indicatore ⏸ PAUSE**
Si illumina quando il lettore è nel modo di pausa.

⑫ **Indicatore REPEAT A/B**
REPEAT: si illumina durante la riproduzione ripetuta.
A-B: si illumina durante la riproduzione ripetuta di A e B.
A: si illumina durante la riproduzione ripetuta con memoria.

⑬ **Indicatore EDIT**
Si illumina quando si arrangiano i brani.

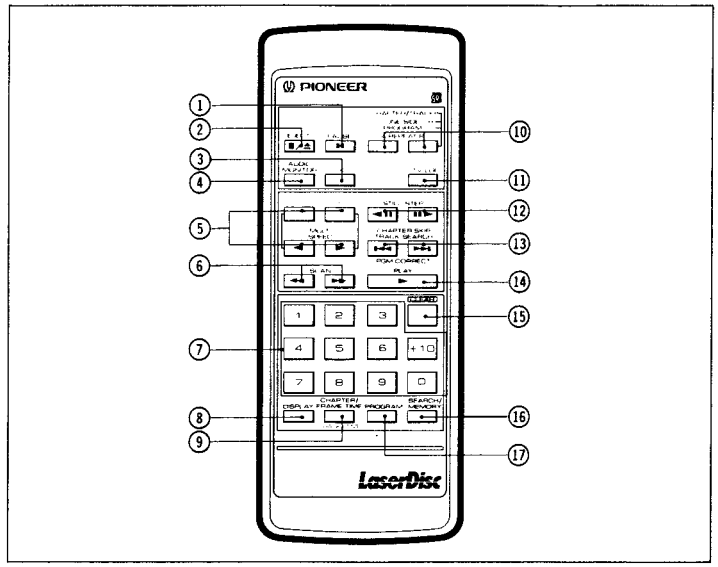
⑭ **Indicatore ▶ PLAY**
Si illumina durante la riproduzione. Lampeggia durante la ricerca.

REMOTE CONTROL UNIT FACILITIES

The detailed description is provided on the indicated page(s).
The buttons with the same names or marks on the front panel of the player unit have the same functions as the corresponding keys on the remote control unit.

DISPOSITIFS DE LA TELECOMMANDE

Une description détaillée est fournie aux pages indiquées. Les touches portant les mêmes noms ou marques que celles du panneau avant du lecteur ont les mêmes fonctions que les touches correspondant sur la télécommande.



① **PAUSE key**
② **EJECT key ... p. 40**
③ **CX key ... p. 38**
④ **AUDIO MONITOR key ... p. 42**
⑤ **MULTI SPEED keys ... p. 58**
⑥ **SCAN keys ... p. 44**
⑦ **Digit keys ... p. 46, 48, 54, 62**
⑧ **DISPLAY key ... p. 36**
⑨ **CHAPTER/FRAME TIME/TRACK/TIME key ... p. 48, 58**
⑩ **REPEAT A/B keys ... p. 50**
⑪ **TV/LDP key ... p. 26**
When the UHF antenna is connected to the TV set via the player, this key switches between disc play and UHF TV broadcast.
⑫ **STILL/STEP keys ... p. 58**
⑬ **CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH/PGM CORRECT keys ... p. 46, 48, 56**
⑭ **PLAY key ... p. 40**
⑮ **CLEAR key**
Used to clear the repeat mode, program mode, random play mode, or intro scan mode. This key can also be used for correcting input digits.
⑯ **SEARCH/MEMORY key ... p. 48, 50**
⑰ **PROGRAM key ... p. 54**

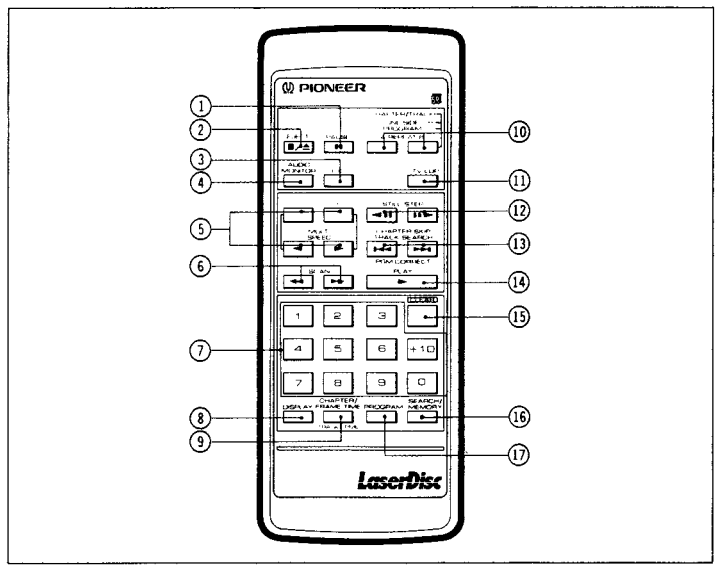
① **Touche de pause (PAUSE)**
② **Touche d'éjection (EJECT) ... p. 40**
③ **Touche CX ... p. 38**
④ **Touche de contrôle audio (AUDIO MONITOR) ... p. 42**
⑤ **Touches de vitesse variable (MULTI SPEED) ... p. 58**
⑥ **Touches de balayage (SCAN) ... p. 44**
⑦ **Touches numériques ... p. 46, 48, 54, 62**
⑧ **Touche d'affichage (DISPLAY) ... p. 36**
⑨ **Touche de chapitre/durée d'image/piste/durée (CHAPTER/FRAME TIME/TRACK/TIME) ... p. 48, 58**
⑩ **Touches de répétition A/B (REPEAT A/B) ... p. 50**
⑪ **Touche TV/LDP ... p. 26**
Quand l'antenne UHF est connectée au téléviseur via le lecteur, cette touche commute entre lecture de disque et émission TV UHF.
⑫ **Touches d'arrêt sur image/étape (STILL/STEP) ... p. 58**
⑬ **Touches de passage de chapitre/recherche de piste/correction de programmation (CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH/PGM CORRECT) ... p. 46, 48, 56**
⑭ **Touche de lecture (PLAY) ... p. 40**
⑮ **Touche d'annulation (CLEAR)**
S'utilise pour annuler le mode de répétition, le mode de programmation, le mode de lecture aléatoire ou le mode de balayage des introductions. Cette touche peut aussi être utilisée pour la correction des chiffres d'entrée.
⑯ **Touche de recherche/mémorire (SEARCH/MEMORY) ... p. 48, 50**
⑰ **Touche de programmation (PROGRAM) ... p. 54**

BEDIENELEMENTE AM FERNBEDIENUNGSGEBER

Auf den angegebenen Seiten finden sich ausführliche Erläuterungen.
Die Tasten am Fernbedienungsgeber mit den gleichen Bezeichnungen oder Symbolen wie Tasten an der Gerätevorderseite haben die gleichen Funktionen.

CARATTERISTICHE DEL TELECOMANDO

Alle pagine indicate viene fornita una descrizione dettagliata.
I tasti con lo stesso nome o lo stesso marchio sul pannello anteriore del lettore possiedono le stesse dei tasti corrispondenti sull'unità di telecomando.

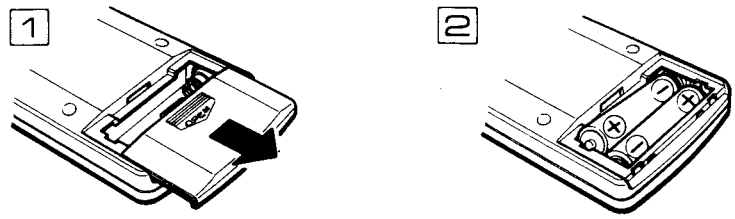


① **Pausetaste (PAUSE)**
② **Auswurftaste (EJECT) ... S. 41**
③ **CX-Taste ... S. 39**
④ **Tonüberwachungstaste (AUDIO MONITOR) ... S. 43**
⑤ **Tasten für regelbare Geschwindigkeit (MULTI SPEED) ... S. 59**
⑥ **Suchlauftasten (SCAN) ... S. 45**
⑦ **Zahlentasten ... S. 47, 49, 55, 63**
⑧ **Displaytaste (DISPLAY) ... S. 37**
⑨ **Kapitel/Bildzeit/Titel/Zeit-Taste (CHAPTER/FRAME TIME/TRACK/TIME) ... S. 49, 59**
⑩ **Wiederholung-A/B-Tasten (REPEAT A/B) ... S. 51**
⑪ **TV/LDP-Taste ... S. 27**
Wenn eine UHF-Antenne über den Spieler an den Fernseher angeschlossen ist, wird mit dieser Taste zwischen Disc-Wiedergabe und UHF-Fernsehempfang umgeschaltet.
⑫ **Standbild/Einzelbildfortschaltung-Tasten (STILL/STEP) ... S. 59**
⑬ **Kapitelüberspringung/Titelsuche/Programmkorrektur-Tasten (CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH/PGM CORRECT) ... S. 47, 49, 57**
⑭ **Wiedergabetaste (PLAY) ... S. 41**
⑮ **Löschtaste (CLEAR)**
Diese Taste dient zum Ausschalten der Wiederholung-, Programm-, Zufallswiedergabe- oder Titelanspielsuchlauf-Betriebsart. Sie wird außerdem zur Korrektur von eingegebenen Ziffern verwendet.
⑯ **Suchlauf/Speicher-Taste (SEARCH/MEMORY) ... S. 49, 51**
⑰ **Programmtaste (PROGRAM) ... S. 55**

① **Tasto PAUSE**
② **Tasto EJECT ... p. 41**
③ **Tasto CX ... p. 39**
④ **Tasto AUDIO MONITOR ... p. 43**
⑤ **Tasti MULTI SPEED ... p. 59**
⑥ **Tasti SCAN ... p. 45**
⑦ **Tasti numerici ... p. 47, 49, 55, 63**
⑧ **Tasto DISPLAY ... p. 37**
⑨ **Tasto CHAPTER/FRAME TIME/TRACK/TIME ... p. 49, 59**
⑩ **Tasti REPEAT A/B ... p. 51**
⑪ **Tasto TV/LDP ... p. 27**
Quando l'antenna UHF viene collegata al televisore tramite il lettore, questo tasto esegue la commutazione tra la riproduzione del disco e la trasmissione TV UHF.
⑫ **Tasti STILL/STEP ... p. 59**
⑬ **Tasti CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH/PGM CORRECT ... p. 47, 49, 57**
⑭ **Tasto PLAY ... p. 41**
⑮ **Tasto CLEAR**
Usato per cancellare i modi di ripetizione, di programmazione, di riproduzione casuale o di ricerca Intro.
Questo tasto viene usato anche per correggere le cifre introdotte.
⑯ **Tasto SEARCH/MEMORY ...p. 49, 51**
⑰ **Tasto PROGRAM ... p. 55**

REMOTE CONTROL OPERATIONS

FONCTIONNEMENTS DE LA TELECOMMANDE



INSERTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT

1 Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit. The cover should open easily if you press on it with your thumb while sliding it in the direction of the arrow.

2 Insert the two accessory size "AAA" (IEC R03) dry cell batteries, into the battery compartment in accordance with the display inside the compartment.

3 Close the cover of the battery case.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture.
Always be sure to follow these guidelines:
A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive (+) and negative (–) polarities, as shown by the display inside the compartment.
B. Never mix new and used batteries.

NOTE FOR USING THE REMOTE CONTROL UNIT

- *If the range of operation of the remote control unit becomes too short, replace the batteries.*
- *When the unit is not to be used for a long period of time (more than one month), remove the batteries to prevent them from leaking inside the compartment. If leakage occurs, wipe up the liquid inside the compartment and replace the batteries with new ones.*

MISE EN PLACE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE

1 Ouvrir le couvercle du compartiment des piles à l'arrière de la télécommande. Le couvercle s'ouvre facilement si vous appuyez avec votre pouce tout en le coulissant dans la direction de la flèche.

2 Insérer les deux piles à cellules sèches "AAA" (IEC R03) accessoires dans le compartiment des piles selon l'indication dans le compartiment.

3 Refermer le couvercle du compartiment.

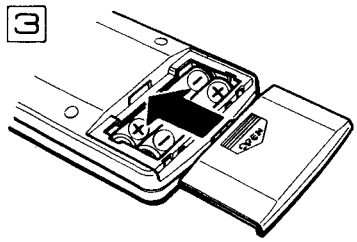
Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer des fuites ou une panne. Toujours respecter les points suivants:
A. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment en faisant correspondre les polarités positive (+) et négative (–), comme indiqué dans l'illustration dans le compartiment.
B. Ne jamais mélanger des piles neuves et usagées.

REMARQUES CONCERNANT L'UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

- *Si la gamme du fonctionnement de la télécommande diminue, remplacer les piles.*
- *Quand l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps (plus d'un mois), retirer les piles pour éviter qu'elles ne fuient dans le compartiment. Si des fuites se produisent, essuyer le liquide dans le compartiment et remplacer les piles par des neuves.*

FERNBEDIENUNG

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO



EINSETZEN DER BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENUNGSGEBER

1 Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsgebers öffnen. Der Deckel läßt sich einfach öffnen, indem mit dem Daumen darauf gedrückt wird, während er gleichzeitig in Pfeilrichtung geschoben wird.

2 Die beiden mitgelieferten Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03) entsprechend den Kennzeichnungen im Batteriefach in das Batteriefach einsetzen.

3 Den Batteriefachdeckel wieder schließen.

Falsche Verwendung von Batterien kann zu Auslaufen oder Platzen führen.
Die folgenden Punkte müssen beachtet werden:
A. Die Batterien immer mit richtiger Ausrichtung der Pole (+) und (–) entsprechend den Kennzeichnungen im Batteriefach einsetzen.
B. Niemals alte und neue Batterien gemischt einsetzen.

HINWEISE ZUR VERWENDUNG DES FERNBEDIENUNGSGEBERS

- *Wenn die Wirkungsentfernung des Fernbedienungsgebers sich verkürzt, müssen die Batterien ausgetauscht werden.*
- *Wenn der Fernbedienungsgeber für längere Zeit nicht verwendet werden soll (mehr als ein Monat), sollten die Batterien entnommen werden, um Schäden durch Auslaufen der Batterieflüssigkeit zu verhindern. Sollte Batterieflüssigkeit im Batteriefach ausgelaufen sein, das Batteriefach trockenwischen und neue Batterien einsetzen.*

INSERIMENTO DELLE BATTERIE NELL'UNITÀ DI TELECOMANDO

1 Aprire il vano batterie sul retro del telecomando. Il coperchio si deve aprire con facilità premendo su di esso col pollice e facendolo quindi scorrere nella direzione della freccia.

2 Inserire le due batterie a secco accessorie formato "AAA" (IEC R03) in accordo con la figura all'interno del vano.

3 Chiudere il coperchio del vano batterie.

L'uso scorretto delle batterie può causare perdite o rotture.
Accertarsi sempre di seguire queste indicazioni:
A. Inserire sempre le batterie nel vano in modo corretto facendo corrispondere le polarità positiva (+) e negativa (–) come indicato dalla figura all'interno del vano.
B. Non mescolare mai batterie nuove e altre usate.

NOTA PER L'USO DEL TELECOMANDO

- *Se il campo di operazione del telecomando diviene troppo breve cambiare le batterie.*
- *Quando si prevede di non utilizzare l'unità per un lungo periodo di tempo (più di un mese), rimuovere le batterie per evitare perdite all'interno del vano. Se si verificassero delle perdite, pulire il vano dal liquido e sostituire le batterie con altre nuove.*

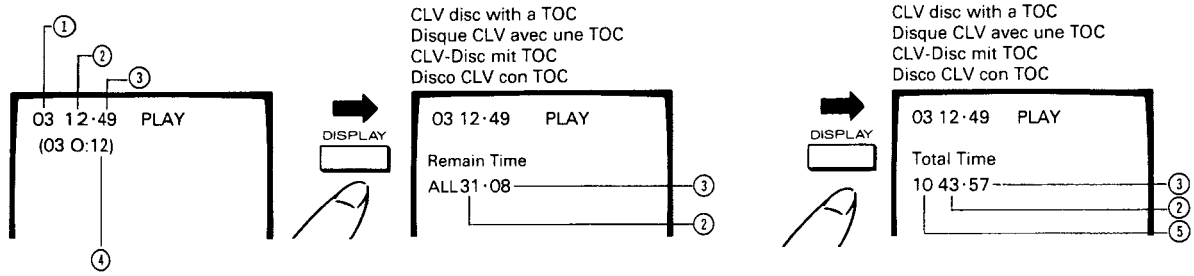
DISPLAY SWITCHING

Information regarding operation is displayed on the player and the TV screen when the DISPLAY key on the remote control unit is pressed. The information displayed depends on the type of disc being played. With LD discs, you can display the chapter and Time/Frame number on the TV screen. With discs containing TOC information, each press of the DISPLAY key changes the display from the Time/Frame number display to the Remain Time/Frame display, to the Total display, and then back around to the Time/Frame number display again. During playback of a CD or the audio part of a CDV disc, pressing the DISPLAY key displays the visual calendar on the screen with a blue background.

COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

L'information concernant le fonctionnement est affichée sur le lecteur et l'écran TV quand la touche DISPLAY sur la télécommande est pressée. L'information affichée dépend du type de disque lu. Avec les disques LD, vous pouvez afficher le numéro de chapitre et de durée/image sur l'écran TV. Avec les disques contenant une information TOC, chaque pression sur la touche DISPLAY change l'affichage de numéro de durée/image à affichage de temps restant/image, affichage de durée totale puis à nouveau aux environs du numéro de durée/image. Pendant la lecture d'un CD ou de la partie audio d'un disque CDV, une pression sur la touche DISPLAY affiche le calendrier visuel sur l'écran avec un arrière-plan bleu.

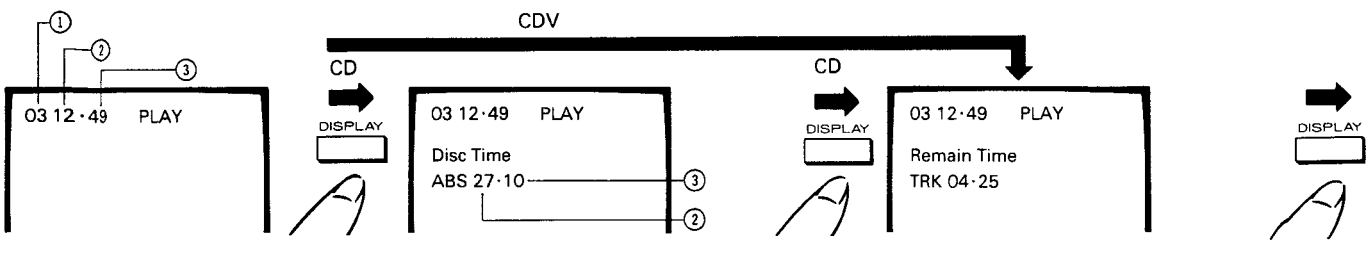
LD disc with a TOC
Disques LD avec une TOC
LD-Disc mit TOC
Disco LD con TOC



① Chapter No.
② Minutes
③ Seconds
④ Minutes
(If the seconds digits are not recorded on the disc, the time number is displayed as "0:12".)
⑤ Total number of chapters

① N° de chapitre
② Minutes
③ Secondes
④ Minutes
(si les chiffres des secondes ne sont pas enregistrés sur le disque, le numéro de durée est affiché sous la forme "0:12".)
⑤ Nombre total de chapitres

CDV/CD



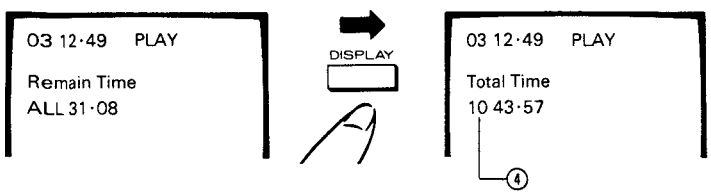
① Track No.
② Minutes
③ Seconds
④ Total number of tracks

① N° de piste
② Minutes
③ Secondes
④ Nombre total des pistes

UMSCHALTEN DES DISPLAYS

Durch Drücken der DISPLAY-Taste am Fernbedienungsgeber werden Information über den Betriebszustand auf dem Spieler und auf dem Bildschirm des Fernsehers angezeigt. Die angezeigten Informationen sind abhängig von der Art der wiedergegebenen Disc. Bei LD-Discs können die Kapitel- und die Zeit/Bild-Nummer auf dem Fernseher-Bildschirm angezeigt werden. Bei Discs, die TOC-Informationen enthalten, wird die Anzeige mit jedem Drücken der DISPLAY-Taste von Zeit/Bild-Nummer auf Restzeit/Bild-Anzeige, auf Gesamtzeit-Anzeige und dann wieder auf Zeit/Bild-Nummer umgeschaltet. Wenn die DISPLAY-Taste während der Wiedergabe einer CD- oder des Audioteils einer CDV-Disc gedrückt wird, erscheint die Übersichtsanzeige vor blauem Hintergrund auf dem Bildschirm.

① Kapitel-Nr.
② Minuten
③ Sekunden
④ Minuten
(Wenn die Sekunden nicht auf der Disc aufgezeichnet sind, wird die Zeitnummer als "0:12" angezeigt.)
⑤ Gesamtzahl der Kapitel



① Titel-Nr.
② Minuten
③ Sekunden
④ Gesamtzahl der Titel

COMMUTAZIONE DISPLAY

Le informazioni riguardanti il funzionamento vengono visualizzate sul lettore e sullo schermo TV quando il tasto DISPLAY sul telecomando viene premuto. Le informazioni visualizzate dipendono dal tipo di disco riprodotto. Con il dischi LD, è possibile visualizzare il numero di capitolo e di tempo/quadro sullo schermo TV. Con dischi contenenti informazioni TOC, ciascuna pressione del tasto DISPLAY cambia il display dalla visualizzazione del numero di tempo/quadro alla visualizzazione del tempo rimanente/quadro, alla visualizzazione del tempo totale e quindi di nuovo alla visualizzazione del numero di tempo/quadro. Durante la riproduzione di un CD o della parte audio di un disco CDV, la pressione del tasto DISPLAY visualizza le informazioni sullo schermo con uno sfondo blu.

① No. capitolo
② Minuti
③ Secondi
④ Minuti
(Se le cifre dei secondi non sono registrate sul disco, il numero del tempo viene visualizzato come "0:12").
⑤ Numero totale dei capitoli

① No. brano
② Minuti
③ Secondi
④ Numero totale di brani

DISPLAY SWITCHING

Other messages on the TV screen display

Lights - Flashes	Function
OPEN	Opening of the table
CLOSE	Closing of the table
STOP	Stop mode
PLAY	Play mode
PAUSE	Pause mode
STILL	Frozen picture
1/2, 1/4...	Slow-speed play
x2, x3	High-speed play
CLV	CLV play
Video	Video part search
Audio	Audio part search
Repeat Memory	Memory repeat
Repeat A-B	A-B repeat
Repeat Side-A (B)	One side repeat
Repeat Chapter (Track)	Chapter/track repeat
Repeat Random	Random repeat
Repeat Program	Program repeat
Program	Program mode
Step-	Program step
Random	Random play
Editing	Edit mode
Intro	Intro scan mode
Stereo	Stereo
1/Lch	Main audio/Left channel
2/Rch	Sub audio/Right channel
CX ON	CX noise reduction system ON
CX OFF	CX noise reduction system OFF

When playing 8 cm CDs:
Do not use an adapter when placing 8 cm CDs on the disc table.

CAUTION
- Do not place anything on the disc table other than a disc.
- Do not lift up the player during playback, as this could result in damage to the disc.
- Be careful not to let your fingers get caught between the player and the disc table.
- Be careful to take measures to prevent small children from opening the disc table and inserting their hands into the unit. This is hazardous and may cause injury.

Discs marked with the ⊡ mark
Discs marked ⊡ are recorded with the CX noise reduction system for powerful audio reproduction with little noise.
The ⊡ indicator on the front panel lights when such a disc is played.
However, some discs marked ⊡ are not encoded with the signals necessary to instruct the unit to automatically switch on the CX system. If the indicator does not light when a disc with a ⊡ mark is played, press the CX key on the remote control unit.
- ⊡ is a trademark of CBS Inc. This player meets the CX EXPANDING SPECIFICATION.

COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

Autres messages sur l'écran TV

S'allume — Clignote	Fonction
OPEN	Ouverture du plateau
CLOSE	Fermeture du plateau
STOP	Mode d'arrêt
PLAY	Mode de lecture
PAUSE	Mode de pause
STILL	Image gelée
1/2, 1/4...	Lecture au ralenti
x2, x3	Lecture rapide
CLV	Lecture CLV
Video	Recherche de partie vidéo
Audio	Recherche de partie audio
Repeat Memory	Répétition par mémoire
Repeat A-B	Répétition A-B
Repeat Side-A (B)	Répétition d'une face
Repeat Chapter (Track)	Répétition de chapitre/piste
Repeat Random	Répétition aléatoire
Repeat Program	Répétition par programmation
Program	Mode de programmation
Step-	Etape de programmation
Random	Lecture aléatoire
Editing	Mode d'édition
Intro	Mode de balayage des introductions
Setero	Stéréo
1/Lch	Audio principal/canal de gauche
2/Rch	Audio auxiliaire/canal de droite
CX ON	Système de réduction de bruit CX en marche
CX OFF	Système de réduction de bruit CX à l'arrêt

Lors de la lecture de disques compacts de 8 cm:
Ne pas utiliser d'adaptateur lors du chargement de disques compacts de 8 cm sur le plateau du disque.

ATTENTION
- Ne rien placer d'autre qu'un disque sur le plateau.
- Ne pas soulever le lecteur pendant la lecture, car ceci pourrait endommagementer le disque.
- Attention à ne pas vous pincer les doigts entre le lecteur et le plateau du disque.
- Attention à bien prendre les mesures pour éviter que les enfants n'ouvrent le plateau du disque et n'insèrent pas leurs mains dans l'appareil. Ceci est dangereux et risque de provoquer des blessures.

Disques portant la marque ⊡
Les disques portant la marque ⊡ sont enregistrés avec le système de réduction de bruit CX pour une reproduction audio puissante avec peu de bruit.
L'indicateur ⊡ du panneau avant s'allume quand un tel disque est lu.
Cependant, certains disques portant la marque ⊡ ne sont pas codés avec les signaux nécessaires pour indiquer à l'appareil de commuter automatiquement sur le système CX. Si l'indicateur ⊡ ne s'allume pas quand un disque avec une marque ⊡ est lu, presser la touche CX de la télécommande.
- ⊡ est une marque déposée de CBS Inc. Ce lecteur est conforme à la CX EXPANDING SPECIFICATION.

UMSCHALTEN DES DISPLAYS

Sonstige Anzeigen

leuchtet - blinkt	Funktion
OPEN	Öffnen des Discträgers
CLOSE	Schließen des Discträgers
STOP	Stop
PLAY	Wiedergabe
PAUSE	Pause
STILL	Standbild
1/2, 1/4...	Wiedergabe mit niedriger Geschwindigkeit
x2, x3	Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit
CLV	CLV-Wiedergabe
Video	Videoteil-Suchlauf
Audio	Audioteil-Suchlauf
Repeat Memory	Speicher-Wiederholung
Repeat A-B	A-B-Wiederholung
Repeat Side-A(B)	Wiederholung einer Seite
Repeat Chapter (Track)	Kapitel/Titel-Wiederholung
Repeat Random	Zufalls-Wiederholung
Repeat Program	Programm-Wiederholung
Program	Programm-Betrieb
Step-	Programmschritt
Random	Zufallswiedergabe
Editing	Editierbetrieb
Intro	Titelanspielsuchlauf
Stereo	Stereo
1/Lch	Haupt-Tonspur/linker Kanal
2/Rch	Neben-Tonspur/rechter Kanal
CX ON	CX-Rauschunterdrückungssystem ein
CX OFF	CX-Rauschunterdrückungssystem aus

Wiedergabe von 8 cm-CDs:
Wenn eine 8 cm-CD auf den Discträger gelegt wird, darf kein Adapter verwendet werden.

ZUR BEACHTUNG
- Niemals andere Gegenstände als eine Disc auf den Discträger legen.
- Den Spieler nicht während der Wiedergabe anheben, weil dadurch die Disc Schaden nehmen kann.
- Darauf achten, nicht die Finger zwischen Gerät und Discträger einzuklemmen.
- Es muß unbedingt darauf geachtet werden, daß Kinder nicht den Discträger öffnen und ihre Hand in das Gerät stecken können, weil dies gefährlich ist und zu Verletzungen führen kann.

Discs mit der Kennzeichnung ⊡⊠
Discs, die die Kennzeichnung ⊡⊠ aufweisen, sind mit dem CX-Rauschunterdrückungssystem aufgenommen, das eine gute Tonwiedergabe mit wenigen Störgeräuschen gestattet.
Bei Wiedergabe einer solchen Disc leuchtet die Anzeige ⊡⊠ an der Gerätevorderseite.
Einige Discs mit der Kennzeichnung ⊡⊠ enthalten jedoch nicht die Signale, die das Gerät anweisen, automatisch das CX-System einzuschalten. Falls bei Wiedergabe einer Disc mit der Kennzeichnung ⊡⊠ die Anzeige ⊡⊠ nicht leuchtet, die CX-Taste am Fernbedienungsgeber drücken.
- ⊡⊠ ist ein Warenzeichen der CBS Inc. Dieser Spieler entspricht den Anforderungen für CX EXPANDING SPECIFICATION.

COMMUTAZIONE DISPLAY

Altre visualizzazioni sullo schermo TV

Si illumina — Lampeggia	Funzione
OPEN	Apertura del piatto
CLOSE	Chiusura del piatto
STOP	Modo di arresto
PLAY	Modo di riproduzione
PAUSE	Modo di pausa
STILL	Immagine bloccata
1/2, 1/4...	Riproduzione al rallentatore
x2, x3	Riproduzione ad alta velocità
CLV	Riproduzione CLV
Video	Ricerca parte video
Audio	Ricerca parte audio
Repeat Memory	Ripetizione con memoria
Repeat A-B	Ripetizione A-B
Repeat Side-A (B)	Ripetizione di un lato
Repeat Chapter (Track)	Ripetizione capitolo/brano
Repeat Random	Ripetizione casuale
Repeat Program	Ripetizione programmata
Program	Modo di programmazione
Step-	Fase di programmazione
Random	Riproduzione casuale
Editing	Modo di arrangiamento
Intro	Modo di ricerca Intro
Stereo	Stereo
1/Lch	Audio principale/Canale sinistro
2/Rch	Audio secondario/Canale destro
CX ON	Sistema di riduzione del rumore CX ON
CX OFF	Sistema di riduzione del rumore CX OFF

Quando si riproducono CD da 8 cm:
Non usare un adattatore quando si pongono i CD da 8 cm sul piatto.

AVVERTENZA
- Non porre sul piatto alcun oggetto che non sia un disco.
- Non sollevare il lettore durante la riproduzione in quanto ciò può danneggiare il disco.
- Porre attenzione a non pizzicare le dita tra il piatto ed il lettore.
- Fare attenzione ad evitare che bambini piccoli aprano il piatto ed inseriscano le mani nel lettore. Ciò è pericoloso e può causare lesioni.

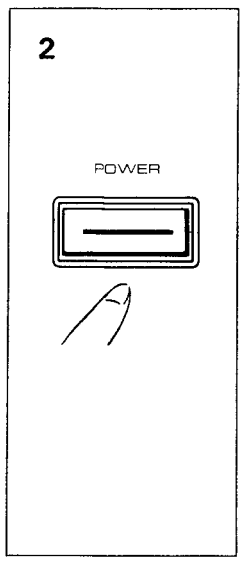
Dischi contrassegnati col marchio ⊡⊠
I dischi contrassegnati col marchio ⊡⊠ sono registrati col sistema di riduzione del rumore CX per ottenere una potente riproduzione audio priva di disturbi.
L'indicatore ⊡⊠ sul pannello anteriore si illumina quando tali dischi vengono riprodotti.
Comunque, alcuni dischi contrassegnati dal marchio ⊡⊠ non sono codificati con i segnali per istruire l'unità sulla commutazione automatica al sistema CX. Se l'indicatore ⊡⊠ non si illumina quando un disco contrassegnato col marchio ⊡⊠ viene riprodotto, premere il tasto CX sull'unità di telecomando.
- ⊡⊠ è un marchio di fabbrica della CBS Inc.. Questo lettore è conforme alle EXPANDING SPECIFICATION CX.

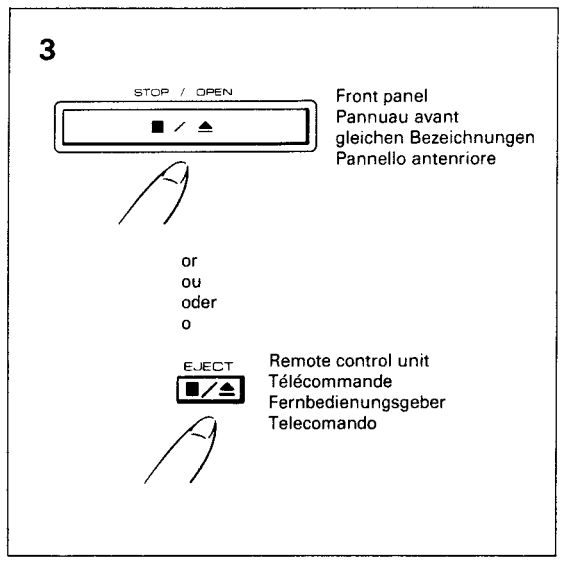
TO PLAY LD/CDV/CD

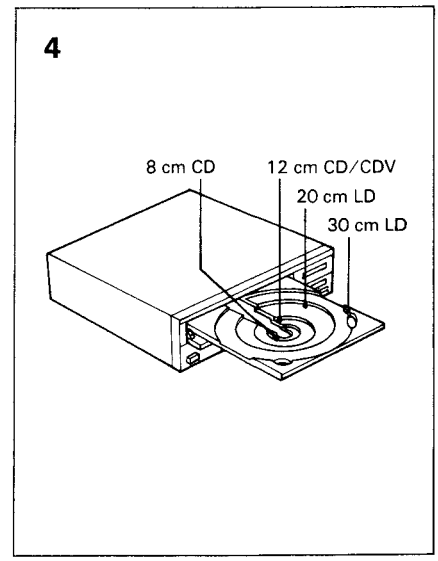
The buttons with the same names or marks on the front panel of the player unit have the same functions as the corresponding keys on the remote control unit.

POUR LIRE LES DISQUES LD/CDV/CD

Les touches ayant un nom ou une marque identique à celles du panneau avant du lecteur ont les mêmes fonctions que les touches correspondantes de la télécommande.







1. **Switch on the power to the monitor TV and/or audio system.**
2. **Turn on the power to the CLD-1400.**
3. **With the STOP/OPEN button, open the disc table.**
4. **Place a disc on the table.**
   Set the disc so that its edge is properly aligned with the appropriate guide on the table, as shown in the figure.
   CD/CDV: With the labeled side up
   LD: With the desired side up
5. **With the PLAY button, start playback.**
6. **With the STOP/OPEN button, stop playback and remove the disc.**
   After removing the disc from the disc table, press the PLAY button to close the disc table.

1. **Mettre le moniteur TV et/ou la chaîne audio sous tension.**
2. **Mettre le CLD-1400 sous tension.**
3. **Avec la touche STOP/OPEN, ouvrir le plateau du disque.**
4. **Placer un disque sur le plateau.**
   Placer le disque de manière à ce que son bord soit correctement aligné sur le guide approprié du tableau, comme indiqué dans la figure.
   CD/CDV: Avec la face étiquetée tournée vers le haut.
   LD: Avec la face voulue tournée vers le haut.
5. **Avec la touche PLAY, commencer la lecture du disque.**
6. **Avec la touche STOP/OPEN, arrêter la lecture et retirer le disque.**
   Après avoir retiré le disque du tiroir, presser la touche PLAY pour fermer le tiroir du disque.

Timer playback

When using an commercially available audio timer, it is possible to initiate playback at any time automatically.

1. Place a disc on the disc table and close it.
   - Leave the POWER switch of the player turned on.
2. Set the time you wish to start playback. The timer will supply power to the amplifier and the player at the preset time, turning all the components on and initiating the playback mode. Playback starts from the beginning of the disc.

Lecture par minuterie

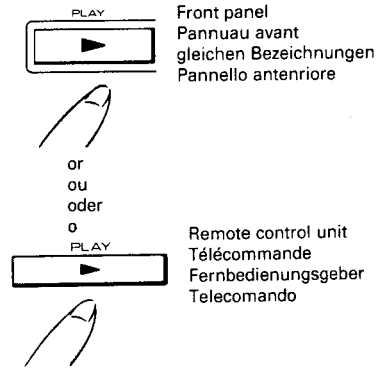
Lors de l'utilisation d'une minuterie audio du commerce, il est possible de commencer la lecture automatiquement n'importe quand.

1. Placer un disque sur le plateau et le fermer.
   - Laisser le commutateur POWER du lecteur sur la position de marche
2. Régler l'heure à laquelle vous voulez démarrer la lecture. La minuterie fournira l'alimentation à l'amplificateur et au lecteur à l'heure préréglée, mettant tous les éléments en circuit et initialisant le mode de lecture. Celle-ci commence depuis le début du disque.

LD/CDV/CD-WIEDERGABE

Die Tasten mit den gleichen Bezeichnungen oder Symbolen an der Vorderseite des Spielers wie die entsprechenden Tasten am Fernbedienungsgeber.

5



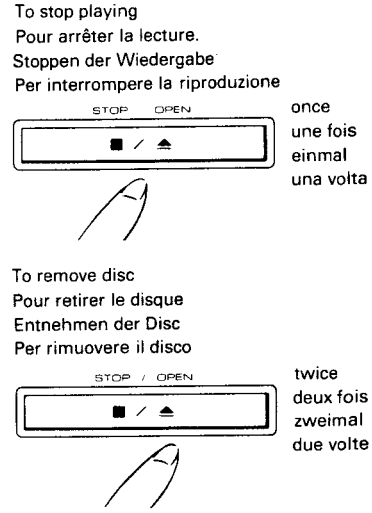
1. **Die Spannungsversorgung zum Fernsehmonitor und/oder Audio-System einschalten.**
2. **Die Spannungsversorgung des CLD-1400 einschalten.**
3. **Durch Drüchen der STOP/OPEN-Taste den Discträger öffnen.**
4. **Eine Disc auf den Discträger legen.**
   Die Disc so auflegen, daß ihr Rand richtig mit der entsprechenden Führung auf dem Discträger ausgerichtet ist, siehe die Abbildung.
   CD/CDV: Mit der Seite mit Etikett nach oben
   LD: Mit der Seite nach oben, die gehört werden soll
5. **Durch Drücken der PLAY-Taste die Wiedergabe starten.**
6. **Durch Drücken der STOP/OPEN-Taste die Wiedergabe stoppen und die Disc entnehmen.**
   Nach Entnehmen der Disc vom Discträger die PLAY-Taste drücken, um den Discträger zu schließen.

Schaltuhr-Wiedergabe
Durch Verwendung einer im Fachhandel erhältlichen Schaltuhr ist es möglich, die Wiedergabe zu jeder Zeit automatisch zu starten.
1. Eine Disc auf den Discträger legen und den Discträger schließen.
   - Den POWER-Schalter des Spielers eingeschaltet lassen.
2. Die Zeit einstellen, zu der die Wiedergabe starten soll. Zur eingestellten Zeit versorgt die Schaltuhr den Verstärker und den Spieler mit Spannung, so daß die Geräte eingeschaltet werden und die Wiedergabe gestartet wird. Die Wiedergabe beginnt vom Anfang der Disc.

PER RIPRODURRE LD/CDV/CD

I tasti con gli stessi nomi o marchi sul pannello anteriore del lettore comandano le stesse operazioni dei tasti corrispondenti sull'unità di telecomando.

6



1. **Attivare l'alimentazione del monitor e/o l'impianto audio.**
2. **Attivare l'alimentazione del CLD-1400.**
3. **Aprire il piatto del disco col tasto STOP/OPEN.**
4. **Porre un disco sul piatto.**
   Quando si pone un disco sul piatto, inserirlo in modo che il suo bordo sia ben allineato con la guida sul piatto come indicato in figura.
   CD/CDV: Col lato etichettato sopra.
   LD: Col lato desiderato sopra.
5. **Iniziare la riproduzione col tasto PLAY.**
6. **Interrompere la riproduzione col tasto STOP/OPEN e rimuovere il disco.**
   Dopo aver rimosso il disco dal piatto, premere il tasto PLAY per chiudere il piatto stesso.

Riproduzione col timer
È possibile iniziare automaticamente la riproduzione a qualsiasi ora utilizzando un timer audio del tipo comunemente reperibile in commercio.
1. Porre un disco sul piatto e quindi chiudere il piatto.
   - Lasciare l'interuttore POWER del lettore su ON.
2. Impostare l'orario in cui si desidera iniziare la riproduzione. Il timer fornirà l'alimentazione all'amplificatore ed al lettore all'orario preimpostato attivando tutti i componenti ed iniziando la riproduzione. La riproduzione comincia dall'inizio del disco.

TO PLAY LD/CDV/CD (Continued)

To listen to only one channel of a stereo disc

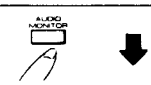
During playback, press the AUDIO MONITOR key on the remote control unit.

Audio source		Display on display window
Stereo disc	Sound multiplex disc	
Stereo	Audio 1/L (Left) Audio 2/R (Right)	1/L, 2/R
Left	Audio 1/L (Left)	1/L
Right	Audio 2/R (Right)	2/R
	Return to start	

POUR LIRE LES DISQUES LD/CDV/CD (suite)

Pour écouter uniquement un canal d'un disque stéréo

Pendant la lecture, presser la touche AUDIO MONITOR sur la télécommande.

Source audio		Affichage sur la fenêtre
Disque stéréo	Disque au son multiplex	
Stéréo	Audio 1/L (gauche) Audio 2/R (droit)	1/L, 2/R
Gauche	Audio 1/L (gauche)	1/L
Droit	Audio 2/R (droit)	2/R
		
	Retour au départ	

LD/CDV/CD-WIEDERGABE (Fortsetzung)

Hören nur eines Kanals einer Stereo-Disc

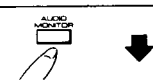
Während der Wiedergabe die AUDIO MONITOR-Taste am Fernbedienungsgeber drücken.

Audioquelle		Anzeige auf Display
Stereo-Disc	Ton-Multiplex-Disc	
Stereo	Audio 1/L (links) Audio 2/R (rechts)	1/L, 2/R
links	Audio 1/L (links)	1/L
rechts	Audio 2/R (rechts)	2/R
	Rückkehr zu Start	

PER RIPRODURRE UN LD/CDV/CD (Continua)

Per ascoltare solo un canale di un disco stereo

Durante la riproduzione premere il tasto AUDIO MONITOR sul telecommando.

Audio riprodotto		Visualizzazione sul display
Disco stereo	Disco a suono multiplo	
Stereo	Audio 1/L (sinistra) Audio 2/R (destra)	1/L, 2/R
		
Sinistra	Audio 1/L (sinistra)	1/L
Destra	Audio 2/R (destra)	2/R
	Ritorno all'inizio	

TO PLAY EACH BEGINNING OF ALL CHAPTERS/TRACKS

(Intro Scan)

When the INTRO SCAN button on the front panel is pressed, the beginning of each track is played for about 8 seconds.

During the desired chapter or track is played, press the PLAY ▶ key. The unit enters play mode. If the PAUSE key is pressed, the unit enters pause mode.

- Intro Scan of CDV starts with the video part.

POUR LIRE CHAQUE DEBUT DE TOUS LES CHAPITRES/PISTE

(Balayage des introductions)

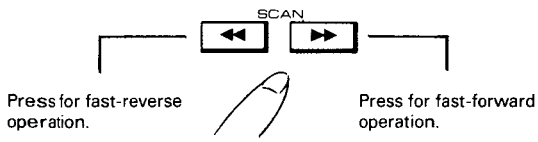
Quand la touche INTRO SCAN du panneau avant est pressée, le début de chaque piste est lu pendant environ 8 secondes.

Pendant la lecture du chapitre ou de la piste voulus, presser la touche PLAY ▶. L'appareil entre en mode de lecture. Si la touche PAUSE est pressée, l'appareil entre en mode de pause.

- Le balayage des introductions du CDV commence par la partie vidéo.

TO SEARCH FOR A PARTICULAR PASSAGE

(Manual Search by Fast Forward or Fast Reverse Key)

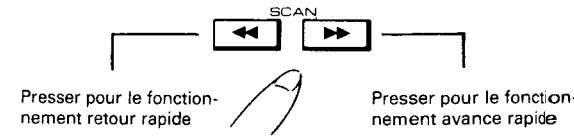


For about two seconds after the key is pressed, the scan speed is fairly slow, after that, it changes to high speed. With the video part of CDV, the scan speed does not change to high speed.

During manual search operation
LD: Sound is muted.
CD: Sound is heard at a small volume level.

POUR RECHERCHER UN PASSAGE PARTICULIER

(Recherche manuelle par la touche d'avance ou de retour rapides)



Pendant environ deux secondes après la pression sur la touche, le balayage s'accélère lentement après quoi il passe à une vitesse élevée.
Avec la partie vidéo d'un CDV, le balayage ne passe pas à la vitesse élevée.

Pendant le fonctionnement de la recherche manuelle:
LD: Le son est annulé.
CD: Le son s'entend à faible volume.

WIEDERGABE DER ANFÄNGE ALLER KAPITEL/TITEL

(Anspielsuchlauf)

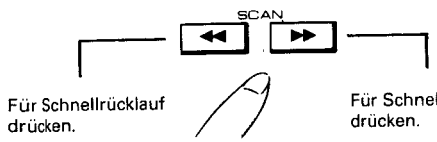
Wenn die INTRO SCAN-Taste an der Gerätevorderseite gedrückt wird, werden die Anfänge der einzelnen Titel für jeweils 8 Sekunden wiedergegeben.

Wenn der Anfang des gesuchten Kapitels oder Titels wiedergegeben wird, die PLAY-Taste ▶ drücken. Dann schaltet das Gerät auf Wiedergabe. Wird die PAUSE-Taste gedrückt, schaltet das Gerät auf Pause.

- Der Anspielsuchlauf startet bei CDV-Discs mit dem Videoteil.

SUCHE NACH EINEM BESTIMMTEN ABSCHNITT

(Manuelle Suche mit der Schnellvorlauf- oder Schnellrücklauf-Taste)



Etwa die ersten beiden Sekunden nach Drücken der Taste ist die Suchlauf-Geschwindigkeit niedrig, danach wird auf hohe Geschwindigkeit übergegangen.
Beim Videoteil von CDV-Discs wechselt die Suchlauf-Geschwindigkeit nicht auf hohe Geschwindigkeit.

Beim manuellen Suchlauf
LD: Der Ton ist gedämpft.
CD: Der Ton wird mit geringer Lautstärke gehört.

PER RIPRODURRE CIASCUN INIZIO DI TUTTI I CAPITOLI/BRANI

(Ricerca Intro)

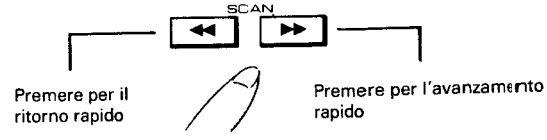
Quando il tasto INTRO SCAN sul pannello anteriore viene premuto, l'inizio di ciascun brano viene riprodotto per circa 8 secondi.

Mentre il capitolo od il brano desiderato viene riprodotto, premere il tasto PLAY ▶. L'unità entra nel modo di riproduzione. Se il tasto PAUSE viene premuto, l'unità entra nel modo di pausa.

- La ricerca Intro del CDV inizia con la parte video.

PER RICERCARE UN PASSAGGIO PARTICOLARE

(Ricerca manuale coi tasti di avanzamento rapido o di ritorno rapido)



Per circa due secondi dopo la pressione del tasto la velocità di ricerca è abbastanza lenta dopo di che passa all'alta velocità.
Con la parte video di un CDV, la velocità di ricerca non passa all'alta velocità.

Durante l'operazione di ricerca manuale:
LD: Il suono viene silenziato.
CD: Il suono viene udito a basso volume.

TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/TRACK

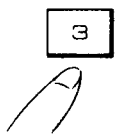
(Chapter Skip/Track Search)

The term "chapter" refers to each section on an LD, and the term "track" refers to each section on a CD or CDV disc.
If chapter or track numbers are encoded on a disc, it is so indicated on the disc jacket.

To search by designating the chapter/track number

Example To view from the beginning of Chapter 3 of an LD:

<Direct Search>



Enter 3 with the digit key.

To search for chapter number 10 or above:
Use the [+10] key.
(Example) To enter 17: [+10], [7]
To enter 30: [+10], [+10], [+10], [0]

To search for the beginning of a chapter/track

Press once to return the playback position to the beginning of the chapter/track being played. If the key is pressed more than once before the picture reappears, the beginning of a chapter/track located before the chapter/track being played is searched for and played. The position of the located track corresponds to the number of times the key is pressed.

If this key is pressed once or a number of times, playback is advanced to the beginning of a chapter/track located after the chapter/track being playd. The position of the located track corresponds to the number of times the key is pressed.

CAUTION
If a number beyond the last number on the disc is specified, the end of the disc is played for about 8 seconds and disc playback stops.

POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/ PISTE PARTICULIER

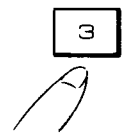
(Passage de chapitre/recherche de piste)

Le terme "chapitre" signifie chaque section d'un LD et le terme "piste" chaque section d'un disque CD ou CDV. Si des numéros de chapitre ou de pistes sont codés sur le disque, ceci est indiqué sur sa couverture.

Pour rechercher en spécifiant le numéro de chapitre/piste

Exemple Pour visionner à partir du chapitre 3 d'un disque LD

<Recherche directe>



Entrer 3 avec la touche numérique.

Pour rechercher un numéro de chapitre de 10 ou plus:
Utiliser la touche [+10].
(Exemple) Pour entrer 17: [+10], [7]
Pour entrer 30: [+10], [+10], [+10], [0]

Pour rechercher le début d'un chapitre/piste

Presser une fois pour remettre la position de lecture au début du chapitre/piste en cours de lecture. Si la touche est pressée plus d'une fois avant que l'image ne réapparaisse, le début d'un chapitre/piste situé avant celui en cours de lecture est recherché et lu. La position de la piste correspond au nombre de pressions sur la touche.

Si cette touche est pressée une fois ou un certain nombre de fois, la lecture est avancée jusqu'au début du chapitre/piste localisé après le chapitre/piste en cours de lecture. La position de la piste localisée correspond au nombre de pressions sur la piste.

ATTENTION
Si un nombre dépassant le dernier numéro sur le disque est spécifié, la fin du disque est lue pendant environ 8 secondes et la lecture du disque s'arrête.

SUCHE NACH EINEM BESTIMMTEN KAPITEL/TITEL

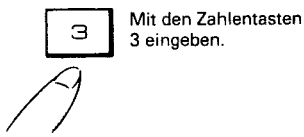
(Kapitel-Überspringung/Titel-Suchlauf)

Der Ausdruck "Kapitel" bezeichnet die einzelnen Abschnitte einer LD-Disc, während "Titel" die einzelnen Abschnitte von CD- oder CDV-Discs bezeichnet.
Wenn die Kapitel- oder Titel-Nummern auf der Disc enthalten sind, ist dies auf der Disc-Hülle angegeben.

Suche durch Zuweisung der Kapitel-/Titel-Nummer

Beispiel: Sehen vom Anfang von Kapitel 3 einer LD-Disc.

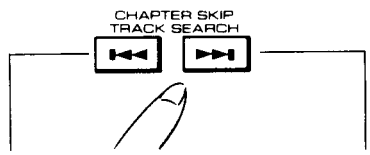
<Direkte Suche>



Mit den Zahlentasten 3 eingeben.

Suche nach Kapitel-Nummer 10 oder größer:
Die Taste [+10] verwenden.
(Beispiel) Eingabe von 17: [+10], [7]
Eingabe von 30: [+10], [+10], [+10], [0]

Suche nach dem Anfang eines Kapitels/Titels



Einmal drücken, um die Wiedergabeposition auf den Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Kapitels/Titels zurückzusetzen. Wenn die Taste öfter als einmal gedrückt wird, bevor das Bild wieder erscheint, wird der Anfang eines Kapitels/Titels vor dem gegenwärtig wiedergegebenen gesucht und wiedergegeben. Die Position des gesuchten Titels entspricht der Häufigkeit, mit der die Taste gedrückt wurde.

Wenn diese Taste einmal oder mehrmals gedrückt wird, wird die Wiedergabeposition zum Anfang eines Kapitels/Titels nach dem gegenwärtig wiedergegebenen Kapitel/Titel vorversetzt. Die Position des gesuchten Titels entspricht der Häufigkeit, mit der die Taste gedrückt wurde.

ZUR BEACHTUNG
Wenn eine Nummer größer als die letzte Nummer auf der Disc spezifiziert wird, wird das Ende der Disc für etwa 8 Sekunden wiedergegeben, dann stoppt die Disc-Wiedergabe.

PER RICERCARE UN CAPITOLO/BRANO PARTICOLARE

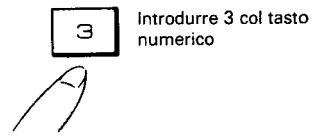
(Chapter Skip/Track Search)

Il termine "capitolo" si riferisce a ciascuna sezione su un LD ed il termine "brano" si riferisce a ciascuna sezione su un CD o su un CDV.
Se i numeri di capitolo o di brano sono codificati sul disco ciò viene indicato sulla copertina del disco stesso.

Per eseguire la ricerca designando il numero di capitolo/brano

Esempio: Per guardare il capitolo 3 di un LD dall'inizio

<Ricerca diretta>



Introdurre 3 col tasto numerico

Per ricercare il numero di capitolo 10 o più:
Usare il tasto [+10].
(Esempio) Per introdurre 17: [+10], [7]
Per introdurre 30: [+10], [+10], [+10], [0]

Per ricercare l'inizio di un capitolo/brano

Premere una volta per riportare la posizione di riproduzione all'inizio del capitolo/brano in corso di riproduzione. Se il tasto viene premuto più di una volta prima che l'immagine riappaia, viene ricercato e riprodotto l'inizio di un capitolo/brano situato prima di quello attuale. La posizione del brano localizzato corrisponde al numero di volte che il tasto viene premuto.

Se questo tasto viene premuto una volta o più volte, la riproduzione viene avanzata all'inizio di un capitolo/brano situato dopo il capitolo/brano in corso di riproduzione. La posizione del brano localizzato corrisponde al numero di volte che il tasto viene premuto.

ATTENZIONE
Se viene specificato un numero oltre l'ultimo numero del disco, la fine del disco viene riprodotta per circa 8 secondi e la riproduzione si interrompe.

TO SEARCH FOR A PARTICULAR TIME

(Search for a Time Number)

To search for the scene located at time number 12 min. 34 sec (LD/CDV)

1. **Press the CHAPTER/FRAME TIME key.**
2. **Enter [1], [2], [3] and [4] with the digit keys.**
   If you make a mistake during entry:
   Press the CLEAR key to reset the time number to "00·00", and press the correct digit keys (4 digits with discs containing information on the digits of seconds, 2 digits with discs without the second information) again.
3. **Press the SEARCH/MEMORY key or PLAY key.**

CAUTION
- If a disc does not contain information on the digits of seconds, specify the time number only as far as the minute digits.
- If a time number beyond the last time number on the disc is specified, the end of the disc is played for about 8 seconds and disc playback stops.

To search for a time on a specified track (CD)

1. **Press the CHPATER/FRAME TIME key.**
2. **Press the CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH ⏮ or ⏭ key so that the deisred track number appears in the front panel display window.**
3. **Enter the track time with the digit keys (0-9). The +10 key does not function.**
4. **Press the PLAY ▶ key.**
   Playback starts under the playback conditions set before the search.

To search for a point by designating the elapsed time from the beginning of the disc (CD)

1. **Press the CHAPTER/FRAME TIME key so that "Ab" appears in the front panel display window. (On the monitor screen, "ABS" appears).**
2. **Enter the elapsed time from the beginning of the disc with the digit keys (0-9).**
3. **Press the PLAY ▶ key or SEARCH/MEMORY key.**
   Playback start from the specified elapsed time.

POUR RECHERCHER UNE DUREE PARTICULIERE

(Recherche d'un numéro de durée)

Pour rechercher la scène localisée au numéro de durée 12 mn 34s (LD/CDV)

1. **Presser la touche CHAPTER/FRAME TIME.**
2. **Entrer [1], [2], [3] et [4] avec les touches numériques.**
   Si vous faites une erreur pendant l'entrée:
   Presser la touche CLEAR pour remettre le numéro de durée à "00·00" et presser les chiffres corrects (4 chiffres avec les disques contenant une information de secondes, 2 chiffres pour les disques sans information de secondes).
3. **Presser la touche SEARCH/MEMORY ou la touche PLAY.**

ATTENTION
- Si un disque ne comporte pas l'information des chiffres de secondes, spécifier le numéro de durée uniquement jusqu'aux minutes.
- Si un numéro de durée au-delà du dernier chiffre de durée du disque est spécifié, la fin du disque est lue pendant environ 8 secondes et la lecture du disque s'arrête.

Pour rechercher une durée sur une piste spécifiée (CD)

1. **Presser la touche CHAPTER/FRAME.**
2. **Presser la touche CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH ⏮ ou ⏭ pour que le numéro de piste voulu apparaisse sur l'affichage du panneau avant.**
3. **Entre la durée de piste avec les touches numériques (0-9). La touche +10 ne fonctionne pas.**
4. **Presser la touche PLAY ▶.**
   La lecture commence sous les conditions de lecture réglées avant la recherche.

Pour rechercher un point en désignant la durée écoulée depuis le début du disque (CD)

1. **Presser la touche CHAPTER/FRAME TIME pour que "Ab" apparaisse sur l'affichage du panneau avant. (Sur l'écran du moniteur, "ABS" apparaît.)**
2. **Entrer la durée écoulée depuis le début du disque avec les touches numériques (0-9).**
3. **Presser la touche PLAY ▶ ou SEARCH/MEMORY. La lecture commence depuis la durée écoulée spécifiée.**

SUCHE NACH EINEM BESTIMMTEN ZEIT

(Suche nach einer Zeit-Nummer)

Suche nach der Szene, die sich bei Zeit-Nummer 12 Min. 34 Sek. befindet (LD/CDV)

1. **Die CHAPTER/FRAME TIME-Taste drücken.**
2. **[1], [2], [3] und [4] mit den Zahlentasten eingeben.**
   Wenn bei der Eingabe ein Fehler gemacht wird:
   Die CLEAR-Taste drücken, um die Zeit-Nummer auf "00.00" zurückzustellen, und dann die richtigen Zahlentasten drücken (4 Ziffern bei Discs, die Sekunden-Informationen aufweisen, und 2 Ziffern bei Discs ohne Sekunden-Informationen).
3. **Die SEARCH/MEMORY-Taste oder die PLAY-Taste drücken.**

ZUR BEACHTUNG

- Wenn eine Disc keine Sekunden-Informationen enthält, wird die Zeit-Nummer mit nur den Minuten-Ziffern spezifiziert.
- Wenn eine Zeit-Nummer größer als die letzte Zeit-Nummer auf der Disc spezifiziert wird, wird das Ende der Disc für etwa 8 Sekunden wiedergegeben, dann stoppt die Wiedergabe.

Suche nach einer Zeit in einem spezifizierten Titel (CD)

1. **Die CHAPTER/FRAME TIME-Taste drücken.**
2. **Die CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH-Taste ⏮ oder ⏭ drücken, so daß die gewünschte Titel-Nummer auf dem Display an der Gerätevorderseite erscheint.**
3. **Die Titel-Zeit mit den Zahlentasten (0-9) eingeben. Die Taste +10 funktioniert nicht.**
4. **Die PLAY-Taste ▶ drücken.**
   Die Wiedergabe startet mit den Wiedergabe-Bedingungen, die vor dem Suchlauf eingestellt wurden.

Such nach einem Punkt durch Zuweisung der vergangenen Zeit vom Anfang der Disc (CD)

1. **Die CHAPTER/FRAME TIME-Taste drücken, so daß "Ab" auf dem Display an der Gerätevorderseite erscheint. (Auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors erscheint "ABS".)**
2. **Die vergangene Zeit vom Anfang der Disc mit den Zahlentasten (0-9) eingeben.**
3. **Die PLAY-Taste ▶ oder die SEARCH/MEMORY-Taste drücken.**
   Die Wiedergabe beginnt ab der spezifizierten Stelle.

PER RICERCARE UN TEMPO PARTICOLARE

(Ricerca di un numero di tempo)

Per ricercare la scena al numero di tempo 12 min. e 34 sec. (LD/CDV)

1. **Premere il tasto CHAPTER/FRAME.**
2. **Introdurre [1], [2], [3] e [4] con i tasti numerici.**
   Se si commette un errore durante l'introduzione:
   Premere il tasto CLEAR per riportare il numero di tempo a "00:00" e premere nuovamente i tasti numerici corretti (4 cifre per i dischi che contengono l'informazione dei secondi e 2 cifre per i dischi senza questa informazione).
3. **Premere il tasto SEARCH/MEMORY o PLAY**

ATTENZIONE

- Se un disco non contiene l'informazione sulle cifre dei secondi, specificare il numero di tempo solo con le cifre dei minuti.
- Se viene specificato un numero di tempo oltre l'ultimo numero di tempo sul disco, la fine del disco viene riprodotta per circa 8 secondi e la riproduzione si interrompe.

Per ricercare il tempo su di un brano specificato (CD)

1. **Premere il tasto CHAPTER/FRAME.**
2. **Premere il tasto CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH ⏮ o ⏭ in modo che il numero del brano desiderato appaia nel display sul pannello anteriore.**
3. **Introdurre il tempo del brano con i tasti numerici (0-9). Il tasto +10 non funziona.**
4. **Premere il tasto PLAY ▶.**
   La riproduzione inizia nelle condizioni impostate prima della ricerca.

Per ricercare un dato punto specificando il tempo trascorso dall'inizio del disco (CD)

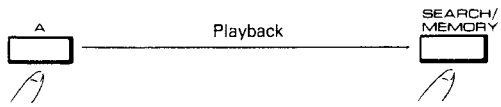
1. **Premere il tasto CHAPTER/FRAME TIME in modo che l'indicazione "Ab" appaia sul display del pannello anteriore. (Sullo schermo del monitor appare "ABS").**
2. **Introdurre il tempo trascorso dall'inizio del disco con i tasti numerici (0-9).**
3. **Premere il tasto PLAY ▶ o il tasto SEARCH/MEMORY.**
   La riproduzione inizia dal tempo trascorso specificato.

TO PLAY ONLY THE DESIRED PASSAGE

(Repeat Playback)

- These functions can be operated with the remote control unit.

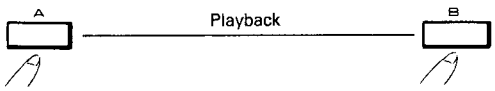
To specify a point which you want to see or listen to again (Memory Repeat)



The point A is memorized.
The A indicator lights on the display window of the front panel.

When you want to return to point A, press this key.
The REPEAT A indicator lights on the display window of the front panel.

To repeat a specified section (A-B Repeat)



Press the A key at the beginning of the section to be repeated.
The A indicator lights on the display window of the front panel.

Press the B key at the end of the section to be repeated.
The REPEAT A-B indicator lights on the display window of the front panel.
Playback returns to the beginning of the section and the section is repeated continuously.

To repeat the chapter or track being played (Chapter/Track Repeat)

Press REPEAT B key once during playback of the chapter or track.
When the chapter being played has been played until the end, playback returns to the beginning of the chapter and the chapter is repeated.
The REPEAT indicator lights on the display window of the front panel.

To exit repeat mode:
Press the CLEAR key.

When you wish to specify another point in Memory Repeat mode:
Press the REPEAT A key at the desired point. The new point is memorized and the previous one is erased.

A-B Repeat with CDV discs
With CDV discs, A-B repeat function cannot be carried out between the audio and video parts.

With LD discs without chapter numbers:
Chapter repeat cannot be carried out.

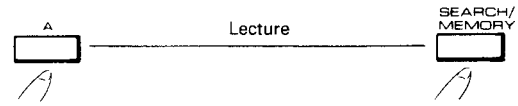
To check the present operation contents:
The operation contents are displayed in the front panel display window. The operation contents can also be displayed on the monitor TV screen by pressing the DISPLAY key on the remote control unit.

POUR NE LIRE QU'UN PASSAGE DONNE

(Lecture répétée)

- Ces fonctions peuvent être activées par la télécommande.

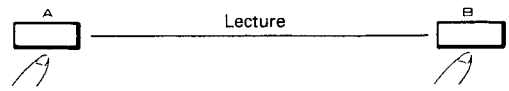
Pour spécifier un point que vous voulez à nouveau visionner ou écouter (répétition par mémoire)



Le point A est mémorisé.
L'indicateur A s'allume sur l'affichage du panneau avant.

Quand vous voulez retourner au point A, presser cette touche.
L'indicateur REPEAT A s'allume sur l'affichage de panneau avant.

Pour répéter une section spécifiée (répétition A-B)



Presser la touche A au début de la section à répéter.
L'indicateur A s'allume sur la fenêtre d'affichage du panneau avant.

Presser la touche B à la fin de la section à répéter.
L'indicateur REPEAT A-B s'allume sur la fenêtre d'affichage du panneau avant.
La lecture retourne au début de la section et celle-ci est répétée continuellement.

Pour répéter le chapitre ou la piste en cours de lecture (répétition de chapitre/piste)

Presser la touche REPEAT B une fois pendant la lecture du chapitre ou de la piste.
Quand le chapitre en cours de lecture a été lu jusqu'à la fin, la lecture retourne au début du chapitre et celui-ci est répété.
L'indicateur REPEAT s'allume sur la fenêtre de l'affichage du panneau avant.

Pour sortir du mode de répétition:
Presser la touche CLEAR.

Quand vous voulez spécifier un autre point en mode de répétition de mémoire:
Presser la touche REPEAT A au point voulu. Le nouveau point est mémorisé et le précédent est effacé.

Répétition A-B avec les disques CDV:
Avec les disques CDV, la fonction de répétition A-B ne peut pas s'effectuer entre les parties audio et vidéo.

Avec les disques LD sans numéros de chapitre:
La répétition de chapitre ne peut pas s'effectuer.

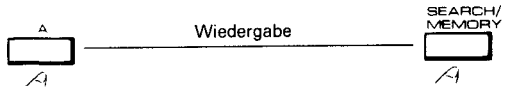
Pour vérifier le contenu de l'opération actuelle:
Le contenu de l'opération est affiché sur la fenêtre du panneau avant. Le contenu de l'information peut aussi être affiché sur l'écran du moniteur TV en pressant la touche DISPLAY de la télécommande.

WIEDERGABE NUR EINES BESTIMMTEN ABSCHNITTS

(Wiederholte Wiedergabe)

- Die Bedienung für diese Funktionen kann mit dem Fernbedienungsgeber erfolgen.

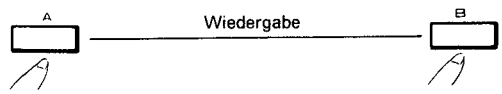
Spezifizierung eines Punktes, der erneut gesehen oder gehört werden soll (Speicher-Wiederholung)



Der Punkt A wird gespeichert.
Die Anzeige A leuchtet auf dem Display an der Gerätevorderseite.

Wenn zum Punkt A zurückgekehrt werden soll, diese Taste drücken.
Die REPEAT A-Anzeige leuchtet auf dem Display an der Gerätevorderseite.

Wiederholung eines bestimmten Abschnitts (A-B-Wiederholung)



Am Anfang des zu wiederholenden Abschnitts die Taste A drücken.
Die Anzeige A auf dem Display an der Gerätevorderseite leuchtet.

Am Ende des zu wiederholenden Abschnitts die Taste B drücken.
Die Anzeige REPEAT A-B auf dem Display an der Gerätevorderseite leuchtet.
Die Wiedergabe kehrt zum Anfang des Abschnitts zurück, und der Abschnitt wird kontinuierlich wiederholt.

Wiederholung des wiedergegebenen Kapitels oder Titels (Kapitel/Titel-Wiederholung)

Die REPEAT B-Taste während der Wiedergabe des Kapitels oder Titels einmal drücken.
Bei Erreichen des Endes des gegenwärtigen Kapitels wird zum Anfang dieses Kapitels zurückgekehrt, und das Kapitel wird wiederholt.
Die REPEAT-Anzeige auf dem Display an der Gerätevorderseite leuchtet.

Beenden der Wiederhol-Betriebsart:
Die CLEAR-Taste drücken.

Spezifizierung eines anderen Punktes in der Speicher-Wiederholungs-Betriebsart:
Die REPEAT A-Taste am gewünschten Punkt drücken. Der neue Punkt wird gespeichert und der vorherige gelöscht.

A-B-Wiederholung mit CDV-Discs:
Bei CDV-Discs kann A-B-Wiederholung nicht zwischen dem Audio- und Videoteil ausgeführt werden.

Bei LD-Discs ohne Kapitelnummern:
Kapitel-Wiederholung kann nicht durchgeführt werden.

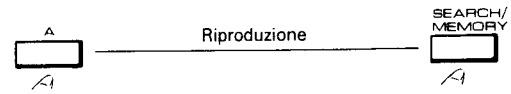
Feststellung des gegenwärtigen Betriebsvorgangs:
Der Betriebsvorgang wird auf dem Display an der Gerätevorderseite angezeigt. Er kann durch Drücken der DISPLAY-Taste am Fernbedienungsgeber auch auf dem Bildschirm angezeigt werden.

PER RIPRODURRE SOLO I PASSAGGI DESIDERATI

(Riproduzione ripetuta)

- Queste funzioni possono essere controllate col telecomando.

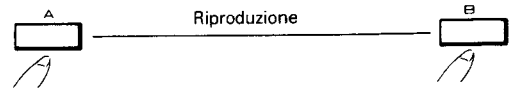
Per specificare un punto che si desidera vedere o ascoltare nuovamente (Ripetizione con memoria)



Il punto A viene memorizzato.
L'indicatore A si illumina sul display del pannello anteriore.

Quando si desidera ritornare al punto A, premere questo tasto.
L'indicatore REPEAT A si illumina sul display del pannello anteriore.

Per ripetere una sezione specificata (ripetizione A-B)



Premere il tasto A all'inizio della sezione da ripetere.
L'indicatore A si illumina sul display sul pannello anteriore.

Premere il tasto B alla fine della sezione da ripetere.
L'indicatore REPEAT A-B si illumina sul display sul pannello anteriore.
La riproduzione ritorna all'inizio della sezione che viene quindi ripetuta in cóntinuazione.

Per ripetere il capitolo o il brano in corso di riproduzione (Ripetizione del capitolo/brano)

Premere una volta il tasto REPEAT B durante la riproduzione del capitolo o del brano.
Quando il capitolo in corso di riproduzione è stato riprodotto fino alla fine, la riproduzione
ritorna all'inizio del capitolo che viene quindi ripetuto.
L'indicatore REPEAT si illumina sul display del pannello
anteriore.

Per uscire dal modo di ripetizione:
Premere il tasto CLEAR.

Per specificare un alto punto per la ripetizione a memoria:
Premente REPEAT A dove desiderate. Il nuovo punto viene memorizzato e quello vechio cancellato.

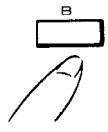
Ripetizione A-B con i dischi CDV:
Con i dischi CDV, la funzione di ripetizione non può essere eseguita tra le parti audio e video.

Con i dischi LD senza numeri di capitolo:
La ripetizione del capitolo non può essere eseguita.

Per controllare i contenuti dell'operazione attuale:
I contenuti dell'operazione vengono visualizzati sul display del pannello anteriore. I contenuti dell'operazione possono inoltre essere visualizzati sullo schermo del monitor premendo il tasto DISPLAY sul telecomando.

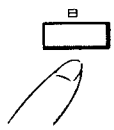
TO PLAY ONLY THE DESIRED PASSAGE
(Repeart playback)

To repeat an entire side of a disc (One Side Repeat)



Press the REPEAT B key twice. The REPEAT indicator in the front panel display window lights.
When the side being played has been played until the end, playback returns to the beginning of the disc and the same side is repeated.

To repeat a program



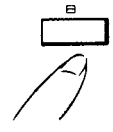
Press the REPEAT B key during program playback.
Programmed selections will be played repeatedly.
- For programming, refer to page 54.

The following operations cancel repeat play:
(* One Side Repeat is not cancelled)

LD/Video part of CDV	CD/Audio part of CDV
• Chapter skip (forward or reverse)	• Track search
• Search operations (chapter/ frame, time, digit entry)	• Search operations (track, time, digit)
• Program play	• Program play
• Random play	• Random play

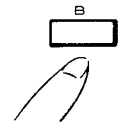
POUR NE LIRE QU'UN PASSAGE DONNE
(Lecture répétée)

Pour répéter une face entière d'un disque (répétition d'une face)



Presser la touche REPEAT B deux fois.
L'indicateur REPEAT de la fenêtre d'affichage du panneau avant s'allume.
Quand la face lue l'a été jusqu'à la fin, la lecture retourne au début du disque et la même face est répétée.

Pour répéter un programme



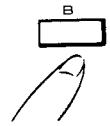
Presser la touche REPEAT B pendant la lecture programmée.
Les morceaux programmés seront lus plusieurs fois.
- Pour la programmation, se référer à la page 54.

Les fonctionnements suivants annulent la lecture répétée:
(* La répétition d'une face n'est pas annulée)

LD/Partie vidéo d'un CDV	CD/Partie audio d'un CDV
• Passage de chapitre (avant et arrière)	• Recherche de piste
• Fonctionnements de recherche (chapitre/image, durée, entrée de chiffre)	• Fonctionnement de la recherche (piste, durée, chiffres)
• Lecture programmée	• Lecture programmée
• Lecture aléatoire	• Lecture aléatoire

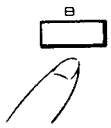
WIEDERGABE NUR EINES BESTIMMTEN ABSCHNITTS (Wiederholte Wiedergabe)

Wiederholung einer gesamten Seite einer Disc (Wiederholung einer Seite)



Die REPEAT B-Taste zweimal drücken.
Die REPEAT-Anzeige auf dem Display an der Gerätevorderseite leuchtet.
Wenn die gegenwärtige Seite bis zum Ende wiedergegeben wurde, wird zum Anfang der Disc zurückgekehrt, und die gleiche Seite wird wiederholt.

Wiederholung eines Programms



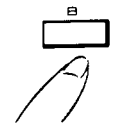
Die REPEAT B-Taste während der Programm-Wiedergabe drücken.Die programmierten Titel werden wiederholt wiedergegeben.
• Für Programmierung siehe Seite 55.

Durch die folgenden Bedienvorgänge wird die wiederholte Wiedergabe ausgeschaltet
(* Wiederholung einer Seite wird nicht ausgeschaltet)

LD/Videoteil einer CDV	CD/Audioteil einer CDV
• Kapitel-Überspringung (vorwärts oder rückwärts) • Suchlauf (Kapitel/Bild, Zeit, Zifferneingabe) • Programmwiedergabe • Zufallswiedergabe	• Titelsuchlauf • Suchlauf (Titel, Zeit, Ziffer) • Programmwiedergabe • Zufallswiedergabe

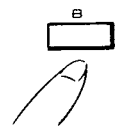
PER RIPRODURRE SOLO I PASSAGGI DESIDERATI (Riproduzione ripetuta)

Per ripetere l'intero lato di un disco (Ripetizione di un lato)



Premere due volte il tasto REPEAT B. L'indicatore REPEAT sul display del pannello anteriore si illumina.
Quando il lato in corso di riproduzione raggiunge la fine, la riproduzione ritorna all'inizio del disco e viene ripetuto lo stesso lato.

Per ripetere un programma



Premere il tasto REPEAT B durante la riproduzione programmata.
Le selezioni programmate vengono riprodotte ripetutamente.
• Per la programmazione riferirsi a pag. 55.

Le seguenti operazioni cancellano la ripetizione ripetuta:
(*La ripetizione di un lato non viene cancellata)

LD/parte video di un CDV	CD/parte audio di un CDV
• Salto capitolo (in avanti o all'indietro) • Operazioni di ricerca (capitolo/quadro, tempo, introduzione di cifre) • Riproduzione programmata • Riproduzione casuale	• Ricerca di brano • Operazioni di ricerca (brano, tempo, cifre) • Riproduzione programmata • Riproduzione casuale

TO PLAY ONLY THE DESIRED CHAPTERS/TRACKS

(Program Playback)

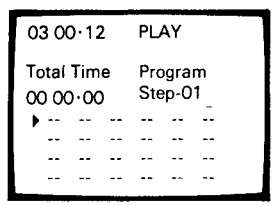
Selected chapters (LD) or tracks (CDV/CD) can be played in any desired order (max. 24 chapters or tracks).
- You can view the state of programming on the monitor TV screen.

POUR NE LIRE QUE LES CHAPITRES/ PISTES VOULUS

(Lecture programmée)

Les chapitres (LD) ou les pistes (CDV/CD) sélectionnés peuvent être lus dans n'importe quel ordre (max. 24 chapitres ou pistes.)
- Vous pouvez visionner l'état de la programmation sur l'écran du moniteur TV.

1 PROGRAM

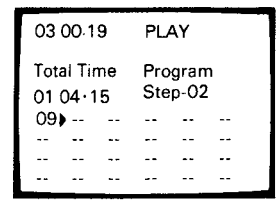


Display with a disc containing a TOC
Affichage avec un disque contenant une TOC
Anzeige bei einer Disc, die einen TOC-Abschnitt enthält
Display con un disco contenente TOC

2

After approx. 1 second
Après environ 1 seconde
nach ca. 1 Sekunde
Dopo circa 1 secondo

9



Example: To play CD tracks No. 9, No. 7, and No. 18 in this order:

1. **Press the PROGRAM key.**
2. **Enter [9], [7], [+10], and [8] with the digit keys.**
   If you make a mistake during entry:
   Press the CLEAR key and enter the correct number with the digit keys.
3. **Press the PLAY ▶ key.**
   The first track (chapter) in the program is searched for and played. In this example, Program Playback starts at the beginning of track number 9.
   After tracks No. 9, No. 7, and No. 18 have been played, the player enters stop mode.

Exemple: Pour lire les pistes CD n° 9, n° 7 et n° 18 dans cet ordre:

1. **Presser la touche PROGRAM.**
2. **Mettre [9], [7], [+10] et [8] en entrée avec les touches numériques.**
   Si vous faites une erreur pendant l'entrée:
   Presser la touche CLEAR et entrer le chiffre correct avec les touches numériques.
3. **Presser la touche PLAY ▶.**
   La première piste (chapitre) du programme est recherchée et lue. Dans cet exemple, la lecture programmée commence au début de la piste numéro 9.
   Une fois que les pistes n°9, n°7 et n°18 ont été lues, le lecteur entre en mode d'arrêt.

Programming a pause:
When recording on a cassette tape, a programmed pause allows you to change the tape side or to record a blank section on the tape which is useful for music search functions, etc.

To program a pause:
In step 2 of the above procedure, press the PAUSE ▮▮ key instead of entering a chapter or track number.
When a program is in pause mode, pressing the PAUSE ▮▮ key resumes disc playback, so restart recording before pressing the PAUSE ▮▮ key.

Programmed pause indication:
On the monitor screen — ▮▮
In the front panel display window — PA

To go to the previous or next chapter (track) in a program:
Press the CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH ⏮ or ⏭ key.

Total time display (CD only):
This unit can only display a maximum of 99 minutes 59 seconds. If the total time exceeds this amount, total time will not be displayed.

Programmation d'une pause:
Lors de l'enregistrement sur une bande, une pause programmée vous permet de changer la face ou d'enregistrer une section vierge sur la bande, ce qui est utile pour les fonctions de recherche, etc.

Pour programmer une pause:
A l'étape 2 du processus ci-dessus, presser la touche PAUSE ▮▮ au lieu d'entrer un numéro de chapitre ou de piste.
Quand un programme est en mode de pause, une pression sur la touche PAUSE ▮▮ reprend la lecture du disque, par conséquent reprendre l'enregistrement avant de presser la touche PAUSE ▮▮ .

Indication de pause programmée:
Sur l'écran du moniteur — ▮▮
Sur la fenêtre du panneau avant — PA

Pour retourner au chapitre (piste) précédent dans une programmation:
Presser la touche CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH ⏮ ou ⏭.

Affichage de la durée totale (CD seulement):
Cet appareil ne peut afficher qu'un maximum de 99 minutes 59 secondes. Si la durée totale dépasse cette quantité, la durée totale ne sera pas affichée.

WIEDERGABE NUR BESTIMMTER KAPITEL/TITEL

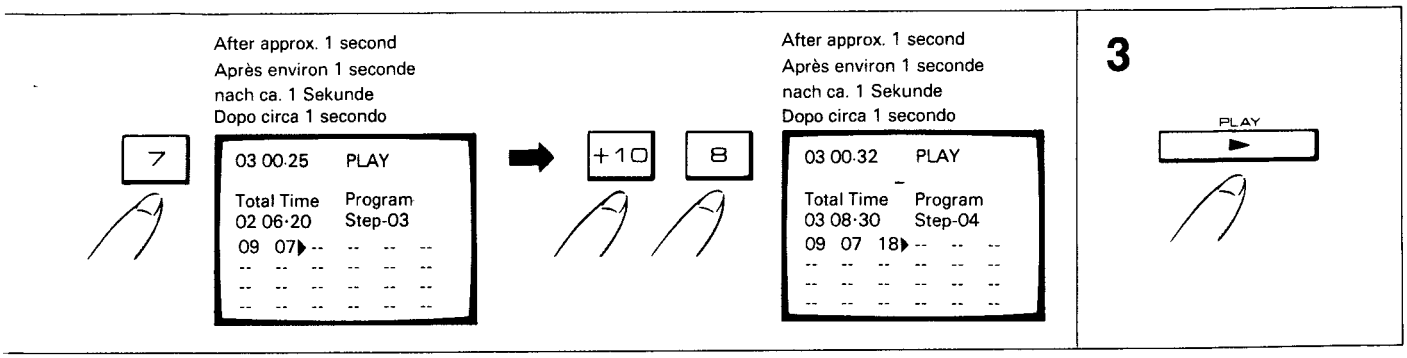
(Programm-Wiedergabe)

Bis zu 24 Kapitel (LD) oder Titel (CDV/CD) können gewählt und in einer beliebigen Reihenfolge wiedergegeben werden.
- Der Programmierstatus wird auf dem Bildschirm angezeigt.

PER RIPRODURRE SOLO I CAPITOLI/BRANI DESIDERATI

(Riproduzione programmata)

Capitoli (LD) o brani (CDV/CD) selezionati possono essere riprodotti in qualsiasi ordine desiderato (24 capitoli o brani al massimo).
- È possibile vedere lo stato del programma sul monitor.



Beispiel: Wiedergabe der CD-Titel Nr. 9, Nr. 7 und Nr. 18 in dieser Reihenfolge:

1. **Die PROGRAM-Taste drücken.**
2. **Mit den Zahlentasten [9], [7], [+10] und [8] eingeben.**
   Wenn bei der Eingabe ein Fehler gemacht wird:
   Die CLEAR-Taste drücken und die richtige Nummer mit den Zahlentasten eingeben.
3. **Die PLAY-Taste ▶ drücken.**
   Der erste Titel (das erste Kapitel) im Programm wird gesucht und wiedergegeben. In diesem Beispiel startet die Programm-Wiedergabe am Anfang von Titel Nummer 9.
   Nach Wiedergabe von Titel Nr. 9, Nr. 7 und Nr. 18 schaltet der Spieler auf Stop.

Esempio: per la riproduzione dei brani numero 9, 7 e 18 del CD in quest'ordine:

1. **Premere il tasto PROGRAM**
2. **Introdurre [9], [7], [+10] e [8] con i tasti numerici.**
   Se si è eseguito un errore nell'introduzione:
   Premere il tasto CLEAR ed introdurre il numero corretto con i tasti numerici.
3. **Premere il tasto PLAY ▶.**
   Il primo brano (capitolo) del programma viene ricercato e riprodotto. La riproduzione programmata comincia all'inizio del brano No. 9.
   Dopo che i brani numero 9, 7 e 18 sono stati riprodotti, il lettore entra nel modo di arresto.

Programmierung einer Pause:
Bei Aufnahme auf einer Kassette gestattet eine programmierte Pause das Umdrehen der Kassette oder das Aufnehmen eines unbespielten Bandabschnitts für Titelsuchlauf-Funktionen usw.

Programmieren einer Pause:
Im obigen Bedienungsverfahren in Schritt 2 die PAUSE-Taste ▮▮ drücken, anstatt eine Kapitel- oder Titel-Nummer einzugeben. Wenn ein Programm in der Pause-Betriebsart ist, wird durch Drücken der PAUSE-Taste ▮▮ die Disc-Wiedergabe fortgesetzt, daher sollte die Aufnahme vor Drücken der PAUSE-Taste ▮▮ gestartet werden.

Anzeige der programmierten Pause:
Auf dem Bildschirm — ▮▮
Auf dem Display an der Gerätevorderseite — PA

Springen zum vorigen oder nächsten Kapitel (Titel) in einem Programm:
Die CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH-Taste ⏮ oder ⏭ drücken.

Gesamtzeit-Anzeige (nur CD):
Dieses Gerät kann nur maximal 99 Minuten 59 Sekunden anzeigen. Wenn die Gesamtzeit diese Zeitdauer überschreitet, wird die Gesamtzeit nicht angezeigt.

Programmazione di una pausa:
Quando si registra su di un nastro a cassetta, una pausa programmata permette di cambiare il lato del nastro, di lasciare una parte non registrata, utile per le funzioni di ricerca musicale, sul nastro, ecc.

Per programmare una pausa:
Alla fase due della procedura di cui sopra, premere il tasto PAUSE ▮▮ invece di introdurre un numero di capitolo o di brano.
Quando un programma si trova nel modo di pausa, la pressione del tasto PAUSE ▮▮ riattiva la riproduzione del disco, perciò riavviare la registrazione prima di premerlo.

Indicazione di pausa programmata:
Sullo schermo del monitor — ▮▮
Sul display del pannello anteriore — PA

Per passare al capitolo (brano) precedente o successivo in un programma:
Premere il tasto CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH ⏮ o ⏭.

Display del tempo totale (solo CD):
Questa unità può visualizzare solo un massimo di 99 minuti e 59 secondi. Se il tempo totale eccede questa cifra esso non viene visualizzato.

TO PLAY ONLY THE DESIRED CHAPTERS/TRACKS (Program Playback)

To check the program contents

During program playback or in stop mode, press the PROGRAM key to display the program contents on the monitor screen. When the PROGRAM key is pressed again, the program contents disappear.

To modify the program contents

To erase a programmed chapter/track or pause

1. Press the PROGRAM key.
2. Press the PGM CORRECT ⏮ or ⏭ key to place the cursor (▶) on the left side of the chapter/track or pause to be erased.
3. Press the CLEAR key.
4. Press the PROGRAM key to complete programming.
   Pressing the PLAY key also completes programming and starts program playback with the new program contents.

To change a programmed chapter/track or pause to a new one

1. Press the PROGRAM key.
2. Press the PGM CORRECT ⏮ or ⏭ key to place the cursor (▶) on the left side of the chapter/track or pause to be changed.
3. Enter the new chapter/track number with the digit keys.
   Press the PAUSE ⏸ key to enter a pause.
4. Press the PROGRAM key to complete programming.
   Pressing the PLAY key also completes programming and starts program playback with the new program contents.

To view the program contents:
Program contents can be viewed in the front panel display window.

- Programmed chapter/track numbers light up on the visual calendar.
- Program contents are sequentially displayed by pressing the PGM CORRECT ⏮ or ⏭ key.

CAUTION

- Programmed chapter/track being played cannot be erased or changed.
- Programmed pause being engaged cannot be erased or changed.

POUR NE LIRE QUE LES CHAPITRES/PISTES VOULUS (Lecture programmée)

Pour vérifier le contenu du programme

Pendant la lecture programmée ou en mode d'arrêt, presser la touche PROGRAM pour afficher le contenu du programme sur l'écran du moniteur. Quand la touche PROGRAM est à nouveau pressée, le contenu du programme disparaît.

Pour modifier le contenu d'un programme

Pour effacer un chapitre/piste ou une pause programmés

1. Presser la touche PROGRAM.
2. Presser la touche PGM CORRECT ⏮ ou ⏭ pour placer le curseur (▶) sur le côté gauche du chapitre/piste ou de la pause à effacer.
3. Presser la touche CLEAR.
4. Presser la touche PROGRAM pour terminer la programmation. Une pression sur la touche PLAY termine aussi la programmation et démarre la lecture du nouveau contenu de programme.

Pour changer un chapitre/piste ou une pause programmés pour un nouveau.

1. Presser la touche PROGRAM.
2. Presser la touche PGM CORRECT ⏮ ou ⏭ pour placer le curseur (▶) sur le côté gauche du chapitre/piste ou de la pause à effacer.
3. Entrer le nouveau numéro de chapitre/piste avec les touches numériques.
   Presser la touche PAUSE ⏸ pour entrer une pause.
4. Presser la touche PROGRAM pour terminer la programmation. Une pression sur la touche PLAY termine aussi la programmation et démarre la lecture du nouveau contenu de programme.

Pour visionner le contenu d'un programme:
Le contenu du programme peut être visionné sur la fenêtre d'affichage du panneau avant.

- Les numéros de chapitre/piste programmés s'allument sur le calendrier visuel.
- Le contenu du programme est affiché dans l'ordre en pressant la touche PGM CORRECT ⏮ ou ⏭.

ATTENTION

- Le chapitre/piste programmés en cours de lecture ne peut pas être effacé ni changé.
- La pause programmée engagée ne peut pas être effacée ni changée.

WIEDERGABE NUR BESTIMMTER KAPITEL/TITEL (Programm-Wiedergabe)

Überprüfen des Programminhaltes

Während der Programm-Wiedergabe oder bei Stop die PROGRAM-Taste drücken, um den Programminhalt auf dem Monitor-Bildschirm zur Anzeige zu bringen. Durch erneutes Drücken der PROGRAM-Taste verschwindet die Anzeige des Programminhaltes wieder.

Verändern des Programminhaltes

Löschen eines programmierten Kapitels/Titels oder einer Pause

1. Die PROGRAM-Taste drücken.
2. Die PGM CORRECT-Taste ⏮ oder ⏭ drücken, um den Cursor (▶) auf die linke Seite des zu löschenden Kapitels/Titels bzw. der zu löschenden Pause zu bringen.
3. Die CLEAR-Taste drücken.
4. Die PROGRAM-Taste drücken, um die Programmierung abzuschließen. Die Programmierung wird auch durch Drücken der PLAY-Taste abgeschlossen, dann startet die Programm-Wiedergabe mit dem neuen Programminhalt

Ändern eines programmierten Kapitels/Titels oder einer Pause

1. Die PROGRAM-Taste drücken.
2. Die PGM CORRECT-Taste ⏮ oder ⏭ drücken, um den Cursor (▶) auf die linke Seite des zu ändernden Kapitels/Titels bzw. der zu ändernden Pause zu bringen.
3. Die neue Kapitel-/Titel-Nummer mit den Zahlentasten eingeben.
   Zur Eingabe einer Pause die PAUSE-Taste ⏸ drücken.
4. Die PROGRAM-Taste drücken, um die Programmierung abzuschließen. Die Programmierung wird auch durch Drücken der PLAY-Taste abgeschlossen, dann startet die Programm-Wiedergabe mit dem neuen Programminhalt

Ansehen des Programminhaltes:
Der Programminhalt kann auf dem Display an der Gerätevorderseite angesehen werden.

- Die programmierten Kapitel-/Titel-Nummern leuchten auf der Übersichts-Anzeige.
- Durch Drücken der PGM CORRECT-Taste ⏮ oder ⏭ wird der Programminhalt nacheinander angezeigt.

ZUR BEACHTUNG

- In Wiedergabe befindliche programmierte Kapitel/Titel können nicht gelöscht werden.
- Eine aktivierte programmierte Pause kann nicht gelöscht oder geändert werden.

PER RIPRODURRE SOLO I CAPITOLI/BRANI DESIDERATI (Riproduzione programmata)

Per controllare i contenuti del programma

Durante la riproduzione programmata o nel modo di arresto, premete il tasto PROGRAM per visualizzare il contenuto del programma sullo schermo del monitor. Premendo il tasto PROGRAM una seconda volta, il programma scopare.

Per modificare i contenuti del programma

Per cancellare un capitolo/brano o pausa programmati

1. Premete il tasto PROGRAM.
2. Premere il tasti PGM CORRECT ⏮ o ⏭ per portare il cursore (▶) sul lato sinistro del capitolo/brano o pausa da cancellare.
3. Premere il tasto CLEAR.
4. Premete il tasto PROGRAM per terminare la programmazione.
   Premendo il tasto PLAY non solo la programmazione viene terminata, ma viene fatta iniziare la riproduzione del nuovo programma.

Per cambiare un capitolo/brano o pausa programmati

1. Premete il tasto PROGRAM.
2. Premere il tasti PGM CORRECT ⏮ o ⏭ per portare il cursore (▶) sul lato sinistro del capitolo/brano o pausa da cambiare.
3. Introdurre un nuovo numero di capitolo/brano per mezzo dei tasti numerici.
   Premere il tasto PAUSE ⏸ per introdurre una pausa.
4. Premete il tasto PROGRAM per terminare la programmazione.
   Premendo il tasto PLAY non solo la programmazione viene terminata, ma viene fatta iniziare la riproduzione del nuovo programma.

Per vedere i contenuti del programma:
I contenuti del programma possono essere visti sul display del pannello anteriore.

- I numeri dei capitoli/brani programmati si illuminano sulla tavola dei contenuti.
- I contenuti del programma vengono visualizzati in sequenza premendo il tasto PGM CORRECT ⏮ o ⏭.

AVVERTENZA

- Il capitolo/brano programmato in corso di esecuzione non può essere cancellato o cambiato.
- La pausa programmata in funzione non può essere cancellata o cambiata.

EXTRA PLAYBACK

(CAV discs only)

The controls and operations described below are the extra playback facilities available when playing (Active play/ Standard play) discs.

Chapter/Frame number display

When the DISPLAY key is pressed, the chapter and frame numbers are displayed on the TV screen. The term "frame" refers to each of the picture images recorded on a CAV discs.

Still frame/Frame advance

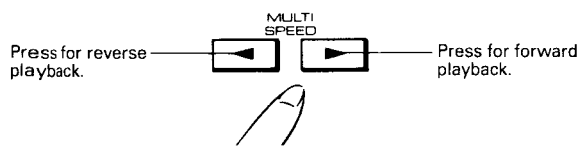
During play if the STILL/STEP key is pressed, the picture will be frozen.
At this point, the disc can be played one frame at a time in either the forward or reverse direction by pressing one of these keys. The sound is muted during still frame or frame advance operation.
To return to normal playback operation, press the PLAY key.

Frame search

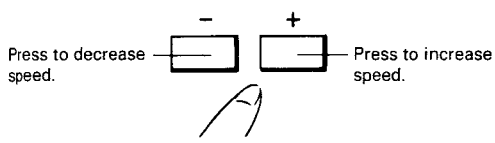
Any desired frame can be searched for by specifying its frame number.

1. Press the CHAPTER/FRAME TIME key. "Frame 00000" appears on the TV screen.
2. Enter the required frame number with the digit keys.
3. Press the PLAY key. Playback will begin at the specified frame number.

To vary the playback direction or speed



During playback, the playback direction can be changed with the MULTI SPEED key. 1/4 the normal playback speed is set automatically.



With the + and − keys, the playback speed can be changed from x3 to 1/90 the normal playback speed.
Sound is muted during Multi-speed playback operation. To return to normal playback operation, press the PLAY key.

- The selected speed is displayed by pressing the DISPLAY key.

LECTURE EN EXTRA

(disques CAV seulement)

Les commandes et opérations décrites ci-dessous sont les dispositifs de lecture en extra disponibles lors de la lecture de disques CAV à lecture active/standard.

Affichage de chapitre/image

Quand la touche DISPLAY est pressée, les numéros de chapitre et d'image sont affichés sur l'écran TV. Le terme "image" signifie les images enregistrées sur un disque CAV.

Arrêt sur image/avance d'image

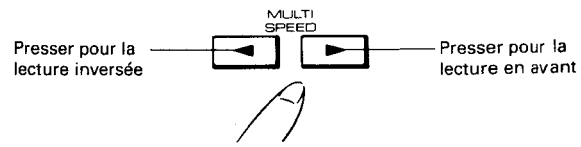
Pendant la lecture, si la touche STILL/STEP est pressée, l'image sera gelée.
Le disque peut alors être lu une image à la fois en arrière ou en avant en pressant l'une de ces touches. Le son est annulé pendant l'arrêt sur image ou l'avance d'image. Pour retourner à la lecture normale, presser la touche PLAY.

Recherche d'image

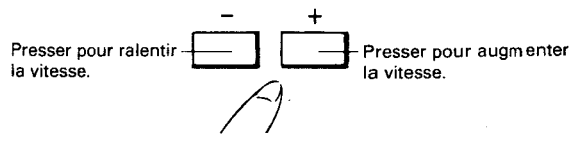
Toute image voulue peut être recherchée en spécifiant son numéro d'image.

1. Presser la touche CHAPTER/FRAME TIME "Frame 00000" apparaît sur l'écran TV.
2. Entrer le numéro d'image voulu avec les touches numériques.
3. Presser la touche PLAY. La lecture commencera au numéro d'image spécifié.

Pour faire varier la direction ou la vitesse de la lecture



Pendant la lecture, la direction de lecture peut être changée avec la touche MULTI SPEED. 1/4 de la vitesse de lecture normale est automatiquement réglé.



Avec les touches + et −, la vitesse de lecture peut être changée de x3 à 1/90 de la vitesse de lecture normale.
Le son est annulé pendant le fonctionnement de la lecture à vitesse multiple. Pour retourner au fonctionnement de lecture normal, presser la touche PLAY.

- La vitesse sélectionnée est affichée en pressant la touche DISPLAY.

EXTRA-WIEDERGABE

(nur CAV-Discs)

Die Bedienelemente und Bedienungsvorgänge, die nachfolgend beschrieben werden, sind die zusätzlichen Wiedergabe-Möglichkeiten, die zur Wiedergabe von CAV-Discs verfügbar sind.

Kapitel-/Bild-Anzeige

Wenn die DISPLAY-Taste gedrückt wird, werden die Kapitel- und die Bild-Nummer auf dem Fernseher-Bildschirm angezeigt. Der Begriff "Bild" bezeichnet die einzelnen Bilder, die auf der CAV-Disc aufgezeichnet sind.

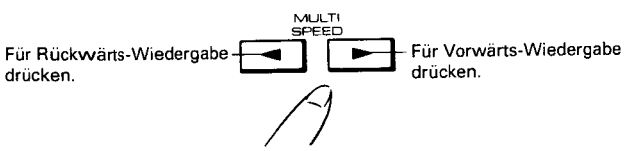
Standbild/Einzelbildfortschaltung

Wenn während der Wiedergabe die STILL/STEP-Taste gedrückt wird, bleibt das Bild stehen.
Dann kann die Disc durch Drücken dieser Tasten Bild für Bild in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung wiedergegeben werden. Bei Standbild und Einzelbildfortschaltung wird kein Ton gehört.
Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe die PLAY-Taste drücken.

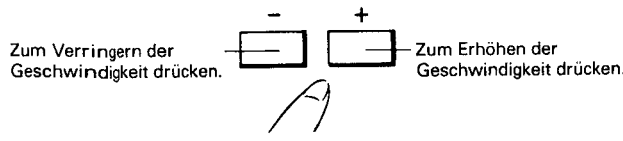
Bild-Suchlauf

Jedes gewünschte Bild kann durch Spezifizierung der entsprechenden Bild-Nummer gesucht wrden.
1. Die CHAPTER/FRAME TIME-Taste drücken. "Frame 00000" erscheint auf dem Fernseher-Bildschirm.
2. Die gewünschte Bild-Nummer mit den Zahlentasten eingeben.
3. Die PLAY-Taste drücken. Die Wiedergabe beginnt ab der spezifizierten Bild-Nummer.

Veränderung der Wiedergabe-Richtung oder -Geschwindigkeit



Während der Wiedergabe kann die Wiedergabe-Richtung mit der MULTI SPEED-Taste geändert werden. 1/4 der normalen Wiedergabe-Geschwindigkeit wird automatisch eingestellt.



Mit den Tasten + und − kann die Wiedergabe-Geschwindigkeit im Bereich x3 bis 1/90 der normalen Wiedergabe-Geschwindigkeit eingestellt werden.
Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe die PLAY-Taste drücken.
- Durch Drücken der DISPLAY-Taste wird die gewählte Geschwindigkeit angezeigt.

RIPRODUZIONE EXTRA

(solo dischi CAV)

I comandi e le operazioni descritte in basso sono le caratteristiche di riproduzione extra che sono disponibili quando si riproducono dischi CAV (active play o standard play).

Display del capitolo e del quadro

Quand il tasto DISPLAY viene premuto, il capitolo ed il numero di quadro vengono visualizzati sullo schermo TV. Il termine "quadro" si riferisce a ciascuna delle immagini registrate sul disco CAV.

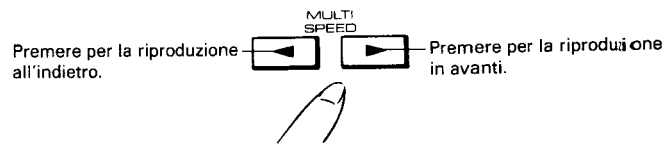
Immagine ferma/avanzamento del quadro

Se il tasto STILL/STEP viene premuto durante la riproduzione l'immagine viene bloccata.
A questo punto, il disco può essere riprodotto un quadro alla volta in avanti o all'indietro premendo uno di questi tasti. Durante le operazioni di immagine ferma o di avanzamento del quadro il suono viene silenziato.
Per ritornare alla riproduzione normale premere il tasto PLAY.

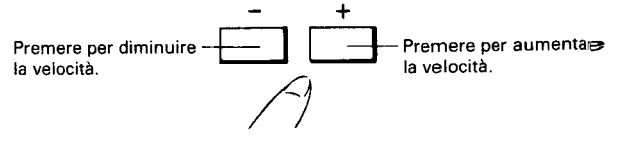
Ricerca del quadro

Un quadro qualsiasi può essere ricercando specificandone il numero.
1. Premere il tasto CHAPTER/FRAME. Sullo schermo TV appare l'indicazione "frame 00000"
2. Introdurre il numero di quadro richiesto con i tasti numerici.
3. Premere il tasto PLAY. La riproduzione inizia al numero di quadro specificato.

Per variare la direzione o la velocità di riproduzione.



Durante la riproduzione, la direzione di riproduzione può essere cambiata col tasto MULTI SPEED. Viene impostata automaticamente una velocità 1/4 di quella normale.



Con i tasti + e −, la velocità di riproduzione può essere cambiata da x3 a 1/90 della normale velocità di riproduzione.
Durante l'operazione di riproduzione a velocità multipla il suono viene silenziato.
Per ritornare alla riproduzione normale premere il tasto PLAY.
- La velocità selezionata viene visualizzata premendo il tasto DISPLAY.

TO PLAY ALL TRACKS IN A RANDOM ORDER

(Random Playback)

Random Playback allows all tracks to be played in a random order.

POUR LIRE TOUTES LES PISTES DANS UN ORDRE ALEATOIRE

(Lecture aléatoire)

La lecture aléatoire permet de lire toutes les pistes dans un ordre aléatoire.

Press the RANDOM PLAY button on the front panel.
Presser la touche RANDOM PLAY sur le panneau avant.
Die RANDOM PLAY-Taste an der Gerätevorderseite drücken.
Premere il tasto RANDOM/PLAY sul pannello anteriore.

To go to the next track of the Random Playback:
Press the ▶▶| key.
(The previous track cannot be played by pressing the |◀◀ key.)

Timing of pressing the RANDOM button:
If playback is started automatically by closing the disc table, press the RANDOM PLAY button only after the PLAY indicator in the front panel display window has stopped blinking. If the RANDOM PLAY button is pressed immediately after the disc table is closed, Random Playback operation may not take place.

To repeat Random Playback:
Press the REPEAT B key during Random Playback.
To exit repeat mode, press the CLEAR or REPEAT B key.

Pour passer à la piste suivante de la lecture aléatoire:
Presser la touche ▶▶|.
(La piste précédente ne peut pas être lue en pressant la touche |◀◀.)

Minutage de la pression sur la touche RANDOM:
Si la lecture est commencée automatiquement en fermant le plateau du disque, presser la touche RANDOM PLAY uniquement après que l'indicateur PLAY de la fenêtre d'affichage du panneau avant ait terminé de clignoter. Si la touche RANDOM PLAY est pressée immédiatement après que le plateau du disque est fermé, le fonctionnement de la lecture aléatoire risque de ne pas se produire.

Pour répéter la lecture aléatoire:
Presser la touche REPEAT B pendant la lecture aléatoire.
Pour sortir du mode de répétition, presser la touche CLEAR ou REPEAT B.

WIEDERGABE ALLER TITEL IN EINER ZUFÄLLIGEN REIHENFOLGE

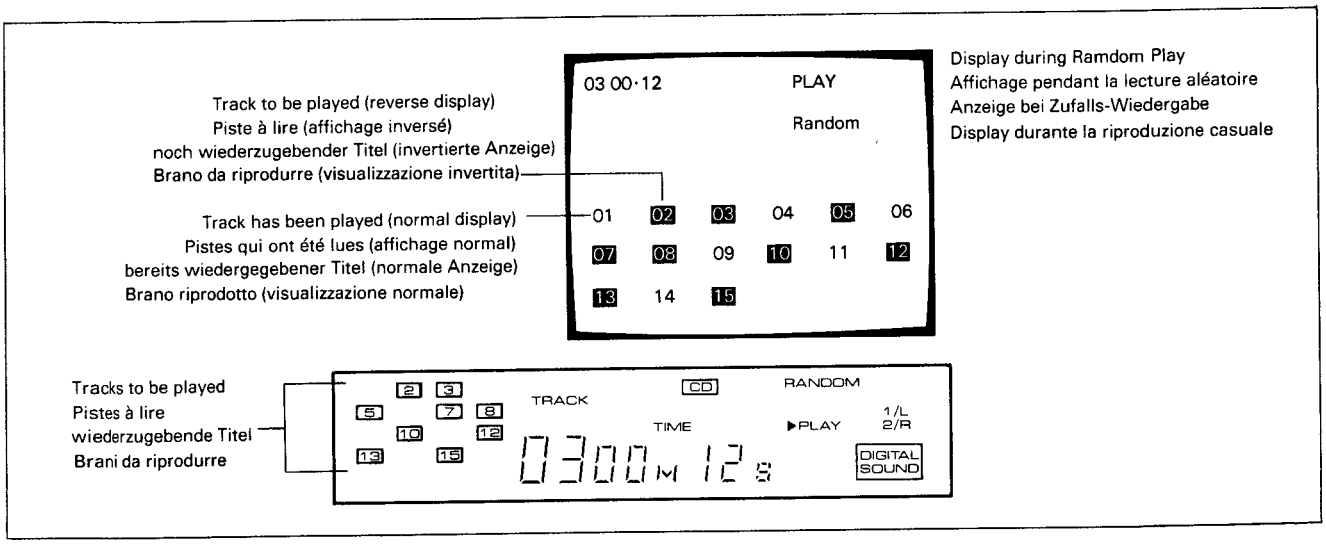
(Zufalls-Wiedergabe)

Bei der Zufalls-Wiedergabe werden alle Titel in einer zufallsmäßig festgelegten Reihenfolge wiedergegeben.

PER RIPRODURRE TUTTI I BRANI IN UN ORDINE CASUALE

(Riproduzione casuale)

La riproduzione casuale permette di riprodurre tutti i brani in un ordine casuale.



Springen zum nächsten Titel der Zufalls-Wiedergabe:
Die Taste ▶▶| drücken.
(Es ist nicht möglich, durch Drücken der Taste |◀◀ zum vorigen Titel zurückzugehen.)

Zeitpunkt zum Drücken der RANDOM-Taste:
Wenn die Wiedergabe durch Schließen des Discträgers automatisch gestartet wird, darf die RANDOM PLAY-Taste erst gedrückt werden, nachdem die PLAY-Anzeige auf dem Display an der Gerätevorderseite aufgehört hat zu blinken. Wenn die RANDOM PLAY-Taste unmittelbar nach Schließen des Discträgers gedrückt wird, ist es möglich, daß keine Zufalls-Wiedergabe ausgeführt wird.

Wiederholung der Zufalls-Wiedergabe:
Die REPEAT B-Taste während der Zufalls-Wiedergabe drücken. Zum Ausschalten der Wiederholungs-Betriebsart die CLEAR- oder die REPEAT B-Taste drücken.

Per passare al brano successivo durante la riproduzione casuale:
Premere il tasto ▶▶|.
(Il brano precedente non può essere riprodotto premendo il tasto |◀◀).

Quando premere il tasto RANDOM:
Se la riproduzione viene iniziata automaticamente chiudendo il piatto del disco, premere il tasto RANDOM PLAY solo dopo che l'indicatore PLAY sul pannello anteriore ha smesso di lampeggiare. Se il tasto RANDOM PLAY viene premuto immediatamente dopo che il piatto del disco viene chiuso, l'operazione di riproduzione casuale può non avvenire.

Per ripetere la riproduzione casuale:
Premere il tasto REPEAT B durante la riproduzione casuale.
Per uscire dal modo di ripetizione, premere il tasto CLEAR o REPEAT B.

PROGRAMMING TRACKS TO BE PLAYED BACK WITHIN A SPECIFIED TIME PERIOD

(Auto Program Editing)

If the playing time is specified, the tracks are automatically programmed into the player within the designated time, starting from the first track.

1

1. **Press the AUTO PGM EDITING button.**
   - When the AUTO PGM EDITING button is pressed during playback, the player enters pause mode.
2. **Set the playing time in minutes with the digit keys (0-9).**
   To enter 10 minutes or above:
   Press two digit keys rapidly. For example, to enter 32 minutes, press the 3 key and 2 key sequentially.
   - To program several Editing Times, repeat steps 1 and 2.
3. **Press the PLAY ▶ key.**
   Program playback starts.
   When playback of the first program is completed, the player enters pause mode. To play another program, press the PLAY ▶ key or PAUSE ⏸ key.
   When all programs have been played, the player enters stop mode.

To clear program contents:
Press the CLEAR key.

To specify the first track to be programmed:
Only the track to be played first can be specified.
1. Press the AUTO PGM EDITING button.
2. Select the desired track by pressing the CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH ⏮ or ⏭ key.
3. Set the playing time with the digit keys.

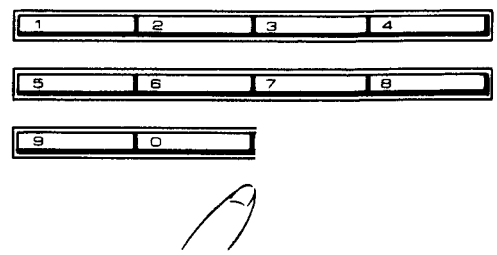
If the specified time is too short for any track to be programmed:
Programming cannot be performed.

PROGRAMMATION DES PISTES A LIRE SUR UNE PERIODE DONNEE

(Montage automatique de programme)

Si la durée de lecture est spécifiée, les pistes sont automatiquement programmées dans le lecteur sur la durée donnée, en commençant par la première piste.

2



1. **Presser la touche AUTO PGM EDITING.**
   - Quand la touche AUTO PGM EDITING est pressée pendant la lecture, le lecteur entre en mode de pause.
2. **Régler la durée de lecture en minutes avec les touches numériques (0-9).**
   Pour entrer 10 minutes ou plus:
   Presser deux touches rapidement. Par exemple, pour entrer 32 minutes, presser la touche 3 et la touche 2 à la suite.
   - Pour programmer plusieurs durées de montage, répéter les étapes 1 et 2.
3. **Presser la touche PLAY ▶.**
   La lecture programmée commence.
   Quand la lecture du premier programme est terminée, le lecteur entre en mode de pause. Pour lire un autre programme, presser la touche PLAY ▶ ou la touche PAUSE ⏸ .
   Quand tous les programmes ont été lus, le lecteur entre en mode d'arrêt.

Pour annuler le contenu du programme:
Presser la touche CLEAR.

Pour spécifier la première piste à programmer:
Seule la piste à programmer en premier peut être spécifiée.
1. Presser la touche AUTO PGM EDITING.
2. Sélectionner la piste voulue en pressant la touche CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH ⏮ ou ⏭.
3. Régler la durée de lecture avec les touches numériques.

Si la durée programmée est trop courte pour que les pistes puissent être programmées:
La programmation ne peut pas s'effectuer.

PROGRAMMIERUNG VON TITELN ZUR WIEDERGABE INNERHALB EINER SPEZIFIZIERTEN ZEITDAUER

(Auto-Programm-Editieren)

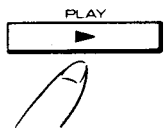
Wenn die Wiedergabezeit spezifiziert wird, werden die Titel automatisch innerhalb der vorgegebenen Zeit in den Spieler programmiert, beginnend mit dem ersten Titel.

PROGRAMMAZIONE DEI BRANI DA RIPRODURRE ENTRO UN TEMPO SPECIFICATO

(Arrangiamento programmato automatico)

Se il tempo di riproduzione viene specificato, i brani vengono programmati automaticamente, entro il tempo designato ed iniziando dal primo brano, nel lettore.

3



1. **Die AUTO PGM EDITING-Taste drücken.**
   - Wenn die AUTO PGM EDITING-Taste während der Wiedergabe gedrückt wird, schaltet der Spieler auf Pause.
2. **Die Wiedergabezeit in Minuten mit den Zahlentasten (0 - 9) einstellen.**
   Eingabe von 10 Minuten oder länger:
   Zwei Zahlentasten unmittelbar nacheinander drücken. Um z.B. 32 Minuten einzugeben, die Tasten 3 und 2 nacheinander drücken.
   - Zum Programmieren mehrerer Editierzeiten die Schritte 1 und 2 wiederholen.
3. **Die PLAY-Taste ▶ drücken.**
   Die Programm-Wiedergabe startet.
   Nach Wiedergabe des ersten Programms schaltet der Spieler auf Pause. Um ein anderes Programm wiederzugeben, die PLAY-Taste ▶ oder die PAUSE-Taste ⏸ drücken.
   Nach Wiedergabe aller Programme schaltet der Spieler auf Stop.

Löschen des Programminhaltes:
Die CLEAR-Taste drücken.

Spezifizierung des ersten zu programmierenden Titels:
Nur der Titel, der zuerst wiedergegeben werden soll, kann spezifiziert werden.
1. Die AUTO PGM EDITING-Taste drücken.
2. Den gewünschten Titel durch Drücken der CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH-Taste ⏮ oder ⏭ wählen.
3. Die Wiedergabezeit mit den Zahlentasten einstellen.

Wenn die spezifizierte Zeit für die Wiedergabe irgendeines Titels zu kurz ist:
Das Programm kann nicht ausgeführt werden.

1. **Premere il tasto AUTO PGM EDITING.**
   - Quando il tasto AUTO PGM EDITING viene premuto durante la riproduzione, il lettore entra nel modo di pausa.
2. **Impostare il tempo di riproduzione in minuti per mezzo dei tasti numerici (0-9).**
   Per introdurre 10 minuti o più:
   Premere rapidamente due tasti numerici. Per esempio, per introdurre 32 minuti, premere il tasto 3 ed il tasto 2 in sequenza.
   - Per programmare diversi tempi ripetere le fasi 1 e 2.
3. **Premere il tasto PLAY ▶.**
   La riproduzione programmata inizia.
   Quando la riproduzione del primo programma è terminata, il lettore entra nel modo di riproduzione. Per riprodurre un altro programma, premere il tasto PLAY ▶ o il tasto PAUSE ⏸.
   Quando tutti i programmi sono stati riprodotti, il lettore entra nel modo di arresto.

Per cancellare i contenuti del programma:
Premere il tasto CLEAR.

Per specificare il primo brano da programmare:
Solo il brano da riprodurre per primo può essere specificato.
1. Premere il tasto AUTO PGM EDITING.
2. Selezionare il brano desiderato premendo il tasto CHAPTER SKIP/TRACK SEARCH ⏮ o ⏭.
3. Impostare il tempo di riproduzione per mezzo dei tasti numerici.

Se il tempo specificato è troppo breve per qualsiasi brano da programmare:
La programmazione non può essere eseguita.

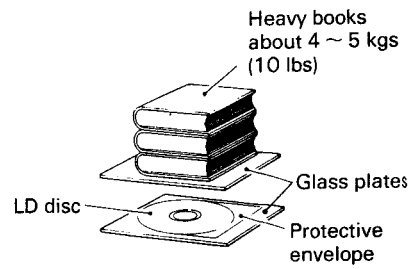
TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Inspect the other components and electrical appliances being used.
If the trouble cannot be rectified even after execising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
1. **Disc table comes out.**	• Disc is dirty. • The disc is not properly set on the disc table. • Moisture has condensed on parts in the player. • Disc is warped.	• Refer to instructions under "Remedy", item 8, and clean disc. • Set the disc properly. • Remove disc and let player stand for 1 to 2 hours until it is dry. • Try to alleviate the warp. (Refer to Symptom 8, remedy column.)
2. **TV no longer receives other channels after it has been connected to the player.**	• Antenna cable has not been connected. • LDP mode is selectd.	• Connect UHF antenna cable to antenna terminal on the player. • Select the TV mode by pressing the TV/LDP key or turning off the player's POWER switch.
3. **Slanting stripes appear on the TV screen when TV/LDP key is pressed to receive TV broadcasts.**	• Electric field for TV broadcasting is weak. (This does not indicate any trouble.)	• Turn off the POWER switch of the player. We recommend that you turn off the POWER switch of the player, whenever you intend to watch TV for a long time.
4. **Remote control does not work.**	• The CONTROL IN terminal on the rear panel is used. • Batteries are weak. • There is an obstacle between the player and the remote control unit. • Remote control unit is not in a good location for transmission.	• Remove the connector plug. • Replace batteries. • Remove the obstacle or shift the remote control position. • Operate the remote control unit in front of the player.
5. **Operation of the remote control unit causes the TV to operate improperly.**	• Some TV sets have remote control functions that operate improperly in response to the remote control unit of the player.	• Move the TV and the player further apart, or cover the remote sensor of the TV during disc playback.

WHEN AN LD DISC IS BEING PLAYED

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
6. **Disc is rotating but there is no picture.**	• The TV set is not turned on. • Wrong connections from player to TV. • The TV channel and the player's setting channel are different. • TV mode is selected.	• Turn on TV. • Make correct connections. • Tune the TV to any channel between 32 and 40 and adjust the CHANNEL SELECTOR on the rear panel of the player. • Select the LDP mode by pressing the TV/LDP key on the remote control unit.
7. **Picture continuously moves vertically.**	• The TV vertical hold control is not adjusted properly.	• Adjust vertical-hold control on TV.

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
8. Particular disc does not playback properly. The playback stops in the middle of the disc program.	• The playing surface of the disc is dirty. • The disc is warped.	• Use a soft cloth and lightly wipe off the dirt from the surface of the disc. If necessary, moisten a cloth with diluted neutral detergent to remove heavy dirt or fingerprints. • LD discs only Put the disc into the protective envelope, then place it on a flat desk top. Subsequently, place a flat board e.g. glass plate on the disc, and load it with about 4 ~ 5 kgs (about 10 lbs). If it is left in this state for one day, sometimes the warp will be alleviated. 
9. Sound is unnatural or distorted.	• CX system is turned ON for disc which has no CX mark.	• Press CX key to turn CX system OFF.
10. No sound output during playback.	• MULTI-SPEED playback is being performed. • Sound is output only during the normal play mode. The audio signals are not output during other playback modes.	• Press the PLAY key. • Set to normal play mode.
11. During STILL playback, a part of the screen image shakes.	———	• Even if the disc is a CAV disc, there may be some cases in which a fully still image cannot be obtained, but this does not mean that the player or the disc is defective.
12. CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY and CHAPTER NUMBER SEARCH cannot be performed.	• Disc in which no chapter numbers are recorded is loaded.	• Press DISPLAY key to check if chapter number is displayed.
13. Certain discs take too long to start or do not start.	• There are errors when the disc code is read (There is no damage to the unit).	• Press the STOP/OPEN button and stop the playback. Press the PLAY button and start the playback again. (Repeat this operation a few times.)
14. Picture other than instructed is searched in TIME NUMBER SEARCH mode.	• Method of inputting numerals in the TIME NUMBER SEARCH mode differs, depending on whether time number is recorded on disc in minutes or minutes and seconds, as shown below: [e.g.] 12-minute search • Disc in which time number is recorded in minutes CHAPTER/FRAME·TIME [1] [2] SEARCH/MEMORY "minutes" • Disc in which time number is recorded in minutes and seconds CHAPTER/FRAME·TIME [1] [2] [0] [0] SEARCH/MEMORY "minutes" "seconds"	

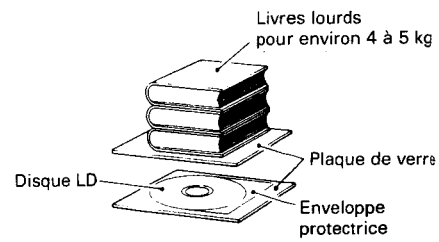
EN CAS DE PROBLEME

Des fonctionnements incorrects sont souvent pris pour des pannes et des mauvais fonctionnements. Si vous pensez que cet appareil est en panne, vérifier les points suivants. Le problème provient parfois d'un autre élément. Inspecter les autres éléments et les appareils électriques utilisés.
Si le problème ne peut pas être résolu après avoir vérifié la liste suivante, appeler votre centre de service après-vente autorisé PIONEER le plus proche ou votre distributeur pour réparations.

SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
1. Le plateau du disque ne sort pas.	• Le disque est sale. • Le disque n'est pas bien placé sur le plateau. • De la condensation s'est produite sur les pièces du lecteur. • Le disque est voilé.	• Se référer aux instructions de "Remède", article 8, et nettoyer le disque. • Placer le disque correctement. • Retirer le disque et laisser le lecteur pendant 1 à 2 heures jusqu'à ce qu'il sèche. • Essayer d'attenuer le voilage. (Se référer à symptôme 8, colonne remède.)
2. Le téléviseur ne reçoit plus les autres canaux une fois raccordé au lecteur.	• Les câbles d'antenne ne sont pas connectés. • Le mode LDP est sélectionné.	• Raccorder le câble d'antenne UHF à la borne d'antenne du lecteur. • Sélectionner le mode TV en pressant la touche TV/LDP ou en coupant l'alimentation du lecteur.
3. Des rayures en biais apparaissent sur l'écran TV quand la touche TV/LDP est pressée pour recevoir les émissions TV.	• Le champ électrique pour les émissions TV est faible. (Ceci n'indique pas un problème.)	• Couper l'alimentation du lecteur. Nous vous recommandons de couper l'alimentation du lecteur si vous avez l'intention de regarder la télévision pendant longtemps.
4. La télécommande ne fonctionne pas.	• La borne CONTROL IN du panneau arrière est utilisée. • Les piles sont faibles. • Il y a un obstacle entre le lecteur et la télécommande. • La télécommande n'est pas dans une bonne position pour la transmission.	• Retirer la prise du connecteur. • Remplacer les piles. • Retirer l'obstacle ou décaler la position de la télécommande. • Faire fonctionner la télécommande devant le lecteur.
5. Le fonctionnement de la télécommande provoque un mauvais fonctionnement du téléviseur.	• Certains téléviseurs ont des fonctions de télécommande qui réagissent incorrectement en réponse à la télécommande du lecteur.	• Eloigner le téléviseur et le lecteur ou recouvrir le détecteur du téléviseur pendant la lecture du disque.

QUAND UN DISQUE LD EST LU

SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
6. Le disque tourne mais il n'y a pas d'image.	• Le téléviseur n'est pas sous tension. • Mauvaises connexions du lecteur au téléviseur. • Les réglates du canal TV et du canal du lecteur sont différent. • Le mode TV est sélectionné.	• Mettre le téléviseur sous tension. • Faire les raccordements corrects. • Syntoniser sur un canal TV entre 32 et 40 wt ajuster CHANNEL SELECTOR sur le panneau arrière du lecteur. • Sélectionner le mode LDP en pressant la touche TV/LDP de la télécommande.
7. L'image se déplace continuellement verticalement.	• La commande de maintien vertical du téléviseur n'est pas correctement ajustée.	• Ajuster la commande de maintien vertical du téléviseur.

SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
8. Un disque donné ne lit pas correctement. La lecture s'arrête en cours de programme.	• La surface de lecture du disque est sale. • Le disque est voilé.	• Utiliser un chiffon doux et essuyer légèrement la saleté de la surface du disque. Si nécessaire, imbiber un chiffon d'un détergent neutre dilué pour enlever la saleté ou les empreintes digitales. • Disques LD seulement Placer le disque dans son enveloppe protectrice, puis le placer sur une surface plane. Placer ensuite une plaque par exemple une plaque de verre sur le disque, et le charger d'environ 4 à 5 kg. En le laissant ainsi pendant une journée, le voilage peut être atténué. 
9. Le son n'est pas naturel ou distordu.	• Le système CX est en marche pour un disque sans marque CX.	• Presser la touche CX pour mettre le système CX à l'arrêt.
10. Aucune sortie sonore pendant la lecture.	• La lecture MULTI SPEED est effectuée. • Le son n'est mis en sortie qu'en mode de lecture normale. Les signaux audio ne sont pas mis en sortie dans les autres modes de lecture.	• Presser la touche PLAY. • Régler sur le mode de lecture normale.
11. Pendant la lecture STILL, une partie de l'image de l'écran vacille.	———	• Même si le disque est un disque CAV, il peut y avoir des cas dans lesquels une image gelée complète ne peut pas être obtenue, mais ceci ne signifie par que le lecteur ou le disque sont défectueux.
12. CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY et CHAPTER NUMBER SEARCH ne peuvent pas être effectués.	• Un disque sur lequel aucun numéro de chapitre n'est enregistré est en place.	• Presser la touche DISPLAY pour vérifier si un numéro de chapitre est affiché.
13. Certains disques sont trop longs à commencer ou ne commencent pas.	• Il y a des erreurs quand le code de disque est lu (Pas d'endommagement de l'appareil).	• Presser la touche STOP/OPEN et arrêter la lecture. Presser la touche PLAY et recommencer la lecture. (Répéter cette opérations plusieurs fois.)
14. Une image autre que celle spécifiée est recherchée en mode TIME NUMBER SEARCH.	• La méthode d'entrée des chiffres en mode TIME NUMBER SEARCH diffère selon que le numéro de durée est enregistré sur le disque en minutes ou minutes et secondes, comme indiqué ci-dessous: (par exemple) recherche de 12 minutes • Disques sur lesquels le numéro de durée est enregistré en minutes CHAPTER/FRAME·TIME [1] [2] SEARCH/MEMORY "minutes" • Disques sur lesquels le numéro de durée est enregistré en minutes et secondes CHAPTER/FRAME·TIME [1] [2] [0] [0] SEARCH/MEMORY "minutes" "secondes"	

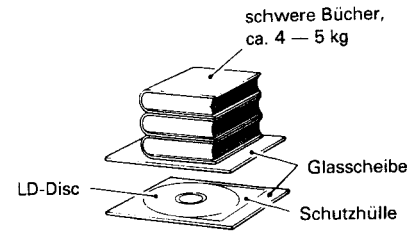
STÖRUNGSSUCHE

Falsche Bedienung wird oft als Störungen oder Fehlfunktionen angesehen. Wenn Sie der Meinung sind, daß dieses Gerät nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die nachfolgend aufgeführten Punkte. Manchmal ist die Ursache der Störung in einem anderen Gerät begründet. Überprüfen Sie daher auch die anderen verwendeten Geräte.
Wenn die Störung nicht anhand der folgenden Tabelle behoben werden kann, wenden Sie sich an Ihren PIONEER-Fachhändler oder eine Kundendienststelle.

SYMPTOM	URSACHE	BEHEBUNG
1. Der Discträger wird ausgefahren.	• Die Disc ist verschmutzt. • Die Disc wurde nicht richtig auf den Discträger gelegt. • Im Spieler hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. • Die Disc ist verzogen.	• Siehe die Anweisungen unter "Behebung", Punkt 8, und die Disc reinigen. • Die Disc richtig auflegen. • Die Disc entnehmen und den Spieler für 1 bis 2 Stunden lassen, damit er trocknen kann. • Versuchen, die Disc wieder flach zu wachen. (Siehe Symptom 8, Spalte "Behebung".)
2. Nach Anschluß an den Spieler kann der Fernseher keine anderen Kanäle mehr empfangen.	• Das Antennenkabel wurde nicht angeschlossen. • Die LDP-Betriebsart ist gewählt.	• Das UHF-Antennenkabel an die Antennenbuchse des Spielers anschließen. • Durch Drücken der TV/LDP-Taste die TV-Betriebsart wählen oder den POWER-Schalter des Spielers ausschalten.
3. Wenn die TV/LDP-Taste zum Empfang von Fernsehsendungen gedrückt ist, erscheinen schräge Streifen auf dem Bildschirm.	• Der Empfang ist schwach. (Dies bedeutet keine Störung.)	• Den POWER-Schalter des Spielers ausschalten. Es wird empfohlen, den POWER-Schalter des Spielers immer auszuschalten, wenn für längere Zeit ferngesehen werden soll.
4. Fernbedienung ist nicht möglich.	• Die CONTROL IN-Buchse an der Geräterückseite ist belegt. • Die Batterien sind entladen. • Zwischen dem Spieler und dem Fernbedienungsgeber befindet sich ein Hindernis. • Der Fernbedienungsgeber ist nicht an einer für die Übertragung günstigen Stelle.	• Den Stecker aus der Buchse ziehen. • Die Batterien auswechseln. • Das Hindernis entfernen oder den Fernbedienungsgeber an eine andere Stelle bringen. • Den Fernbedienungsgeber vor dem Spieler verwenden.
5. Durch Verwendung des Fernbedienungsgebers wird bewirkt, daß der Fernseher nicht einwandfrei arbeitet.	• Einige Fernseher haben Fernbedienungs-Funktionen, die mit falschem Betrieb auf den Fernbedienungsgeber des Spielers reagieren.	• Den Fernseher und den Spieler weiter voneinander entfernt aufstellen oder den Fernbedienungssensor des Fernsehers während der Disc-Wiedergabe abdecken.

BEI DER WIEDERGABE EINER LD-DISC

SYMPTOM	URSACHE	BEHEBUNG
6. Die Disc dreht sich, aber es erscheint kein Bild.	• Der Fernseher ist nicht eingeschaltet. • Falsche Verbindungen zwischen Spieler und Fernseher. • Der Kanal des Fernsehers unterscheidet sich von dem am Spieler eingestellten Kanal. • Die TV-Betriebsart ist eingestellt.	• Den Fernseher einschalten. • Die Anschlüsse richtig herstellen. • Den Fernseher auf einen Kanal zwischen 32 und 40 abstimmen und den CHANNEL SELECTOR an der Rückseite des Spielers einstellen. • Durch Drücken der TV/LDP-Taste am Fernbedienungsgeber die LDP-Betriebsart wählen.
7. Das Bild "wandert".	• Der Vertikal-Bildfangregler des Fernsehers ist nicht richtig eingestellt.	• Den Vertikal-Bildfangregler am Fernseher einstellen.

SYMPTOM	URSACHE	BEHEBUNG
8. Die Wiedergabe einer bestimmten Disc ist nicht einwandfrei. Die Wiedergabe stoppt in der Mitte der Disc.	• Die Wiedergabe-Oberfläche der Disc ist verschmutzt. • Die Disc ist verzogen.	• Den Schmutz mit einem weichen Tuch von der Disc abwischen. Falls erforderlich, das Tuch mit einem verdünnten neutralen Reinigungsmittel anfeuchten, um hartnäckigen Schmutz oder Fingerabdrücke zu entfernen. • Nur für LD-Discs: Die Disc in ihre Schutzhülle tun und dann auf eine ebene Unterlage legen. Auf die Disc eine ebene Platte, z.B. eine Glasscheibe, und darauf Bücher mit einem Gewicht von 4 bis 5 kg legen. Wenn die Disc für einen Tag in diesem Zustand verbleibt, wird sie vielleicht wieder gerade. 
9. Der Ton ist unnatürlich oder verzerrt.	• Bei einer Disc ohne Kennzeichnung CX ist das CX-System eingeschaltet.	• Die CX-Taste drücken, um das CX-System auszuschalten.
10. Bei der Wiedergabe wird kein Ton ausgegeben.	• Es wird Wiedergabe mit veränderter Geschwindigkeit (MULTI SPEED) ausgeführt. • Der Ton wird nur während der normalen Wiedergabe ausgegeben. In anderen Wiedergabe-Betriebsarten werden die Audiosignale nicht ausgegeben.	• Die PLAY-Taste drücken. • Auf normale Wiedergabe schalten.
11. Während der Standbild-Wiedergabe bewegt sich ein Teil des Bildes.	———	• Auch bei einer-Disc können Fälle vorkommen, in denen ein volles Standbild nicht erhalten werden kann. Dies bedeutet aber nicht, daß der Spieler oder die Disc defekt sind.
12. CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY und CHAPTER NUMBER SEARCH können nicht durchgeführt werden.	• Es ist eine Disc eingesetzt, auf der keine Kapitel-Nummern aufgenommen sind.	• Die DISPLAY-Taste drücken, um festzustellen, ob eine Kapitel-Nummer angezeigt wird.
13. Bestimmte Discs brauchen sehr lange bis zum Start oder starten gar nicht.	• Beim Lesen des Disc-Codes treten Fehler auf. (Das Gerät ist nicht beschädigt.)	• Die STOP/OPEN-Taste drücken und die Wiedergabe stoppen. Die PLAY-Taste drücken und die Wiedergabe erneut starten. (Diese Bedienung einige Male wiederholen.)
14. Beim TIME NUMBER SEARCH-Betrieb wird ein anderes Bild als das vorgegebene gesucht.	• Die Methode zur Eingabe von Zahlen in der TIME NUMBER SEARCH-Betriebsart unterscheidet sich abhängig davon, ob die Zeitnummer auf der Disc in Minuten oder in Minuten und Sekunden aufgenommen ist, siehe unten. (Bsp.) 12-Minuten-Suche • Disc, bei der die Zeitnummer in Minuten aufgenommen ist CHAPTER/FRAME·TIME [1] [2] SEARCH/MEMORY "Minuten" • Disc, bei der die Zeitnummer in Minuten und Sekunden aufgenommen ist CHAPTER/FRAME·TIME [1] [2] [0] [0] SEARCH/MEMORY "Minuten" "Sekunden"	

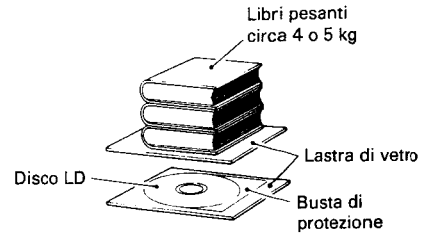
DIAGNOSTICA

Un funzionamento scorretto viene spesso considerato erroneamente un problema o disfunzione dell'unità. Se si ritiene che vi siano dei problemi in questo componente, controllare i punti in basso. A volte il problema può essere in un altro componente. Controllare gli altri componenti ed apparecchiature elettriche in uso.
Se il problema non può essere risolto nemmeno dopo aver eseguito i controlli elencati in basso, chiamare il proprio rivenditore o il centro di assistenza Pioneer autorizzato più vicino per le riparazioni.

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
1. **Il piatto del disco fuoriesce.**	• Il disco è sporco. • Il disco non è ben inserito sul piatto. • Sulle parti del lettore si è condensata dell'umidità. • Il disco è deformato.	• Riferirsi alle istruzioni della parte "RIMEDIO" al punto 8 e pulire il disco. • Inserire il disco in modo appropriato. • Rimuovere il disco e lasciare acceso il lettore per 1 o 2 ore fino a che si è asciugato. • Correggere la deformazione del disco. (Riferirsi al sintomo 8, colonna del rimedio).
2. **Il televisore non riceve più gli altri canali dopo essere stato collegato col lettore.**	• Il cavo dell'antenna non è stato collegato. • Il modo selezionato è il modo LDP.	• Collegare il cavo dell'antenna UHF al terminale dell'antenna sul lettore. • Selezionare il modo TV premendo il tasto TV/LDP o portando su OFF l'interruttore POWER del lettore.
3. **Righe inclinate appaiono sullo schermo TV quando il tasto TV/LDP viene premuto per ricevere trasmissioni TV.**	• Il campo elettrico per la trasmissione TV è debole. (Ciò non indica alcun problema).	• Portare su OFF l'interruttore POWER del lettore. Si raccomanda di portare su OFF l'interruttore POWER del lettore ogni volta che si desidera guardare la TV per lungo tempo.
4. **Il telecomando non funziona.**	• Il terminale CONTROL IN sul pannello posteriore viene utilizzato. • Le batterie sono deboli. • Tra il lettore ed il telecomando è presente un ostacolo. • Il telecomando non si trova in una buona posizione per la trasmissione.	• Rimuovere la spina di collegamento. • Sostituire le batterie. • Rimuovere l'ostacolo o cambiare la posizione del telecomando. • Usare il telecomando di fronte al lettore.
5. **L'utilizzo del telecomando causa un funzionamento inappropriato del televisore.**	• Alcuni televisori possiedono funzioni di comando a distanza che funzionano in modo inappropriato col telecomando del lettore.	• Allontanare il lettore ed il televisore o coprire il sensore del telecomando del televisore durante la riproduzione.

QUANDO VIENE RIPRODOTTO UN DISCO LD

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
6. **Il disco ruota ma l'immagine non viene riprodotta.**	• Il televisore non è acceso. • I collegamenti tra il televisore ed il lettore sono scorretti. • Il canale TV ed il canale impostato sul lettore sono differenti. • Il modo selezionato è il modo TV.	• Accendere il televisore. • Eseguire i collegamenti corretti. • Sintonizzate il televisore su di un canale compreso fra il 32 ed il 40 e regolate il comando CHANNEL SELECTOR del pannello posteriore di questo lettore. • Selezionare il modo LDP premendo il tasto TV/LDP sul telecomando.
7. **L'immagine si muove continuamente in senso verticale.**	• Il comando della stabilità verticale del televisore non è ben regolato.	• Regolare il comando della stabilità verticale del televisore.

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
9. Un disco particolare non viene riprodotto in modo appropriato. La riproduzione si interrompe in mezzo al programma del disco.	• La superficie di riproduzione del disco è sporca. • Il disco è deformato.	• Usare un panno morbido ed asciutto e pulire con delicatezza la superficie del disco dallo sporco. Se necessario, inumidire il panno con un detergente neuro diluito per rimuovere sporco tenace o impronte digitali. • Solo dischi LD Mettere il disco nella busta di protezione e quindi porlo su una superficie piana. Porre quindi un oggetto piano, ad esempio una lastra di vetro, sul disco e caricarla con 4 o 5 kg circa. A volte la deformazione viene ridotta lasciando il disco in queste condizioni per un giorno. 
9. Il suono è innaturale o distorto.	• Il sistema CX è stato attivato per un disco che non possiede il marchio ⊡.	• Premere il tasto CX per disattivare il sistema CX.
10. Durante la riproduzione non viene emesso alcun suono.	• È in corso di esecuzione la riproduzione a velocità multipla. • Il suono viene emesso solo durante il modo di riproduzione normale. I segnali audio non vengono emessi negli altri modi di riproduzione.	• Premere il tasto PLAY. • Impostare il modo di riproduzione normale.
11. Durante la riproduzione di un'immagine ferma, una parte dell'immagine oscilla.	———	• Anche se il disco è un disco a riproduzione standard, ci sono dei casi in cui un'immagine completamente ferma non può essere ottenuta, ciò comunque non significa che il lettore o il disco sono difettosi.
12. Le funzioni CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY e CHAPTER NUMBER SEARCH non possono essere eseguite.	• È stato caricato un disco privo di numeri di capitolo.	• Premere il tasto DISPLAY per verificare se il numero di capitolo viene visualizzato.
13. Certi dischi richiedono troppo tempo per avviarsi o non si avviano per nulla.	• Quando i codici vengono letti si verificano degli errori. (Non vi sono danni sull'unità).	• Premere il tasto STOP/OPEN ed interrompere la riproduzione. Premere il tasto PLAY e riavviare la riproduzione. (Ripetere questa operazione per alcune volte).
14. Un'immagine diversa da quella voluta viene ricercata nel modo TIME NUMBER SEARCH.	• Il metodo di introduzione delle cifre nel modo TIME NUMBER SEARCH differisce a seconda se il numero di tempo è registrato sul disco in minuti oppure in minuti e secondi come indicato in basso: (Es.) Ricerca del 12 minuto • Disco in cui il numero di tempo è registrato in minuti. CHAPTER/FRAME·TIME [1] [2] SEARCH/MEMORY "minuti" • Disco in cui il numero di tempo è registrato in minuti e secondi. CHAPTER/FRAME·TIME [1] [2] [0] [0] SEARCH/MEMORY "minuti" "secondi"	

SPECIFICATIONS

1. General

System ..... LaserVision Disc system and Compact Disc digital audio system
Laser ..... Semiconductor laser wavelength 780 nm
Power requirements ..... AC 220V, 50/60 Hz
Power consumption 44W
Weight ..... 7.9 kg
Dimensions ..... 420(W) x 416(D) x 122(H) mm
16-9/16(W) x 16-3/8(D) x 4-13/16(H) in
Operating temperature ..... +5°C — +35°C (41°F — 95°F)
Operating humidity ..... 5% — 85%
(There should be no condensation of moisture.)

2. Disc

LaserVision Discs

30 cm active play disc
30 cm long play disc
20 cm active play disc
20 cm long play disc

Compact Discs

Disc ..... Diameter: 12 cm, 8 cm, Thickness: 1.2 mm

Compact Discs with Video

Disc ..... Diameter: 12 cm, Thickness: 1.2 mm

3. Video characteristics

Format ..... PAL specifications
Video output
Level ..... 1 Vp-p nominal, sync. negative, terminated
Impedance ..... 75Ω unbalanced
Jack ..... RCA jack
UHF output
Channel ..... Channel 36 (32 ~ 40 CH)
Impedance ..... 75Ω unbalanced
Terminal ..... IEC (J)-type jack

4. Audio characteristics

Output level
During analog audio output ..... 200 mVrms (1 kHz, 40%)
During digital audio output ..... 200 mVrms (1 kHz, −20 dB)
Jacks ..... Both RCA jacks
Number of channels 2

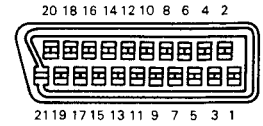
Digital Audio Characteristics
System ..... 8 times oversampling true 18 bits L/R twin D/A converter system

Frequency response	4 Hz — 20 kHz (±0.3 dB) (EIAJ)
SN ratio	105 dB (EIAJ)
Dynamic range	97 dB (EIAJ)
Channel separation	92 dB (EIAJ)
Total harmonic distortion	0.004% (EIAJ)
Wow and flutter	Limit of measurement (±0.001% W. PEAK) or less (EIAJ)

5. Other Terminals

Control input/output ..... Both miniature jacks
Sub code output ..... 5-pin, DIN connector
Video/Audio output ..... 21-pin connector
This connector provides the video and audio signals for connectin to a colour video TV monitor (or TV set) which has a "VIDEO/AUDIO" terminal.

PIN assignment



PIN no.	1 Audio 2/R out	17	GND
	3 Audio 1/L out	19	Video out
	4 GND	21	GND
	8 Status		

6. Accessories

Remote control unit (CU-CLD023) 1
Size "AAA" (IEC R03) dry cell batteries 2
RF antenna cable with IEC plug 1
Video cord 1
Audio cord 1
Adjustment screwdriver 1
Operating instructions 2
Warranty card 1

7. Functions

Remote control unit operations (CU-CLD023)

	Function	Active Play Disc (CAV)	Long Play Disc (CLV)	Compact Disc with Video	Compact Disc
Basic Functions	Single-side play	YES	YES	YES	YES
	Pause	YES	YES	YES	YES
	Stop	YES	YES	YES	YES
Search	Fast forward (forward and reverse)	YES	YES	YES	YES
	Chapter/Track skip	YES	YES	YES	YES
	Direct chapter/Track number search	YES	YES	YES	YES
	Frame number search	YES	NO	NO	NO
	Time number search	NO	YES	YES	YES
Program	Chapter/Track program play	YES	YES	YES	YES
	Program correction	YES	YES	YES	YES
Repeat	Repeat between 2 points	YES	YES	YES	YES
	Memory repeat	YES	YES	YES	YES
	Chapter/Track repeat	YES	YES	YES	YES
	One-side repeat	YES	YES	YES	YES
	Program repeat	YES	YES	YES	YES
Trick play	Still/Step	YES	NO	NO	NO
	Multi-speed (Forward/receive 9-level variable)	YES	NO	NO	NO
Time display	Elapsed time display	NO	YES	YES	YES
	Absolute time display	NO	NO	NO	YES
	Remaining track time display	NO	NO	YES	YES
	Remaining total time display	YES (Only discs with TOC)	YES (Only discs with TOC)	YES	YES
	Total number of selections, total time display	YES (Only discs with TOC)	YES (Only discs with TOC)	YES	YES
Others	CX system ON/OFF	YES*	YES*	—	—
	TV/LDP selection	YES	YES	YES	YES
	Audio channel selection (Stereo, 1/L, 2/R)	YES	YES	—	—

* Valid for analog sound when playing a disc with the CX mark.

NOTE:

The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvement.

Published by Pioneer Electronic Corporation
Copyright © 1989 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

1. Générales

Système ..... Système de disque LaserVision et système audio numérique de compact disc
Laser ..... Longueur d'onde laser de semi-conducteur 780 nm
Alimentation ..... CA 220V, 50/60 Hz
Consommation 44W
Poids ..... 7,9 kg
Dimensions ..... 420 (L) x 416 (P) x 122 (H) mm
Température de fonctionnement ..... +5°C — +35°C
Humidité de fonctionnement ..... 5% — 85%
(Il ne doit pas y avoir de condensation d'humidité.)

2. Disque

Disques LaserVision
Disque à lecture active de 30 cm
Disque à lecture prolongée de 30 cm
Disque à lecture active de 20 cm,
Disque à lecture prolongée de 20 cm

Disques compacts
Disque ..... Diamètre: 12 cm, 8 cm épaisseur: 1,2 mm

Disques compacts avec vidéo
Disque ..... Diamètre: 12 cm, épaisseur: 1,2 mm

3. Caractéristiques vidéo

Format ..... Caractéristiques techniques PAL
Sortie vidéo
Niveau ..... 1 Vc-c nominal, sync. négative, terminé
Impédance ..... 75Ω asymétrique
Prise ..... Prise RCA
Sortie UHF
Canal ..... Canal 36 (canal 32 — 40)
Impédance ..... 75 Ω asymétrique
Borne ..... Prise de type IEC (J)

4. Caractéristiques audio

Niveau de sortie
Pendant la sortie audio analogique ..... 200 mVrms (1 kHz, 40%)
Pendant la sortie audio numérique ..... 200 mVrms (1 kHz, −20dB)
Prises ..... Deux prises RCA
Nombre de canaux 2

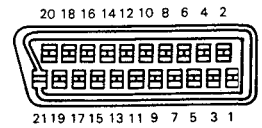
Caractéristiques audio numérique
Système ..... Système de suréchantillonnage 8 fois vrai 18 bits convertisseur N/A double G/D

Réponse en fréquence	4 Hz — 20 kHz (±0,3dB) (EIAJ)
Rapport S/B	105 dB (EIAJ)
Gamme dynamique	97 dB (EIAJ)
Séparation des canaux	92 dB (EIAJ)
Distorsion harmonique totale	0,004% (EIAJ)
Pleurage et scintillement	Limite des mesures (±0,001%, W.PEAK) ou moins (EIAJ)

5. Autres bornes

Entrée/sortie de contrôle ..... Deux prises miniatures
Sortie de code auxiliaire ..... 5 broches, connecteur DIN
Sortie vidéo/audio ..... Connecteur à 21 broches
Ce connecteur offre les signaux vidéo et audio pour la connexion à un moniteur TV vidéo couleur (ou à un téléviseur) muni d'une borne "VIDEO/AUDIO".

Attribution des broches



N° de broche		
	1 Sortie audio 2/D	17 Mise à la terre
	3 Sortie audio 1/G	19 Sortie vidéo
	4 Mise à la terre	21 Mise à la terre
	8 Statut	

6. Accessoires

Télécommande (CU-CLD023) 1
Piles "AAA" (IEC R03) à cellules sèches 2
Câble d'antenne HF avec prise IEC 1
Câble vidéo 1
Câble audio 1
Tournevis d'ajustement 1
Mode d'emploi 2
Carte de garantie 1

7. Fonctions

Fonctionnement de la télécommande (CU-CLD023)

	Fonction	Disque à lecture active (CAV)	Disque à lecture prolongée (CLV)	Disque compact avec vidéo	Disque compact
Fonctions de base	Lecture d'une face	OUI	OUI	OUI	OUI
	Pause	OUI	OUI	OUI	OUI
	Arrêt	OUI	OUI	OUI	OUI
Recherche	Avance rapide (avant et arrière)	OUI	OUI	OUI	OUI
	Passage de chapitre/piste	OUI	OUI	OUI	OUI
	Recherche directe de chapitre/numéro de piste	OUI	OUI	OUI	OUI
	Recherche de numéro d'image	OUI	NON	NON	NON
	Recherche de numéro de durée	NON	OUI	OUI	OUI
Programme	Lecture programmée de chapitre/piste	OUI	OUI	OUI	OUI
	Correction de programme	OUI	OUI	OUI	OUI
Répétition	Répétition entre 2 points	OUI	OUI	OUI	OUI
	Répétition par mémoire	OUI	OUI	OUI	OUI
	Répétition de chapitre/piste	OUI	OUI	OUI	OUI
	Répétition d'une face	OUI	OUI	OUI	OUI
	Répétition de programme	OUI	OUI	OUI	OUI
Lecture à effets spéciaux	Arrêt sur image/étape	OUI	NON	NON	NON
	Vitesse variable (avant/réception variable en 9 niveaux)	OUI	NON	NON	NON
Affichage de durée	Affichage de durée écoulée	NON	OUI	OUI	OUI
	Affichage de durée absolue	NON	NON	NON	OUI
	Affichage de durée de piste restante	NON	NON	OUI	OUI
	Affichage de durée totale restante	OUI (Seulement les disques avec TOC)	OUI (Seulement les disques avec TOC)	OUI	OUI
	Nombre total de morceaux, affichage de durée totale	OUI (Seulement les disques avec TOC)	OUI (Seulement les disques avec TOC)	OUI	OUI
Autres	Système CX ON/OFF	OUI*	OUI*	—	—
	Sélection TV/LDP	OUI	OUI	OUI	OUI
	Sélection de canal audio (stéréo, 1/G, 2/D)	OUI	OUI	—	—

* Valide pour le son analogique lors de la lecture d'un disque avec la marque CX.

REMARQUE:

Les caractéristiques techniques et le design de ce produit sont sujets à des changements sans préavis pour améliorations.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1989 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

1. Allgemein

System ..... LaserVision-Disc-System und Compact-Disc-Digital-Audio-System
Laser ..... Halbleiter-Laser, Wellenlänge 780 nm
Spannungsversorgung ..... Netz 220V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 44 W
Gewicht ..... 7,9 kg
Abmessungen ..... 420 (B) x 416 (T) x 122 (H) mm
Betriebstemperatur ..... +5°C — +35°C
Betriebsfeuchtigkeit ..... 5% — 85% (keine Feuchtigkeitskondensation)

2. Disc

LaserVision-Discs
30-cm-CAV-Disc
30-cm-CLV-Disc
20-cm-CAV-Disc
20-cm-CLV-Disc

Compact-Discs
Disc ..... Durchmesser: 12 cm, 8 cm, Stärke: 1,2 mm

Compact-Discs mit Video
Disc ..... Durchmesser: 12 cm, Stärke: 1,2 mm

3. Video-Charakteristika

Format ..... PAL-Spezifikationen
Video-Ausgang
Pegel ... 1 Vs-s nominal, negative Sync., abgeschlossen
Impedanz ..... 75 Ω unsymmetrisch
Buchse ..... Cinchbuchse (RCA)
UHF-Ausgang
Kanal ..... Kanal 36 (Kanal 32 — 40)
Impedanz ..... 75 Ω unsymmetrisch
Buchse ..... IEC (J)-Buchse

4. Audio-Charakteristika

Ausgangspegel
Bei Analogaudio-Ausgang ..... 200 mV rms (1 kHz, 40%)
Bei Digitalaudio-Ausgang ..... 200 mV rms (1 kHz, −20 dB)
Buchsen ..... beides Cinchbuchsen (RCA)
Anzahl der Kanäle 2

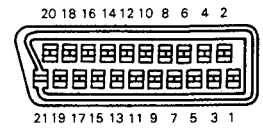
Digitalaudio-Charakteristika
System ..... echtes 18-Bit-L/R-Doppel-D/A-Konvertersystem mit 8-fach Oversampling

Frequenzgang	4 Hz — 20 kHz (±0,3 dB) (EIAJ)
Störspannungsabstand	105 dB (EIAJ)
Dynamikumfang	97 dB (EIAJ)
Kanaltrennung	92 dB (EIAJ)
Gesamtklirrgrad	0,004% (EIAJ)
Gleichlaufschwankungen	unter Meßgrenze (±0,001% W. PEAK) oder weniger (EIAJ)

5. Andere Anschlüsse

Steuerung-Eingang/Ausgang ..... beides Minibuchsen
Nebencode-Ausgabe ..... 5-pol. DIN-Stecker
Video/Audio-Ausgabe ..... 21-pol. Stecker
Diese Buchse dient zum Verbinden mit einem Farb-Videomonitor (oder Fernsehgerät) mit "VIDEO/AUDIO"-Buchse.

Stift-Zuordnung



Stift-Nr.
1 Audio-2/R-Ausgang
3 Audio-1/L-Ausgang
4 Masse
8 Status
17 Masse
19 Video-Ausgang
21 Masse

6. Zubehör

Fernbedienungsgeber (CU-CLD023) 1
Trockenbatterien Größe "AAA" (IEC R03) 2
HF-Antennenkabel mit IEC-Stecker 1
Video-Anschlußkabel 1
Audio-Anschlußkabel 1
Einstellungs-Schraubendreher 1
Bedienungsanleitung 2
Garantiekarte 1

7. Funktionen

Bedienung mit Fernbedienungsgeber (CU-CLD023)

	Funktion	CAV-Disc	CLV-Disc	Compact-Disc mit Video	Compact-Disc
Grundfunktionen	Einseiten-Wiedergabe	JA	JA	JA	JA
	Pause	JA	JA	JA	JA
	Stop	JA	JA	JA	JA
Suche	Schnellvorlauf (vorwärts und rückwärts)	JA	JA	JA	JA
	Kapitel/Titel-Überspringung	JA	JA	JA	JA
	Direkte Kapitel/Titel-Nummer-Suche	JA	JA	JA	JA
	Bildnummersuche	JA	NEIN	NEIN	NEIN
	Zeitnummersuche	NEIN	JA	JA	JA
Programm	Kapitel/Titel-Programm-Wiedergabe	JA	JA	JA	JA
	Programm-Korrektur	JA	JA	JA	JA
Wiederholung	Wiederholung zwischen 2 Punkten	JA	JA	JA	JA
	Speicher-Wiederholung	JA	JA	JA	JA
	Kapitel/Titel-Wiederholung	JA	JA	JA	JA
	Einseiten-Wiederholung	JA	JA	JA	JA
	Programm-Wiederholung	JA	JA	JA	JA
Trickwiedergabe-funktionen	Standbild/Einzelbildfortschaltung	JA	NEIN	NEIN	NEIN
	Wiedergabe mit veränderter Geschwindigkeit (vorwärts/rückwärts, 9-stufig regelbar)	JA	NEIN	NEIN	NEIN
Zeit-Anzeige	Anzeige der bisherigen Zeit	NEIN	JA	JA	JA
	Anzeige der Gesamtzeit	NEIN	NEIN	NEIN	JA
	Anzeige der verbleibenden Titelzeit	NEIN	NEIN	JA	JA
	Anzeige der verbleibenden Gesamtzeit	JA (nur Discs mit TOC)	JA (nur Discs mit TOC)	JA	JA
	Anzeige von Gesamtzahl der Titel, Gesamtzeit	JA (nur Discs mit TOC)	JA (nur Discs mit TOC)		
Sonstiges	CX-System ein/aus	JA*	JA*	—	—
	TV/LDP-Wahl	JA	JA	JA	JA
	Audiokanal-Wahl (Stereo, 1/L, 2/R)	JA	JA	—	—

* Gilt für Analogton bei Wiedergabe einer Disc mit CX-Kennzeichnung.

HINWEIS:
Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1989 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

DATI TECNICI

1. Generali

Sistema ..... Sistema disco LaserVision e sistema audio digitale CD
Laser ..... Lunghezza d'onda laser del semiconduttore: 780 nm
Alimentazione ..... 220V CA, 50/60 Hz
Consumo ..... 44 W
Peso ..... 7,9 kg
Dimensioni ..... 420(L)x416(P)x122(A)mm
Temperatura di funzionamento ..... +5°C — +35°C
Umidità permessibile ..... 5% — 85%
(Non ci deve essere condensazione)

2. Disco

Dischi LaserVision

Disco a rip. attiva da 30 cm
Disco a rip. prolungata da 30 cm
Disco a rip. attiva da 20 cm
Disco a rip. prolungata da 20 cm

CD

Disco ..... Diametro: 12 cm, 8 cm; spessore: 1,2 mm

CD con video

Disco ..... Diametro: 12 cm; spessore: 1,2 mm

3. Caratteristiche video

Formato ..... Specifiche PAL
Uscita video
Livello ..... 1vp-p nominale, sinc. negativa, terminato
Impedenza ..... 75 ohm non bilanciati
Presa ..... Presa RCA
Uscita UHF
Canale ..... Canale 36 (Canale 32 ~ 40)
Impedenza ..... 75 ohm non bilanciati
Terminale ..... Presa tipo IEC (J)

4. Caratteristiche audio

Livello in uscita
Durante l'uscita audio analogica ..... 200 mVrms (1kHz, 40%)
Durante l'uscita audio digitale ..... 200 mVrms (1kHz, -20dB)
Prese ..... Entrambe RCA
Numero di canali 2

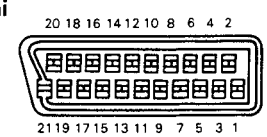
Caratteristiche audio digitali
Sistema ..... Sistema di conversione reale D/A a 18 bit ed 8 sovracampionamenti

Risposta in frequenza	4 Hz ~ 20 kHz (±0,3 dB) (EIAJ)
Rapporto S/R	105 dB (EIAJ)
Gamma dinamica	97 dB (EIAJ)
Separazione canali	92 dB (EIAJ)
Distorsione armonica totale	0,004% (EIAJ)
Wow & flutter	Limite di misurazione (±0,001% W. PEAK) o meno (EIAJ)

5. Altri terminali

Comando ingresso/uscita ..... Entrambe prese mini
Uscita subcodice ..... 5 piedini, connettore DIN
Uscita V/A ..... Connettore di peritelevisione a 21 piedini
Questo connettore fornisce i segnali video ed audio per il collegamento ad un monitor a colori (o televisore) provvisto di terminale "VIDEO/AUDIO".

Assegnazione piedini



Piedino No.	1	Uscita audio 2/R	17 Terra (GND)
	3	Uscita audio 1/L	19 Uscita video
	4	Terra (GND)	21 Terra (GND)
	8	Stato	

6. Accessori

Unità di telecomando (CU-CLD023) 1
Batterie a secco formato "AAA" 2
Cavo antenna RF con spina IEC 1
Cavo video 1
Cavo audio 1
Cacciavite di regolazione 1
Istruzioni per l'uso 2
Scheda di garanzia 1

7. Funzioni

Funzioni dell'unità di telecomando (CU-CLD023)

	Funzione	Disco a rip. attiva (CAV)	Disco a rip. prolungata (CLV)	CD con video	CD
Funzioni di base	Riproduzione di un lato	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Pausa	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Arresto	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
Ricerca	Avanzamento rapido (in avanti ed all'indietro)	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Salto capitolo/brano	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ricerca diretta numero capitolo/brano	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ricerca numero di quadro	SÌ	NO	NO	NO
	Ricerca numero di tempo	NO	SÌ	SÌ	SÌ
Programmi	Riproduzione programmata di capitoli/brani	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Correzione programmi	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
Ripetizione	Ripetizione tra 2 punti	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ripetizione con memoria	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ripetizione di capitolo/brano	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ripetizione di un lato	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ripetizione di un programma	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
Riproduzione variabile	Immagine ferma/avanzamento di un quadro	SÌ	NO	NO	NO
	Velocità multipla (in avanti/all'indietro variabile su 8 livelli)	SÌ	NO	NO	NO
Display del tempo	Visualizzazione del tempo trascorso	NO	SÌ	SÌ	SÌ
	Visualizzazione del tempo assoluto	NO	NO	NO	SÌ
	Visualizzazione del tempo rimanente del brano	NO	NO	SÌ	SÌ
	Visualizzazione del tempo rimanente totale	SÌ (Solo dischi con TOC)	SÌ (Solo dischi con TOC)	SÌ	SÌ
	Visualizzazione del numero totale di selezioni, del tempo totale	SÌ (Solo dischi con TOC)	SÌ (Solo dischi con TOC)	SÌ	SÌ
Altre	Sistema CX ON/OFF	SÌ*	SÌ*	—	—
	Selezione TV/LDP	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Selezione canale audio (Stereo, 1/L, 2/R)	SÌ	SÌ	—	—

* Valido per il suono analogico quando si riproduce un disco col marchio CX.

NOTA:
I dati tecnici ed il disegno di questo prodotto sono soggetti a cambiamenti senza preavviso a causa di miglioramenti apportati.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1989 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

LaserDisc is a trademark of Pioneer Electronic Corporation.

Published by Pioneer Electronic Corporation
Copyright © 1989 Pioneer Electronic Corporation.
All Rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 505 Cochrane Drive, Markham, Ontario L3R 8E3, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Keetberglaan 1, 2740 Beveren, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<89H00WM2D01>

Printed in Japan <VRE1203-A>